

WAECO

by Dometic GROUP

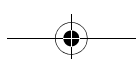
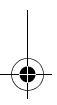
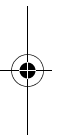
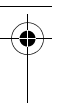


WAECO CoolFreeze

F0440, T0440F/N, F0140, T0140
T22, T32, T56, T82, T162F/N

DE	11	Kühlcontainer mit optionaler Heizfunktion Bedienungsanleitung
EN	31	Cooler with optional heating function Instruction Manual
FR	50	Conteneurs réfrigérés avec fonction de chauffage en option Manuel d'utilisation
ES	70	Refrigerador con función opcional de calentamiento Instrucciones de uso
IT	90	Roll isotermico con funzione di riscaldamento ottimale Istruzioni per l'uso

NL	110	Koelcontainer met optionele verwarmingsfunctie Gebruiksaanwijzing
DA	129	Kølecontainer med opvarmningsfunktion som option Betjeningsvejledning
SV	148	Kylcontainer med värmefunktion som tillval Bruksanvisning
NO	167	Kjølebeholder med ekstra varmefunksjon Bruksanvisning
FI	185	Kylmäsäiliö optionaalisella lämmitystoiminnolla Käyttöohje



COOLFREEZE

1

F0440



2

T0440F, T0440N



COOLFREEZE

3

F0140



4

T0140



COOLFREEZE

5

T22



6

T32



7

T56



8

T82



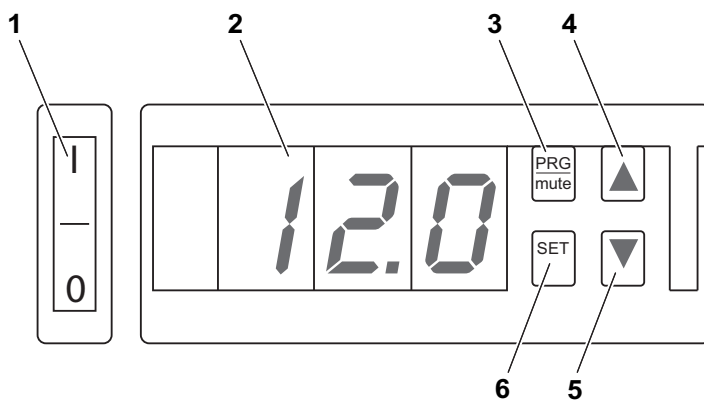
COOLFREEZE

9

T162F, T162N



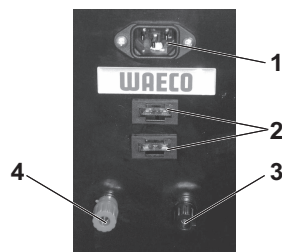
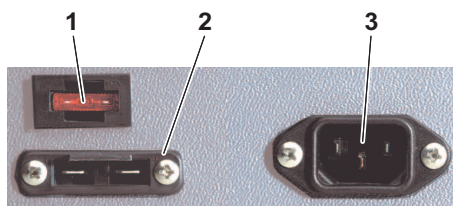
10



11

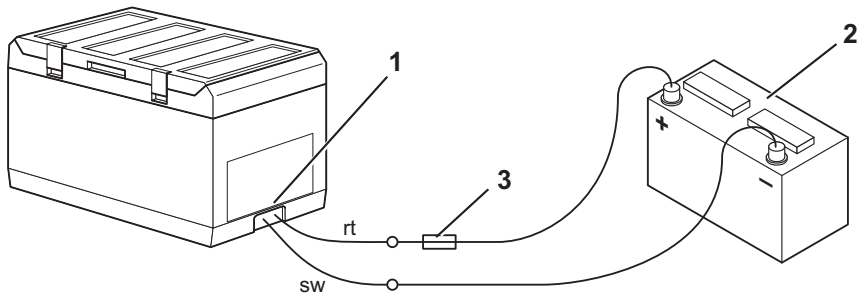
F0440, T0440N, F0140, T0140, T22,
T162F, T32, T56, T82, T162N

T0440F



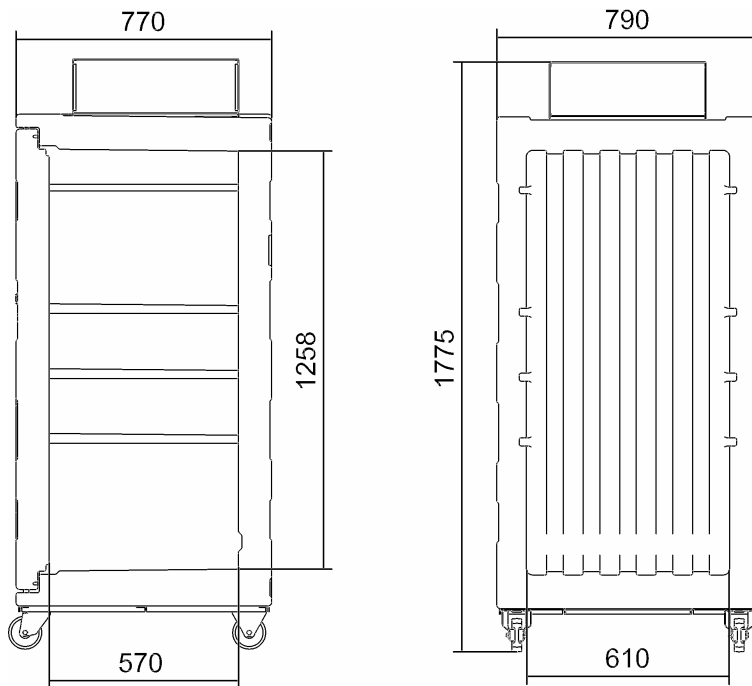
COOLFREEZE

12

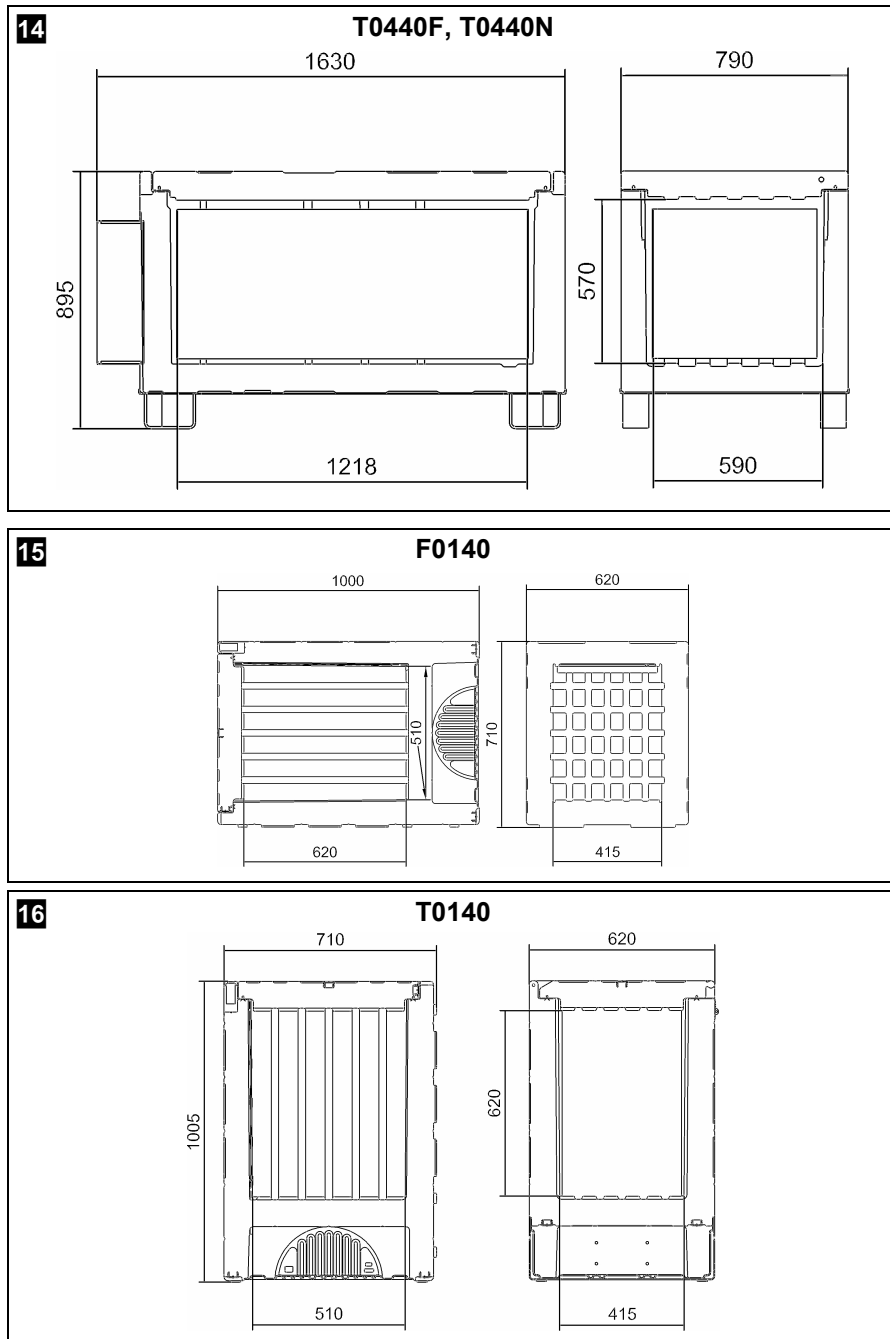


13

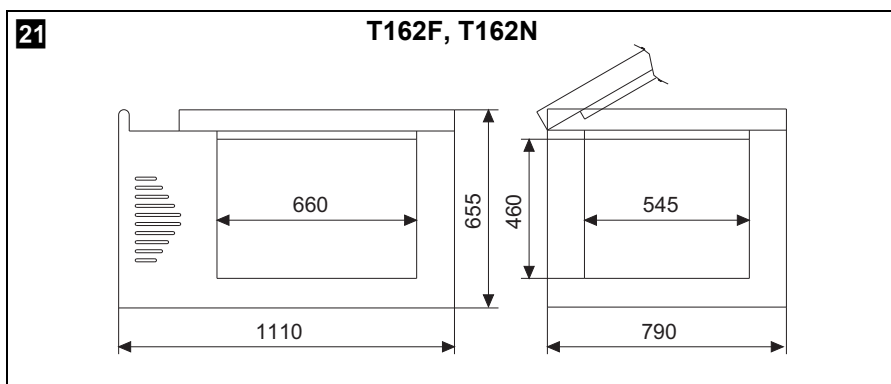
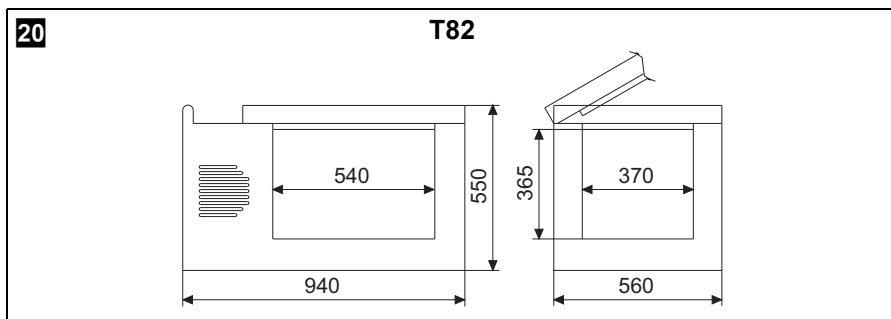
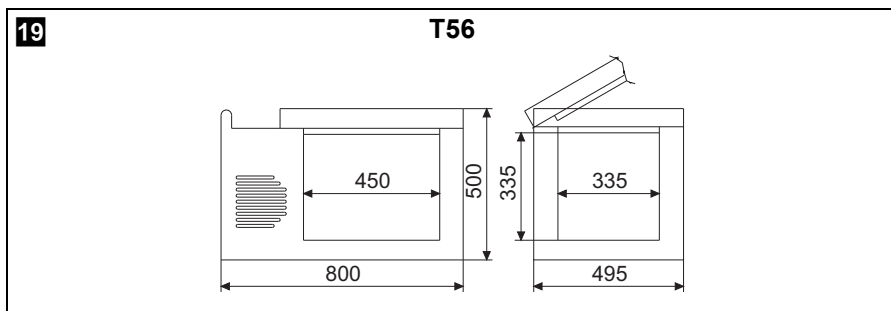
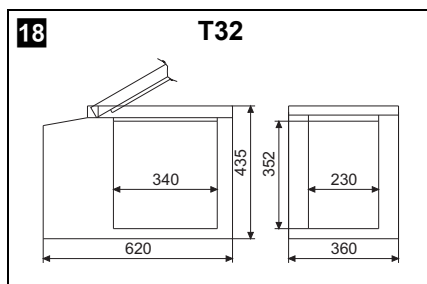
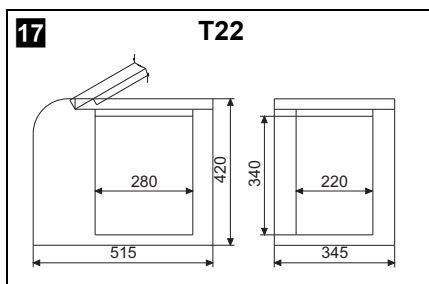
F0440



COOLFREEZE



COOLFREEZE



COOLFREEZE

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung	12
2	Sicherheitshinweise	12
3	Lieferumfang	15
4	Zubehör	15
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	16
6	Funktionsbeschreibung	16
7	Bedienung	18
8	Reinigung und Pflege.	25
9	Gewährleistung	26
10	Störungsbeseitigung	26
11	Entsorgung.	26
12	Technische Daten	27

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

**Achtung!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Geräteschäden führen.

**Achtung!**

Sicherheitshinweis, der auf Gefahren durch elektrischen Strom oder elektrische Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Geräteschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.

**Hinweis**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 2 1, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 1 in Abbildung 2 auf Seite 3“.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise

**Achtung!**

WAECO International übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:

- Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen,
- Veränderungen am Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung von WAECO International,
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke.

2.1 Grundlegende Sicherheit



- **Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**
Beim Einsatz auf Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist!
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
 - mit dem im Lieferumfang enthaltenen 12/24-V-Anschlusskabel an ein 12-V- oder 24-V-Batterie
 - oder mit dem im Lieferumfang enthaltenen 110–240-V-Anschlusskabel an das 110–240-V-Wechselstromnetz
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus dem Zigarettenanzünder oder der Steckdose.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
 - vor einem Sicherungswechsel
- **Achtung Verletzungsgefahr!**
Batterien können aggressive und ätzende Säuren enthalten. Verhindern Sie jeden Körperkontakt mit der Batterieflüssigkeit. Sollte es doch zur Berührung mit Batterieflüssigkeit kommen, so spülen Sie das entsprechende Körperteil gründlich mit Wasser ab.
- Klemmen Sie das Gerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.



- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.

- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den WAECO Kundendienst.
- Öffnen Sie auf keinen Fall den Kühlkreislauf!
- Der Kühlcontainer ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



- **Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**
Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.



- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Im Inneren des Kühlcontainers dürfen keine elektrischen Geräte eingesetzt werden.
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz auf.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Regen und Feuchtigkeit.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Achtung Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.

3 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Kühlcontainer
1	Anschlusskabel für 12/24-V _{DC} -Anschluss
1	Anschlusskabel für 110–240-V _{AC} -Anschluss
1	Bedienungsanleitung
2	Schlüssel (nur F0440, T0440N, T0440F)

4 Zubehör

Für F0440

Bezeichnung

Edelstahl Gitter

Artikel-Nr.

CP489

Für F0140

Bezeichnung

Verzinkter Trolley

Artikel-Nr.

CP485

Edelstahl-Einschubführungen nach Gastro-Norm

CP487

Edelstahl-Einschubführungen nach Euro-Norm speziell für
das Backgewerbe und den Catering-Bereich

CP488

Für T0140

Bezeichnung

Verzinkter Trolley

Artikel-Nr.

CP486

Für T22

Bezeichnung

Nezgleichrichter

Artikel-Nr.

MPS-50

Für T162F/N

Bezeichnung

Unterschraubbare Transporträder (4 Stück)

Artikel-Nr.

RR110

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Der Kühlcontainer eignet sich zum Kühlen bzw. Kühlhalten und Tiefkühlen (**nur T0440F, T22, T32, T56, T82, T162F**) von Lebensmitteln. Das Gerät ist auch für den Betrieb auf Booten geeignet.



Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V_{DC}- oder 24-V_{DC}-Batterie eines Fahrzeugs, Boots oder Wohnmobils sowie (**nicht T22**) an einem 110–240-V_{AC}-Wechselstromnetz ausgelegt.



Achtung – Vorsicht bei verderblichen Medikamenten!

Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.



Hinweis

Das Modell T0440N verfügt über nur einen Kompressor. Abb. **2**, Seite 3 zeigt das Modell T0440F mit zwei Kompressoren.

6 Funktionsbeschreibung

Der Kühlcontainer kann Waren abkühlen und kühl halten. Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien Kühlkreislauf mit Kompressor. Die extrastarke Isolierung und der leistungsstarke Kompressor gewährleisten eine besonders schnelle Kühlung.

Die Kühlcontainer **T0440N, T22, T32, T56, T82, T162F** und **T162N** können zusätzlich Waren warm halten.

Beim Einsatz auf Booten kann der Kühlcontainer einer Dauerkrängung von 30° ausgesetzt werden.

Funktionsumfang:

- Netzteil mit Vorrangschaltung zum Anschluss an Wechselspannung
- Frei wählbare Fixtemperatur
- Automatische Umschaltung zwischen Kühl- und Heizmodus
(nicht T0440F, F0440, F0140 und T0140)
- Transportsicheres Heavy-Duty-Gehäuse
- Display mit Temperaturanzeige
- Temperatureinstellung (mit zwei Tasten in 0,1 °C-Schritten)

6.1 Bedien- und Anzeigeelemente

Bedienfeld (Abb. 10, Seite 7)

Pos.	Bezeichnung	Erklärung
1	I/O	Schaltet den Kühlcontainer ein
2	–	Display, zeigt die Temperatur an
3	PRG/mute	
4	▲	Erhöht die gewünschte Kühltemperatur um jeweils 0,1 °C und blättert rückwärts durch Display-Listen
5	▼	Verringert die gewünschte Kühltemperatur um jeweils 0,1 °C und blättert vorwärts durch Display-Listen
6	SET	

6.2 Anschlüsselemente

Anschlussbuchsen

F0140, T0140, T22, T162F, T32, T56, T82, T162N, F0440, T0440N

(Abb. 11, Seite 7):

Pos.	Bezeichnung
1	Sicherungshalter
2	Anschlussbuchse Gleichspannungsversorgung
3	Anschlussbuchse Wechselspannungsversorgung

Anschlussbuchsen

T0440F (Abb. **11**, Seite 7):

Pos.	Bezeichnung
1	Anschlussbuchse Wechselspannungsversorgung
2	Sicherungshalter
3	Gleichspannungsversorgung, schwarze - Klemme
4	Gleichspannungsversorgung, rote + Klemme

7 Bedienung

7.1 Vor dem ersten Gebrauch

**Hinweis**

Bevor Sie den neue Kühlcontainer in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch „Reinigung und Pflege“ auf Seite 25).

7.2 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie den Kühlcontainer nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie den Deckel nicht länger offen stehen als nötig.
- Tauen Sie den Kühlcontainer ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.

7.3 Kühlcontainer anschließen

An eine Batterie anschließen (Fahrzeug oder Boot)

Der Kühlcontainer kann mit 12 V oder 24 V Gleichspannung betrieben werden.


Achtung – Gefahr von Geräteschäden!

Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen. Klemmen Sie den Kühlcontainer und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen.

Zur Sicherheit ist der Kühlcontainer mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der den Kühlcontainer gegen Verpolung beim Batterieanschluss und gegen Kurzschluss schützt (siehe „Batteriewächter verwenden“ auf Seite 21).


Achtung – Gefahr von Geräteschäden!

Um Spannungs- und Leistungsverluste zu vermeiden, sollte das Kabel möglichst kurz und nicht unterbrochen sein. Vermeiden Sie deshalb zusätzliche Schalter, Stecker oder Verteilerdosen.

- Bestimmen Sie den notwendigen Querschnitt des Kabels in Abhängigkeit von der Kabellänge gemäß folgender Tabelle.

F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N:

Kabel- querschnitt	Maximale Kabellänge bei 12 V	Maximale Kabellänge bei 24 V
2,5 mm ²	2,5 m	5 m
4 mm ²	4 m	8 m
6 mm ²	6 m	12 m
10 mm ²	10 m	20 m

T0440F, T162F:

Kabel- querschnitt	Maximale Kabellänge bei 12 V	Maximale Kabellänge bei 24 V
5 mm ²	2,5 m	5 m
8 mm ²	4 m	8 m
12 mm ²	6 m	12 m
20 mm ²	10 m	20 m



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!

Beachten Sie die richtige Polarität.

- Kontrollieren Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob die Betriebsspannung und die Batteriespannung übereinstimmen (siehe Typenschild).
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel am Pluspol der Batterie (Abb. **12** 2, Seite 8) mit einer Sicherung (Abb. **12** 3, Seite 8) abgesichert ist:
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A**
 - T0440F, T162F: **25 A**
- Stecken Sie das 12/24-V-Anschlusskabel in die Gleichspannungsbuchse des Kühlcontainers (Abb. **11** 2, Seite 7, nicht T0440F).
- Schrauben Sie die jeweiligen Ringanschlüsse des 12/24-V-Anschlusskabels an die jeweiligen 12-V-Klemmen des Kühlcontainers (Abb. **11** 3 und 4, Seite 7, nur T0440F).
- Verbinden Sie das rote Kabel bzw. die rote Klemme (Abb. **12** rt, Seite 8) mit dem Pluspol der Batterie (Abb. **12** 2, Seite 8).
- Verbinden Sie das schwarze Kabel bzw. die schwarze Klemme (Abb. **12** sw, Seite 8) mit dem Minuspol der Batterie (Abb. **12** 2, Seite 8).

An ein 110–240-V-Wechselstromnetz anschließen



Hinweis

Den Kühl- und Heizcontainer **T22** können Sie nur am Wechselstrom betreiben, wenn Sie ihn über einen Gleichrichter anschließen (siehe „Zubehör“ auf Seite 15).

Alle anderen Geräte können Sie direkt am Wechselstromnetz anschließen.



Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!

Hantieren Sie nie mit Steckern und Schaltern, wenn Sie nasse Hände haben oder mit den Füßen in der Nässe stehen.

**Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**

Wenn Sie Ihren Kühlcontainer an Bord eines Bootes per Landanschluss am 110–240-V-Wechselstromnetz betreiben, müssen Sie auf jeden Fall einen FI-Schutzschalter zwischen 110–240-V-Wechselstromnetz und Kühlcontainer schalten.

Lassen Sie sich von einem Fachmann beraten.

Der Kühlcontainer hat ein integriertes Multispannungsnetzteil mit Vorrangschaltung zum Anschluss an eine Wechselspannung von 110-240 V. Durch die Vorrangschaltung wird automatisch auf Netzbetrieb umgeschaltet, wenn das Gerät an ein 110–240-V-Wechselstromnetz angeschlossen ist, auch wenn das 12/24-V-Anschlusskabel noch angeschlossen ist.

- Stecken Sie das 110–240-V-Anschlusskabel in die Wechselspannungsbuchse und schließen Sie es an das 110–240-V-Wechselstromnetz an.

7.4 Batteriewächter verwenden



Das Gerät ist mit einem Batteriewächter ausgestattet, der Ihre Fahrzeugbatterie beim Anschluss an das 12/24-V-Bordnetz vor zu tiefer Entladung schützt.

Wird der Kühlcontainer bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Box selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter die Ausschaltspannung abfällt. Der Kühlcontainer schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie die Wiedereinschaltspannung erreicht wird (siehe „Technische Daten“ auf Seite 27).

**Achtung – Beschädigungsgefahr!**

Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batteriewächter nicht mehr ihre volle Ladekapazität, vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

7.5 Kühlcontainer benutzen



Achtung – Überhitzungsgefahr!

Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

- Stellen Sie den Kühlcontainer auf eine feste Unterlage.

Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt sind und die erwärmte Luft gut abziehen kann.

- Schließen Sie den Kühlcontainer an, siehe „Kühlcontainer anschließen“ auf Seite 18.



Achtung – Gefahr durch zu niedrige Temperatur!

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlcontainer befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

- Drücken Sie den Schalter „I/O“ (Abb. **10** 1, Seite 7).
- ✓ Das Display (Abb. **10** 2, Seite 7) zeigt die aktuelle Kühltemperatur in °C an.



Hinweis

Die angezeigte Temperatur bezieht sich auf die Mitte des Innenraums. Die Temperatur an anderen Stellen kann davon abweichen.

- ✓ Der Kühlcontainer startet mit dem Kühlen oder Heizen (nur **T0440N**, **T22**, **T32**, **T56**, **T82**, **T162F** und **T162N**) des Innenraums.

7.6 Temperatur einstellen

- Drücken Sie die Taste „SET“ (Abb. **10** 6, Seite 7) für zwei Sekunden.
- ✓ Das Display (Abb. **10** 2, Seite 7) zeigt die eingestellte Kühltemperatur in °C an.
- Stellen Sie mit den Tasten „▲“ (Abb. **10** 4, Seite 7) oder „▼“ (Abb. **10** 5, Seite 7) die Kühltemperatur ein.

- ✓ Das Display (Abb. **10** 2, Seite 7) zeigt die gewünschte Kühltemperatur in °C an.
- Drücken Sie die Taste „SET“ (Abb. **10** 6, Seite 7), um die gewünschte Kühltemperatur zu speichern.

7.7 Weiterführende Funktionen verwenden

Das Gerät ist HACCP-gerecht und kann die Temperatur der Waren überwachen.

Gehen Sie wie folgt vor, um in das Programmmenü zu gelangen:

- Drücken Sie die Tasten „PRG/mute“ (Abb. **10** 3, Seite 7) und „SET“ (Abb. **10** 6, Seite 7) gleichzeitig für fünf Sekunden.
- ✓ Das Display (Abb. **10** 2, Seite 7) zeigt die Ziffern „00“ an.
Sie müssen nun ein Passwort eingeben.
- Stellen Sie mit den Tasten „▲“ (Abb. **10** 4, Seite 7) oder „▼“ (Abb. **10** 5, Seite 7) das Passwort auf „22“.
- Drücken Sie die Taste „SET“ (Abb. **10** 6, Seite 7), um das Passwort zu bestätigen.
- ✓ Sie befinden sich jetzt im Programmmenü.
- Stellen Sie die gewünschten Parameter ein.



Hinweis

Für weiterführende Informationen zu den möglichen Funktionen und Einstellungen beachten Sie bitte die Anleitung zum Bedienfeld.

- Drücken Sie die Taste „PRG/mute“ (Abb. **10** 3, Seite 7) für fünf Sekunden, um die eingegebenen Parameter zu speichern.
- ✓ Die Parameter werden gespeichert und das Programmменü verlassen.
- Wenn Sie geänderte Werte **nicht speichern** möchten, drücken Sie für 60 Sekunden keine Taste.
- ✓ Die Parameter werden gespeichert und das Programmменü verlassen.

7.8 Manuelles Abtauen einstellen

Das Gerät ist mit einer automatischen Abtaufunktion ausgestattet. Wenn die eingestellte Temperatur dies erlaubt, können Sie das Gerät auch manuell abtauen. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Drücken Sie die Taste „▼“ (Abb. **10** 5, Seite 7) für fünf Sekunden.
- ✓ Das Gerät wird abgetaut.

7.9 Kühlcontainer ausschalten

- Räumen Sie den Kühlcontainer leer.
- Reinigen Sie den Kühlcontainer.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

Wenn Sie den Kühlcontainer für längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

7.10 Kühlcontainer abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich am Verdampfer oder im Innenraum des Kühlcontainers als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um den Kühlcontainer abzutauen:

- Nehmen Sie das Kühlgut heraus.
- Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.
- Schalten Sie das Gerät ab.
- Lassen Sie den Deckel offen.
- Wischen Sie das Tauwasser auf.

7.11 Gerätesicherung austauschen



Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!

Ziehen Sie vor dem Austauschen der Gerätesicherung die Anschlusskabel ab.

- Ziehen Sie die Anschlusskabel ab.
- Hebeln Sie die Sicherung (Abb. **11** 1, Seite 7) z. B. mit einem Schraubendreher heraus.
- Tauschen Sie die defekte Sicherung gegen eine neue Sicherung mit demselben Wert aus:
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A (T2,5AL 250V)**
 - T0440F, T162F: **2 x 15 A (T2,5AL 250V)**
- Drücken Sie die Sicherung wieder in das Gehäuse.

8 Reinigung und Pflege



Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!

Ziehen Sie vor jeder Reinigung und Pflege den Netzstecker.



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!

Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Gerät beschädigen können.

Verwenden Sie nie Bürsten, Kratzer oder harte und spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!

Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in die Dichtungen eindringt.

- Reinigen Sie das Gerät innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Trocknen Sie das Gerät nach dem Reinigen mit einem Tuch.

9 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, schicken Sie es bitte an die WAECO-Niederlassung in Ihrem Land (siehe Adressen Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler. Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mit-schicken:

- Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- Reklamationsgrund oder Fehlerbeschreibung

10 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, Display leuchtet nicht.	Batteriespannung nicht ausreichend.	Prüfen Sie die Batterie und laden Sie sie gegebenenfalls.
	Wechselspannungs-Steckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
	Gerätesicherung ist defekt.	Tauschen Sie die Gerätesicherung aus, siehe „Gerätesicherung austauschen“ auf Seite 25.
	Das integrierte Netzteil ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, Display leuchtet).	Kompressor defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
	Batteriespannung nicht ausreichend.	Prüfen Sie die Batterie und laden Sie sie gegebenenfalls.

11 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

12 Technische Daten

Batteriewächter

	12 V		24 V	
	low	high	low	high
Ausschaltspannung	11 V	16 V	22 V	30 V
Wiedereinschaltspannung	11,5 V	15,5 V	23 V	29 V

	F0440	T0440N
Inhalt:	440 Liter	
Anschlussspannung:	12/24 V _{DC} und 110–240 V _{AC}	
Leistungsaufnahme:	ca. 55 W	
Kühlbereich:	+10 °C bis +1 °C	+40 °C bis +1 °C
Umgebungstemperatur:	–15 °C bis +55 °C	
Max. Luftfeuchtigkeit:	90 %	
Abmessungen:	Abb. 13 , Seite 8	Abb. 14 , Seite 9
Gewicht:	112 kg	

	T0440F
Inhalt:	440 Liter
Anschlussspannung:	12/24 V _{DC} und 110–240 V _{AC}
Leistungsaufnahme:	ca 110 W
Kühlbereich:	+10 °C bis –21 °C
Umgebungstemperatur:	–15 °C bis +55 °C
Max. Luftfeuchtigkeit:	90 %
Abmessungen:	Abb. 14 , Seite 9
Gewicht:	132 kg

Technische Daten

COOLFREEZE

	F0140	T0140
Inhalt:	140 Liter	
Anschlussspannung:	12/24 V _{DC} und 110–240 V _{AC}	
Leistungsaufnahme:	ca. 55 W	
Kühlbereich:	+10 °C bis –15 °C	+10 °C bis –10 °C
Umgebungstemperatur:	–15 °C bis +55 °C	
Max. Luftfeuchtigkeit:	90 %	
Abmessungen:	Abb. 15 , Seite 9	Abb. 16 , Seite 9
Gewicht:	32 kg	

	T22	T32
Inhalt:	22 Liter	32 Liter
Anschlussspannung:	12/24 V _{DC}	12/24 V _{DC} und 110–240 V _{AC}
Leistungsaufnahme:	ca. 55 W	
Kühlbereich:	+50 °C bis –24 °C	
Umgebungstemperatur:	–15 °C bis +55 °C	
Max. Luftfeuchtigkeit:	90 %	
Abmessungen:	Abb. 17 , Seite 10	Abb. 18 , Seite 10
Gewicht:	14 kg	16 kg

COOLFREEZE

Technische Daten

	T56	T82
Inhalt:	56 Liter	82 Liter
Anschlussspannung:	12/24 V _{DC} und 110–240 V _{AC}	
Leistungsaufnahme:	ca. 55 W	
Kühlbereich:	+40 °C bis –24 °C	
Umgebungstemperatur:	–15 °C bis +55 °C	
Max. Luftfeuchtigkeit:	90 %	
Abmessungen:	Abb. 19 , Seite 10	Abb. 20 , Seite 10
Gewicht:	19 kg	32 kg

	T162F	T162N
Inhalt:	162 Liter	
Anschlussspannung:	12/24 V _{DC} und 110–240 V _{AC}	
Leistungsaufnahme:	ca. 110 W	ca. 55 W
Kühlbereich:	+40 °C bis –24 °C	+40 °C bis –10 °C
Umgebungstemperatur:	–15 °C bis +55 °C	
Max. Luftfeuchtigkeit:	90 %	
Abmessungen:	Abb. 21 , Seite 10	Abb. 21 , Seite 10
Gewicht:	54 kg	49 kg

**Hinweis**

Ab Umgebungstemperaturen von über 32 °C kann die minimale Temperatur nicht mehr erreicht werden.

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Technische Daten

COOLFREEZE

Prüfung/Zertifikate:



- 73/23/EWG – Niederspannungsrichtlinie
- 89/336/EWG – EMV-Richtlinie

HACCP-gerecht

Der Kühlkreis enthält R134a.

COOLFREEZE

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If you pass on the appliance to another person, hand over this operating manual along with it.

Contents

1	Notes on using the manual	32
2	Safety instructions	32
3	Scope of delivery	35
4	Accessories	35
5	Intended use	36
6	Function description	36
7	Operation	38
8	Cleaning and maintenance	45
9	Guarantee	45
10	Troubleshooting	46
11	Disposal	46
12	Technical data	47

1 Notes on using the manual

The following symbols are used in this operating manual:

**Caution**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause personal injury or damage the appliance.

**Caution**

Safety instruction relating to danger emanating from electrical currents or voltage: Failure to observe this instruction can cause personal injury or damage to the appliance and impair its functioning.

**Note**

Supplementary information on operating the device.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

Fig. 2 1, page 3: this refers to an element in an illustration. In this case, "item 1 in figure 2 on page 3".

Please observe the following safety instructions.

2 Safety instructions

**Attention!**

WAECO International will not be held liable for claims for damage resulting from the following:

- Damage to the appliance resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the appliance made without the explicit permission of WAECO International
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



- **Caution – danger of fatal injury from electric shocks**
When using the device on boats, if the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker!
- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.
- Only connect the device as follows:
 - With the 12/24 V connection cable included with the device or a 12 V or 24 V battery
 - Or with the 110–240 V connection cable included with the device to the 110-240 V AC mains.
- If the cable is damaged, it must be replaced to prevent possible electrical hazards.
- Do not pull the plug out of the cigarette lighter or the socket by the cable.
- Disconnect the connection cable:
 - Before cleaning and maintenance
 - After use
 - Before changing a fuse
- **Caution – danger of injuries**
Batteries contain aggressive and caustic acids. Avoid battery fluid coming into contact with your body. If your skin does come into contact with battery fluid, wash the part of your body in question thoroughly with water.
- Disconnect the cooling device and other electric consumers from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.



- **Electronic devices are not toys!**
Always keep and use the device well out of the reach of children.
- Do not operate the appliance if it is visibly damaged.
- This appliance may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can cause considerable hazards.
If you device should need repairing, please contact WAECO customer service.
- Do not open the refrigerant circuit under any circumstances!
- The cooling container is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

2.2 Operating the device safely



- **Caution – danger of fatal injury from electric shocks**
Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the appliance from an AC mains.
- Before starting the appliance, ensure that the power supply line and the plug are dry.



- Do not place any electrical devices inside the cooling container.
- Set up the appliance in a dry location where it is protected against splashing water.
- Protect the device and the cable against rain and moisture.
- Do not place it near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Caution – danger of overheating**
Always make sure there is sufficient ventilation so that heat generated during normal operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Never immerse the device in water.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.

3 Scope of delivery

Quantity	Description
1	Cooling container
1	Connection cable for 12/24 V _{DC} connection
1	Connection cable for 110–240 V _{AC} connection
1	Operating manual
2	Key (only F0440, T0440N, T0440F)

4 Accessories

For F0440

Description	Item number
Stainless steel grid	CP489

For F0140

Description	Item no.
Zinc-plated trolley	CP485
Stainless steel insertion guides according to catering standards	CP487
Stainless steel insertion guides according to Euro standards for the baking business and for catering	CP488

For T0140

Description	Item number
Zinc-plated trolley	CP486

For T22

Description	Item number
Mains rectifier	MPS-50

Intended use

COOLFREEZE

For T162F/N**Description****Item number**

Screw on transport wheels (4 pcs)

RR110

5 Intended use



The cooling container can be used for cooling, keeping cool and freezing (**only T0440F, T22, T32, T56, T82, T162F**) foodstuffs. The appliance is also suitable for use on boats.



The appliance is designed for use with a 12 V_{DC} or 24 V_{DC} battery in a car, boat or caravan, or (**with the exception of T22**) with a 110–240 V_{AC} mains supply.

**Caution – take care when cooling perishable medicines**

If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is adequate for this purpose.

**Note**

The T0440N model has only one compressor. fig. **2**, page 3 shows the T0440F model with two compressors.

6 Function description

The cooling container can chill products and keep them cool. A maintenance-free refrigerant circuit with compressor provides the cooling. The extra strong insulation and powerful compressor ensure especially fast cooling.

The cooling containers **T0440N, T22, T32, T56, T82, T162F** and **T162N** can also be used to keep goods warm.

When used on boats, the cooling container can withstand a constant heel (inclination) of 30°.

Scope of functions:

- Power pack with priority circuit for connecting to the AC mains
- Freely adjustable set temperature

COOLFREEZE**Function description**

- Automatic switching between cooling and heating mode (**not T0440F, F0440, F0140 and T0140**)
- Heavy duty transport housing
- Display with temperature gauge
- Temperature adjustment (with two buttons in steps of 0.1 °C)

6.1 Operating and display elements

Operating panel (fig. **10**, page 7)

Item	Description	Explanation
1	I/O	Switches the cooling container on
2	–	Display, indicates the temperature
3	PRG/mute	
4	▲	Increases the desired cooling temperature by 0.1 °C and scrolls backwards in display lists
5	▼	Reduces the desired cooling temperature by 0.1 °C and scrolls forwards in display lists
6	SET	

6.2 Connections

Connection sockets

F0140, T0140, T22, T162F, T32, T56, T82, T162N, F0440, T0440N

(fig. **11**, page 7):

Item	Description
1	Fuse holder
2	Connection socket DC voltage supply
3	Connection socket AC voltage supply

Connection sockets
T0440F (fig. **11**, page 7):

Item	Description
1	Connection socket AC voltage supply
2	Fuse holder
3	DC voltage supply, black negative terminal
4	DC voltage supply, red positive terminal

7 Operation

7.1 Before initial use



Note

Before starting your new cooling container for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also "Cleaning and maintenance" on page 45).

7.2 Energy saving tips

- Choose a well-ventilated installation location which is protected from direct sunlight.
- Allow hot food to cool down first before you place it into the device.
- Do not open the cooling container more often than necessary.
- Do not leave the lid open for longer than necessary.
- Defrost the cooling container once a layer of ice forms.
- Avoid unnecessarily low temperature settings.

7.3 Connecting the cooling container

Connecting to a battery (vehicle or boat)

The cooling container can be operated with 12 V or 24 V DC.

**Caution – danger of damaging the device**

Overvoltages can damage device electronics.

Disconnect the cooling container and other consumers from the battery before charging the battery with a quick charging device.

For safety reasons, the cooling container is equipped with an electronic system to prevent the polarity being reversed. This protects the cooling container against reversed polarity when connecting to a battery and against short circuiting (see "Using the battery monitor" on page 41).

**Caution – danger of damaging the device**

To prevent voltage and power losses, the cable should be as short as possible and not be interrupted.

For this reason avoid additional switches, plugs or socket strips.

- Determine the required cross section of the cable in relation to the cable length according to the following table.

F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N:

Cable cross-section	Maximum cable length at 12 V	Maximum cable length at 24 V
2.5 mm ²	2.5 m	5 m
4 mm ²	4 m	8 m
6 mm ²	6 m	12 m
10 mm ²	10 m	20 m

T0440F, T162F:

Cable cross-section	Maximum cable length at 12 V	Maximum cable length at 24 V
5 mm ²	2.5 m	5 m
8 mm ²	4 m	8 m
12 mm ²	6 m	12 m
20 mm ²	10 m	20 m

**Caution – danger of damaging the device**

Make sure that the polarity is correct.

- Before starting up the appliance for the first time, check whether the operating voltage and the battery voltage match (see type plate).
- Make sure that the cable at the positive battery terminal (fig. **12** 2, page 8) is protected with a fuse (fig. **12** 3, page 8):
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A**
 - T0440F, T162F: **25 A**
- Plug the 12/24 V connection cable into the DC socket on the cooling container (fig. **11** 2, page 7, not T0440F).
- Screw the corresponding ring connections of the 12/24-V connection cable on to the corresponding 12 V terminals of the cooling container (fig. **11** 3 and 4, page 7, only T0440F).
- Connect the red cable, or the red terminal (fig. **12** rt, page 8) to the positive terminal of the battery (fig. **12** 2, page 8).
- Connect the black cable, or the black terminal (fig. **12** sw, page 8) to the negative terminal of the battery (fig. **12** 2, page 8).

Connecting to a 110-240 V AC mains



Note

You can only operate the cooling/heating container **T22** using an AC current if you connect it using an rectifier (see "Accessories" on page 35).
All other devices can be connected directly to the AC mains supply.



Caution – danger of electrocution

Never handle plugs and switches with wet hands or if you are standing on a wet surface.



Caution – danger of electrocution

If you are operating your cooling container on board a boat from a mains connection of 110-240 V AC, you must install a residual current circuit breaker between the 110-240 V AC mains and the cooling container.
Get advice on this from a qualified specialist.

The cooling container has a built-in multi-voltage mains adapter with a priority circuit for connecting to a 110-240 V AC supply. The priority circuit automatically switches to mains operation if the appliance is connected to a 110-240 V AC supply, even if the 12/24 V cable is still connected.

- Plug the 110–240 V connection cable into the AC voltage socket and connect it to the 110–240 V AC mains supply.

7.4 Using the battery monitor



The device is equipped with a battery monitor that protects your vehicle battery against excessive discharging when the device is connected to the 12/24 V vehicle electrics.

If the cooling container is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooling container switches off automatically as soon as the supply voltage falls below the cut-off voltage. The cooling container will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level (see "Technical data" on page 47).



Caution – risk of damage

When switched off by the battery monitor, the battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating electric consumers without longer charging phases. Ensure that the battery is recharged.

7.5 Using the cooling container



Caution – danger of overheating

Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

- Place the cooling container on a firm base.

Make sure that the ventilation slots are not covered and that the heated air can be dissipated.

- Connect the cooling container, see "Connecting the cooling container" on page 38.



Caution – danger from excessively low temperature

Only put items in the cooling container which can be kept at the selected temperature.

- Press the "I/O" button (fig. **10** 1, page 7).

- ✓ The display (fig. 10 2, page 7) shows the current cooling temperature in C°.



Note

The temperature displayed is that of the middle of the interior. The temperatures elsewhere can deviate from this temperature.

- ✓ The cooling container starts cooling or heating the interior (only **F0440**, **T0440N**, **T22**, **T32**, **T56**, **T82**, **T162F** and **T162N**).

7.6 Setting the temperature

- Press the “SET” button (fig. 10 6, page 7) and hold it down for two seconds.
- ✓ The display (fig. 10 2, page 7) shows the set cooling temperature in C°.
- Use the buttons “▲” (fig. 10 4, page 7) or “▼” (fig. 10 5, page 7) to set the cooling temperature.
- ✓ The display (fig. 10 2, page 7) shows the desired cooling temperature in C°.
- Press the “SET” button (fig. 10 6, page 7), to store the desired cooling temperature.

7.7 Using advanced functions

The device conforms to HACCP and can monitor the temperature of the goods.

This is how to access the program menu:

- Press the “PRG/mute” (fig. 10 3, page 7) and “SET” (fig. 10 6, page 7) buttons simultaneously for five seconds.
- ✓ The display (fig. 10 2, page 7) shows “00”.
- You now need to enter a password.
- Set the password to “22” with the “▲” (fig. 10 4, page 7) or “▼” (fig. 10 5, page 7) buttons.
- Press the “SET” (fig. 10 6, page 7), button to confirm the password.
- ✓ You have now accessed the program menu.
- Set the desired parameters.

**Note**

For further information on the possible functions and settings, please refer to the the control panel instructions.

- Press the “PRG/mute” button (fig. 10 3, page 7) for five seconds to store the parameters you have entered.
- ✓ The parameters are saved and the device exits the program menu.
- If you **do not wish to store** the altered values, do not press any button for 60 seconds.
- ✓ The parameters are saved and the device exits the program menu.

7.8 Setting manual defrosting

The device is equipped with an automatic defrosting function. If the set temperature allows this, you can also defrost the device manually. To do this, proceed as follows:

- Press the “▼” button (fig. 10 5, page 7) for five seconds.
- ✓ The device defrosts.

7.9 Switching off the cooling container

- Empty the cooling container.
- Clean the cooling container.
- Pull out the connection cable.

If you do not want to use the cooling container for a longer period of time:

- Leave the lid slightly open. This prevents odours from building up.

7.10 Defrosting the cooling container

Humidity can form frost in the interior of the cooling container or on the vapouriser. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.



Caution – danger of damaging the device

Never use hard or sharp tools to remove ice or to loosen objects stuck to the device.

This is how to defrost the cooling container:

- Take the contents out.
- If necessary, put them in another cooling appliance.
- Switch off the device.
- Leave the cover open.
- Wipe off the defrosted water.

7.11 Replacing the device fuse



Caution – danger of electrocution

Disconnect the connection cable before you replace the device fuse.

- Pull off the connection cable.
- Pry out the fuse (fig. **11** 1, page 7), for example, with a screwdriver.
- Replace the defective fuse with a new fuse that has the same rating.
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A (T2,5AL 250V)**
 - T0440F, T162F: **2 x 15 A (T2,5AL 250V)**
- Press the fuse back into the housing.

8 Cleaning and maintenance



Caution – danger of electrocution

Always disconnect the mains plug before you clean and service the device.



Caution – danger of damaging the device

Never clean the appliance under running water or in dish water. Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the device.

Never use brushes, scouring pads or hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.



Caution – danger of damaging the device

Make sure that no liquids drip into the seals.

- Occasionally clean the inside of the device with a damp cloth.
- Dry the device with a cloth after cleaning.

9 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please return it to the WAECO branch in your country (see the back of the instruction manual for the address) or to your dealer. For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the appliance:

- A copy of the receipt with purchasing date
- Reason for the claim or a description of the fault

10 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, display does not glow.	Battery voltage is too low.	Test the battery and charge it as needed.
	No voltage present in the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
	The device fuse is defective.	Replace the device fuse, see "Replacing the device fuse" on page 44.
	The integrated mains adapter is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
The device does not cool (plug is inserted, display glows).	Defective compressor.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
	Battery voltage is too low.	Test the battery and charge it as needed.

11 Disposal

- If possible, always take the packaging material for recycling.



If you wish to scrap the appliance, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

12 Technical data

Battery monitor

	12 V		24 V	
	low	high	low	high
Cut-off voltage	11 V	16 V	22 V	30 V
Restart voltage	11,5 V	15,5 V	23 V	29 V

	F0440	T0440N
Capacity:	440 litres	
Voltage:	12/24 V _{DC} and 110–240 V _{AC}	
Power consumption:	approx. 55 W	
Cooling range:	+12 °C to +1 °C	+40 °C to +1 °C
Ambient temperature:	–15 °C to +55 °C	
Max. humidity:	90 %	
Dimensions:	fig. 13, page 8	fig. 14, page 9
Weight:	112 kg	

	T0440F
Capacity:	440 litres
Voltage:	12/24 V _{DC} and 110–240 V _{AC}
Power consumption:	approx. 110 W
Cooling range:	+10 °C to –21 °C
Ambient temperature:	–15 °C to +55 °C
Max. humidity:	90 %
Dimensions:	fig. 14, page 9
Weight:	132 kg

Technical data

COOLFREEZE

	F0140	T0140
Capacity:	140 litres	
Voltage:	12/24 V _{DC} and 110–240 V _{AC}	
Power consumption:	approx. 55 W	
Cooling range:	+10 °C to –15 °C	+10 °C to –10 °C
Ambient temperature:	–15 °C to +55 °C	
Max. humidity:	90 %	
Dimensions:	fig. 15 , page 9	fig. 16 , page 9
Weight:	32 kg	

	T22	T32
Capacity:	22 litres	32 litres
Voltage:	12/24 V _{DC}	12/24 V _{DC} and 110–240 V _{AC}
Power consumption:	approx. 55 W	
Cooling range:	+50 °C to –24 °C	
Ambient temperature:	–15 °C to +55 °C	
Max. humidity:	90 %	
Dimensions:	fig. 17 , page 10	fig. 18 , page 10
Weight:	14 kg	16 kg

COOLFREEZE

Technical data

	T56	T82
Capacity:	56 litres	82 litres
Voltage:	12/24 V _{DC} and 110–240 V _{AC}	
Power consumption:	approx. 55 W	
Cooling range:	+40 °C to –24 °C	
Ambient temperature:	–15 °C to +55 °C	
Max. humidity:	90 %	
Dimensions:	fig. 19 , page 10	fig. 20 , page 10
Weight:	19 kg	36 kg

	T162F	T162N
Capacity:	162 litres	
Voltage:	12/24 V _{DC} and 110–240 V _{AC}	
Power consumption:	approx. 110 W	approx. 55 W
Cooling range:	+40 °C to –24 °C	+40 °C to –10 °C
Ambient temperature:	–15 °C to +55 °C	
Max. humidity:	90 %	
Dimensions:	fig. 21 , page 10	fig. 21 , page 10
Weight:	54 kg	49 kg

**Note**

With ambient temperatures above 32 °C, the minimum temperature can no longer be reached.

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

Test/certificates:

- 73/23/EEC – Low Voltage Electrical Equipment Directive
- 89/336/EEC – EMC Directive

HACCP-compliant

The coolant circuit contains R134a.

Veillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service et conservez-le. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Sommaire

1	Remarques sur l'utilisation de ce manuel	51
2	Consignes de sécurité	51
3	Contenu de la livraison	54
4	Accessoires	54
5	Usage conforme à sa destination	55
6	Description du fonctionnement	55
7	Utilisation	57
8	Entretien et nettoyage	64
9	Garantie	65
10	Dépannage	65
11	Retraitement	66
12	Caractéristiques techniques.	66

1 Remarques sur l'utilisation de ce manuel

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :



Attention !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut causer des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes.



Attention !

Consigne de sécurité indiquant un danger lié à un courant électrique ou à une tension électrique : le non-respect de ces consignes peut causer des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.



Remarque

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

► **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

Fig. 2 1, page 3 : ces informations vous indiquent un élément d'une illustration, dans cet exemple la « position 1 de la figure 2 à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité



Attention !

WAECO International décline toute responsabilité en cas de dommages causés par :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel,
- des modifications apportées à l'appareil sans autorisation explicite de la part de WAECO International,
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice.

2.1 Consignes générales de sécurité



- **Attention : danger de mort par électrocution !**
Lors d'une utilisation sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur si l'appareil est branché sur le secteur !
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement 12/24 V fourni, à une batterie de 12 V ou 24 V
 - ou avec le câble de raccordement fourni 110–240 V au secteur à courant alternatif 110–240 V
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger.
- Ne débranchez jamais l'appareil de l'allume-cigares ou de la prise en tirant directement sur le câble de raccordement.
- Débranchez le câble de raccordement
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
 - avant le changement d'un fusible
- **Attention : risque de blessures !**
Les batteries peuvent contenir des acides dangereux et corrosifs. Evitez tout contact avec le liquide que contient la batterie. En cas de contact avec le liquide de la batterie, lavez soigneusement à l'eau la partie du corps concernée.
- Débranchez l'appareil et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
Placez et utilisez l'appareil hors de la portée des enfants.
- Si l'appareil présente des dégâts visibles, il est interdit de le mettre en service.



- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente de WAECO.
- Ne jamais ouvrir le circuit de refroidissement !
- Ne pas utiliser le conteneur réfrigéré pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages d'origine ou dans des récipients appropriés.

2.2 Consignes de sécurité concernant l'utilisation de l'appareil



- **Attention : danger de mort par électrocution !**

Ne touchez jamais de lignes électriques dénudées à mains nues. Cela est particulièrement valable en cas de fonctionnement sur secteur alternatif.



- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Il est interdit d'utiliser un appareil électrique à l'intérieur du conteneur réfrigéré.
- Installez l'appareil dans un endroit sec et à l'abri des éclaboussures d'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la pluie et de l'humidité.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Attention : danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.

3 Contenu de la livraison

Quantité	Désignation
1	Conteneur réfrigéré
1	Câble de raccordement pour prise 12/24 V _{CC}
1	Câble de raccordement pour prise 110–240 V _{CA}
1	Notice d'utilisation
2	Clé (uniquement F0440, T0440N, T0440F)

4 Accessoires

Pour F0440

Désignation	N° d'article
Grille inox	CP489

Pour F0140

Désignation	N° d'article
Caddie galvanisé	CP485
Guidage en inox selon norme gastro	CP487
Guidage en inox selon norme européenne, conception spéciale pour les boulangeries et le catering	CP488

Pour T0140

Désignation	N° d'article
Caddie galvanisé	CP486

Pour T22

Désignation	N° d'article
Redresseur	MPS-50

COOLFREEZE

Usage conforme à sa destination

Pour T162F/N**Désignation****N° d'article**

Roues de transport vissables en dessous (4 pièces) RR110

5 Usage conforme à sa destination



Le conteneur réfrigéré convient pour la réfrigération ou la conservation au froid et à la congélation d'aliments (**modèles T0440F, T22, T32, T56, T82, T162F uniquement**). L'appareil peut également être utilisé sur des bateaux.



L'appareil est prévu pour fonctionner sur une batterie 12 V_{CC} ou 24 V_{CC} de véhicule, de bateau, de camping-car, ou sur secteur de 110-240 V_{CA} (**pas pour T22**).



Attention : pensez aux médicaments périssables !

Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les médicaments concernés.



Remarque

Le modèle T0440N dispose d'un seul compresseur. fig. **2**, page 3 montre le modèle T0440F avec deux compresseurs.

6 Description du fonctionnement

Le conteneur réfrigéré permet de réfrigérer et de tenir au frais des denrées alimentaires. La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui fonctionne ne nécessite aucune maintenance. Sa puissante isolation sans CFC et son compresseur performant garantissent un refroidissement particulièrement rapide.

Les conteneurs réfrigérés **T0440N, T22, T32, T56, T82, T162F et T162N** peuvent en outre servir à la conservation thermique des aliments.

En cas d'utilisation sur bateaux, le conteneur réfrigéré peut supporter un angle de gîte permanent de 30°.

Fonctions de l'appareil :

- Bloc d'alimentation avec raccordement prioritaire pour branchement sur tension alternative
- Température fixe librement sélectionnable
- Commutation automatique entre le mode refroidissement et le mode chauffage (**pas pour T0440F, F0440, F0140 et T0140**)
- Boîtier Heavy-Duty sécurisé pour le transport
- Ecran avec affichage de la température
- Réglage de la température (par deux touches, par pas de 0,1 °C)

6.1 Commandes et affichage

Panneau de commande (fig. **10**, page 7)

Pos.	Désignation	Signification
1	I/O	Allume le conteneur réfrigéré
2	—	Ecran, affiche la température
3	PRG/mute	
4	▲	Augmente la température de refroidissement souhaitée de 0,1 °C et permet de retourner aux listes d'écran précédentes.
5	▼	Diminue la température de refroidissement souhaitée de 0,1 °C et permet d'avancer dans les listes d'écran suivantes.
6	SET	

6.2 Éléments de raccordement

Prises de raccordement

F0140, T0140, T22, T162F, T32, T56, T82, T162N, F0440, T0440N

(fig. 11, page 7) :

Pos.	Désignation
1	Porte-fusible
2	Prise de raccordement de l'alimentation en tension continue
3	Prise de raccordement de l'alimentation en tension alternative

Prises de raccordement

T0440F (fig. 11, page 7) :

Pos.	Désignation
1	Prise de raccordement de l'alimentation en tension alternative
2	Porte-fusible
3	Alimentation en tension continue, borne - noire
4	Alimentation en tension continue, borne + rouge

7 Utilisation

7.1 Avant la première utilisation



Remarque

Avant de mettre en service votre nouveau conteneur réfrigéré, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi « Entretien et nettoyage », page 64).

7.2 Conseils pour économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les mettre dans le conteneur.
- N'ouvrez pas le conteneur réfrigéré plus souvent que nécessaire.

- Ne laissez pas le couvercle ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Dégivrez le conteneur réfrigéré dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Evitez une température intérieure inutilement basse.

7.3 Raccordement du conteneur réfrigéré

Raccordement à une batterie (véhicule ou bateau)

Le conteneur réfrigéré peut être branché sur une tension continue de 12 V ou de 24 V.



Attention : l'appareil peut être endommagé !

Les surtensions peuvent endommager les éléments électroniques des appareils.

Débranchez de la batterie le conteneur réfrigéré et les autres consommateurs avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide.

Pour des raisons de sécurité, le conteneur réfrigéré est équipé d'une protection électronique contre les inversions de polarité en cas de raccordement à une batterie et contre les courts-circuits (voir « Utilisation du protecteur de batterie », page 60).



Attention : l'appareil peut être endommagé !

Pour éviter toute perte de tension ou de puissance, le câble doit être aussi court que possible et ne pas être interrompu.

Evitez, par conséquent, d'utiliser des commutateurs, des connecteurs ou des répartiteurs supplémentaires.

- A l'aide du tableau suivant, déterminez le diamètre nécessaire du câble en fonction de sa longueur.

F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N:

Section de câble	Longueur de câble maximale à 12 V	Longueur de câble maximale à 24 V
2,5 mm ²	2,5 m	5 m
4 mm ²	4 m	8 m
6 mm ²	6 m	12 m
10 mm ²	10 m	20 m

T0440F, T162F:

Section de câble	Longueur de câble maximale à 12 V	Longueur de câble maximale à 24 V
5 mm ²	2,5 m	5 m
8 mm ²	4 m	8 m
12 mm ²	6 m	12 m
20 mm ²	10 m	20 m

**Attention : l'appareil peut être endommagé !**

Tenez compte de la polarité.

- Avant de mettre l'appareil en service, vérifiez que la tension de service et la tension de la batterie sont identiques (voir plaque signalétique).
- Assurez-vous que le câble raccordé au pôle positif de la batterie (fig. **12** 2, page 8) est protégé par un fusible (fig. **12** 3, page 8) :
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A**
 - T0440F, T162F : **25 A**
- Branchez le câble de raccordement 12/24 V dans la prise pour tension continue du conteneur réfrigéré (fig. **11** 2, page 7, pas T0440F).
- Vissez les raccords du câble de raccordement 12/24 V aux bornes 12 V correspondantes du conteneur réfrigéré (fig. **11** 3 et 4, page 7, uniquement T0440F).
- Raccordez le câble rouge, c'est-à-dire la borne rouge (fig. **12** rt, page 8) au pôle positif de la batterie (fig. **12** 2, page 8).
- Raccordez le câble noir, c'est-à-dire la borne noire (fig. **12** sw, page 8) au pôle négatif de la batterie (fig. **12** 2, page 8).

Raccordement à un réseau à tension alternative de 110–240 V**Remarque**

Vous ne pouvez exploiter le conteneur réfrigéré et chauffant **T22** sur courant alternatif que si vous le branchez à l'aide d'un redresseur (voir « Accessoires », page 54).

Vous pouvez, par contre, raccorder tous les autres appareils au courant alternatif.

**Attention : danger de mort par électrocution !**

Ne vous approchez pas de prises ou de commutateurs lorsque vous avez les mains mouillées ou les pieds dans l'eau.

**Attention : danger de mort par électrocution !**

Si vous raccordez votre conteneur réfrigéré à bord d'un bateau à un secteur à courant alternatif 110–240 V par l'intermédiaire d'une prise de quai, vous devez absolument brancher un disjoncteur différentiel entre le réseau 110–240 V et le conteneur réfrigéré.

Veuillez vous renseigner auprès d'un spécialiste.

Le conteneur réfrigéré est équipé d'un bloc d'alimentation multitension intégré avec raccordement prioritaire pour branchement sur une tension alternative de 110-240 V. Le raccordement prioritaire permet de passer directement en fonctionnement sur secteur quand l'appareil est raccordé à un réseau de courant alternatif 110-240 V, même si le câble de raccordement 12/24 V est encore branché.

- Branchez le câble de raccordement 110–240 V sur la douille à tension alternative et raccordez-le au secteur à courant alternatif 110–240 V.

7.4 Utilisation du protecteur de batterie



L'appareil est équipé d'un protecteur de batterie qui protège la batterie de votre véhicule, afin qu'elle ne se décharge pas excessivement lorsque le conteneur est raccordé au réseau 12/24 V du véhicule.

Si le conteneur réfrigéré est mis en service alors que l'allumage du véhicule est éteint, il s'éteint automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous de la tension d'arrêt. Le conteneur de refroidissement se rallume dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte (voir « Caractéristiques techniques », page 66).

**Attention : risque d'endommagement !**

Au moment de l'arrêt par le protecteur de batterie, la batterie ne possède plus toute sa capacité de charge ; évitez les démarrages répétés ou la mise en marche de consommateurs d'énergie tant que la batterie n'a pas été rechargée. Veillez à recharger la batterie.

7.5 Utilisation du conteneur réfrigéré



Attention : danger de surchauffe !

Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

- Placez le conteneur réfrigéré sur une surface stable.

Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes, afin que l'air chaud puisse bien s'évacuer.

- Raccordez le conteneur réfrigéré (voir « Raccordement du conteneur réfrigéré », page 58).



Attention : risque de températures trop basses !

Veillez à ne déposer dans le conteneur réfrigéré que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.

- Appuyez sur la touche « I/O » (fig. **10** 1, page 7).
- ✓ L'affichage (fig. **10** 2, page 7) s'allume et indique la température actuelle en °C.



Remarque

La température affichée est celle du centre du compartiment intérieur. Il est possible que la température varie selon la position.

- ✓ Le conteneur réfrigéré commence à refroidir ou chauffer (uniquement pour **F0440**, **T0440N**, **T22**, **T32**, **T56**, **T82**, **T162F** et **T162N**) le compartiment intérieur.

7.6 Réglage de la température

- Appuyez sur la touche « SET » (fig. 10 6, page 7) pendant deux secondes.
- ✓ L'affichage (fig. 10 2, page 7) indique la température de refroidissement réglée en °C.
- Réglez la température de refroidissement à l'aide des touches « ▲ » (fig. 10 4, page 7) ou « ▼ » (fig. 10 5, page 7)
- ✓ L'affichage (fig. 10 2, page 7) indique la température souhaitée en °C.
- Appuyez sur la touche « SET » (fig. 10 6, page 7) pour enregistrer la température de refroidissement souhaitée.

7.7 Utilisation de fonctions secondaires

L'appareil est conforme à la norme HACCP et peut surveiller la température des aliments.

Procédez de la manière suivante pour accéder au menu Programme :

- Appuyez simultanément sur les touches « PRG/mute » (fig. 10 3, page 7) et « SET » (fig. 10 6, page 7) pendant cinq secondes.
- ✓ L'affichage (fig. 10 2, page 7) indique les chiffres « 00 ».

Vous devez entrer alors un mot de passe.

- Réglez à l'aide des touches « ▲ » (fig. 10 4, page 7) ou « ▼ » (fig. 10 5, page 7) le mot de passe sur « 22 ».
- Appuyez sur la touche « SET » (fig. 10 6, page 7) pour valider le mot de passe.
- ✓ Vous vous trouvez maintenant dans le menu Programme.
- Entrez les paramètres souhaités.



Remarque

Pour de plus amples informations sur les fonctions et réglages possibles, veuillez vous référer à la notice du panneau de commande.

- Appuyez sur la touche « PRG/mute » (fig. 10 3, page 7) pendant cinq secondes pour enregistrer les paramètres entrés.
- ✓ Les paramètres sont enregistrés et le menu Programme est fermé.

- Si vous ne voulez **pas enregistrer** les valeurs modifiées, n'appuyez sur aucune touche pendant 60 secondes.
- ✓ Les paramètres sont enregistrés et le menu Programme est fermé.

7.8 Réglage du dégivrage manuel

L'appareil est équipé d'une fonction de dégivrage automatique. Si la température réglée le permet, vous pouvez dégivrer l'appareil également manuellement. Procédez comme suit :

- Appuyez sur la touche « ▼ » (fig. 10 5, page 7) pendant cinq secondes.
- ✓ L'appareil est dégivré.

7.9 Mise à l'arrêt du conteneur réfrigéré

- Videz le conteneur réfrigéré.
- Nettoyez le conteneur réfrigéré.
- Débranchez le câble de raccordement.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser le conteneur réfrigéré pendant une période prolongée :

- Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

7.10 Dégivrage du conteneur réfrigéré

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur du conteneur réfrigéré et diminuer ainsi sa puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil à temps.



Attention : l'appareil peut être endommagé !

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer le conteneur réfrigéré :

- Retirez les aliments.

- Placez-les éventuellement dans un autre réfrigérateur pour qu'ils restent froids.
- Eteignez l'appareil.
- Laissez le couvercle ouvert.
- Essuyez l'eau provenant du dégivrage.

7.11 Remplacement du fusible de l'appareil



Attention : danger de mort par électrocution !

Avant de remplacer le fusible, retirez les câbles de raccordement.

- Débranchez les câbles de raccordement.
- Retirez le fusible (fig. **11** 1, page 7) en faisant par ex. levier avec un tournevis.
- Remplacez le fusible défectueux par un nouveau fusible de même valeur :
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A (T2,5AL 250V)**
 - T0440F, T162F : **2 x 15 A (T2,5AL 250V)**
- Remplacez le fusible dans le boîtier, en appuyant dessus.

8 Entretien et nettoyage



Attention : danger de mort par électrocution !

Avant tout nettoyage et entretien, débranchez la prise secteur.



Attention : l'appareil peut être endommagé !

Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau.

N'utilisez ni produits abrasifs ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager l'appareil.

N'utilisez jamais de brosses, d'éponges abrasives ou d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.


Attention : l'appareil peut être endommagé !

Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans les joints.

- Nettoyez l'appareil avec un tissu humide.
- Séchez l'appareil avec un chiffon après l'avoir nettoyé.

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit est défectueux, veuillez l'envoyer à la succursale WAECO de votre pays (voir adresses au verso de ce manuel) ou à votre revendeur spécialisé. Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- Une copie de la facture datée
- Le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement

10 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, l'écran n'est pas allumé.	La tension de la batterie est insuffisante.	Contrôlez la batterie et chargez-la si nécessaire.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Essayez sur une autre prise.
	Le fusible de l'appareil est défectueux.	Remplacez le fusible de l'appareil (voir « Remplacement du fusible de l'appareil », page 64).
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, l'écran est allumé).	Le bloc d'alimentation intégré est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
	Compresseur défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
	La tension de la batterie est insuffisante.	Contrôlez la batterie et chargez-la si nécessaire.

11 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez l'appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives à la récupération des déchets.

12 Caractéristiques techniques

Protecteur de batterie

	12 V		24 V	
	low	high	low	high
Tension d'arrêt	11 V	16 V	22 V	30 V
Tension de rallumage	11,5 V	15,5 V	23 V	29 V

	F0440	T0440N
Capacité :	440 litres	
Tension de raccordement :	12/24 V _{CC} et 110–240 V _{CA}	
Puissance absorbée :	env. 55 W	
Compartiment froid :	+10 °C à +1 °C	+40 °C à +1 °C
Température ambiante :	–15 °C à +55 °C	
Humidité ambiante max. :	90 %	
Dimensions :	fig. 13, page 8	fig. 14, page 9
Poids :	112 kg	

COOLFREEZE

Caractéristiques techniques

	T0440F
Capacité :	440 litres
Tension de raccordement :	12/24 V _{CC} et 110–240 V _{CA}
Puissance absorbée :	env. 110 W
Compartiment froid :	+10 °C à –21 °C
Température ambiante :	–15 °C à +55 °C
Humidité ambiante max. :	90 %
Dimensions :	fig. 14 , page 9
Poids :	132 kg

	F0140	T0140
Capacité :	140 litres	
Tension de raccordement :	12/24 V _{CC} et 110–240 V _{CA}	
Puissance absorbée :	env. 55 W	
Compartiment froid :	+10 °C à –15 °C	+10 °C à –10 °C
Température ambiante :	–15 °C à +55 °C	
Humidité ambiante max. :	90 %	
Dimensions :	fig. 15 , page 9	fig. 16 , page 9
Poids :	32 kg	

Caractéristiques techniques

COOLFREEZE

	T22	T32
Capacité :	22 litres	32 litres
Tension de raccordement :	12/24 V _{CC}	12/24 V _{CC} et 110–240 V _{CA}
Puissance absorbée :	env. 55 W	
Compartiment froid :	+50 °C à –24 °C	
Température ambiante :	–15 °C à +55 °C	
Humidité ambiante max. :	90 %	
Dimensions :	fig. 17 , page 10	fig. 18 , page 10
Poids :	14 kg	16 kg

	T56	T82
Capacité :	56 litres	82 litres
Tension de raccordement :	12/24 V _{CC} et 110–240 V _{CA}	
Puissance absorbée :	env. 55 W	
Compartiment froid :	+40 °C à –24 °C	
Température ambiante :	–15 °C à +55 °C	
Humidité ambiante max. :	90 %	
Dimensions :	fig. 19 , page 10	fig. 20 , page 10
Poids :	19 kg	36 kg

COOLFREEZE

Caractéristiques techniques

	T162F	T162N
Capacité :	162 litres	
Tension de raccordement :	12/24 V _{CC} et 110–240 V _{CA}	
Puissance absorbée :	env. 110 W	env. 55 W
Compartiment froid :	+40 °C à –24 °C	+40 °C à –10 °C
Température ambiante :	–15 °C à +55 °C	
Humidité ambiante max. :	90 %	
Dimensions :	fig. 21, page 10	fig. 21, page 10
Poids :	54 kg	49 kg

**Remarque**

La température minimale ne peut plus être atteinte à des températures ambiantes supérieures à 32 °C.

Spécifications sous réserve de modifications liées à l'évolution technique et aux possibilités de livraison.

Contrôle/certificats :

- 73/23/CEE – Directive basse tension
- 89/336/CEE – Directive CEM

Conforme à la norme HACCP

Le circuit de refroidissement contient du R134a.

Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Indicaciones relativas a las instrucciones de uso	71
2	Indicaciones de seguridad	71
3	Volumen de entrega.	74
4	Accesorios	74
5	Uso adecuado	75
6	Descripción del funcionamiento	75
7	Manejo	77
8	Limpieza y mantenimiento	84
9	Garantía legal	85
10	Solución de averías	85
11	Gestión de residuos	85
12	Datos técnicos	86

1 Indicaciones relativas a las instrucciones de uso

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



¡Atención!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede producir daños personales o materiales.



¡Atención!

Indicación de seguridad relativa a peligros ocasionados por la corriente o tensión eléctricas: su incumplimiento puede ocasionar daños personales o materiales, así como perjudicar el funcionamiento del aparato.



Nota

Información adicional para el manejo de este aparato.

► **Procedimiento:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un procedimiento.

Fig. 2 1, página 3: esta indicación le remite a un elemento de una figura, en este ejemplo, "Posición 1 en la figura 2 de la página 3".

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad



¡Atención!

WAECO International no se hace responsable de los daños causados como consecuencia de:

- desperfectos en el aparato debidos a influencias mecánicas o a sobretensiones,
- modificaciones realizadas en el aparato sin el consentimiento expreso de WAECO International,
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad básica



- **Atención: ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**
Para utilizar en embarcaciones: en caso de un funcionamiento a través de la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor FI.
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato sólo del siguiente modo:
 - con el cable de conexión de 12/24 V, incluido en el volumen de entrega, a una batería de 12 ó 24 V
 - o con el cable de conexión de 110–240 V, incluido en el volumen de entrega, a la red de corriente alterna de 110–240 V.
- A fin de evitar cualquier tipo de peligro, cambie el cable de conexión cuando esté dañado.
- Nunca tire del cable de conexión para desenchufarlo del mechero del vehículo o de la caja de enchufe.
- Desenchufe el cable de conexión:
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento,
 - después de cada uso,
 - antes de cambiar un fusible.
- **Atención: ¡Peligro de sufrir lesiones!**
Las baterías pueden contener ácidos agresivos y corrosivos. Evite el contacto del líquido de la batería con cualquier parte del cuerpo. Si a pesar de ello entrase en contacto con dicho líquido, enjuague bien con agua la parte afectada.
- Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela del aparato y de otros consumidores. La sobretensión puede dañar el sistema electrónico de los aparatos.
- **¡Los aparatos eléctricos no son juguetes!**
Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.



- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Si éstas no se llevan a cabo correctamente pueden surgir peligros considerables.
Por ello, en caso de reparación diríjase al servicio de atención al cliente WAECO.
- ¡En ningún caso abra el circuito de refrigeración!
- ¡Este refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o que contengan disolventes!
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



- **Atención: ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**
No toque directamente con las manos un cable sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.



- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que la línea de alimentación y la clavija estén secas.
- No está permitido introducir aparatos eléctricos en el refrigerador.
- Coloque el aparato en un lugar seco y protegido contra posibles salpicaduras de agua.
- Proteja el aparato y los cables de la lluvia y humedad.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **Atención: ¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor que se desprende durante el funcionamiento. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.

Volumen de entrega

COOLFREEZE

3 Volumen de entrega

Cantidad	Denominación
1	Refrigerador
1	Cable de conexión para 12/24 V _{CC}
1	Cable de conexión para 110–240 V _{CA}
1	Instrucciones de uso
2	Llave (sólo F0440, T0440N, T0440F)

4 Accesorios

Para F0440

Denominación	Nº de artículo
Rejilla de acero fino	CP489

Para F0140

Denominación	Nº de artículo
Trolley galvanizado	CP485
Rieles de acero fino conforme a Gastro Norm	CP487
Rieles de acero fino conforme a Gastro Norm especial para el sector de la repostería y del catering	CP488

Para T0140

Denominación	Nº de artículo
Trolley galvanizado	CP486

Para T22

Denominación	Nº de artículo
Rectificador de corriente	MPS-50

COOLFREEZE

Uso adecuado

Para T162F/N**Denominación****Nº de artículo**

Ruedas de transporte (4 unidades) atornillables en la parte inferior RR110

5 Uso adecuado



El refrigerador es apto para refrigerar o mantener fríos y congelar (**sólo T0440F, T22, T32, T56, T82, T162F**) alimentos. El aparato también es apto para su funcionamiento en embarcaciones.



El aparato está concebido para funcionar conectado a una batería de 12 V_{CC} o de 24 V_{CC} de un vehículo, embarcación o autocaravana, así como también (**no T22**) a una red de corriente alterna de 110–240 V_{CA}.



Atención: ¡Tenga cuidado con medicamentos perecederos!

En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe si la capacidad de enfriamiento corresponde a los requisitos del medicamento en cuestión.



Nota

El modelo T0440N sólo tiene un compresor. La fig. **2**, página 3 muestra el modelo T0440F con dos compresores.

6 Descripción del funcionamiento

En el refrigerador se pueden enfriar o mantener fríos los productos. La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración, exento de mantenimiento, con compresor. El aislamiento exterior extrafuerte el compresor de alto rendimiento garantizan una refrigeración especialmente rápida.

Los refrigeradores **T0440N, T22, T32, T56, T82, T162F** y **T162N** pueden también mantener productos calientes.

Para su uso en embarcaciones, el refrigerador puede funcionar con un ángulo de escora constante de 30°.

Indicaciones relativas al funcionamiento:

Descripción del funcionamiento

COOLFREEZE

- Fuente de alimentación con conexión de prioridad para conectar a la corriente alterna
- Temperatura fija de libre elección
- Conmutación automática entre modo de refrigeración y de calentamiento (no en el caso de T0440F, F0440, F0140 y T0140)
- Carcasa Heavy Duty resistente al transporte
- Pantalla con indicación de temperatura
- Ajuste de temperatura (con dos pulsadores en pasos de 0,1 °C)

6.1 Elementos de mando y de indicación

Panel de mandos (fig. 10, página 7)

Pos.	Denominación	Explicación
1	I/O	Enciende el refrigerador
2	—	Display, indica la temperatura
3	PRG/mute	
4	▲	Aumenta la temperatura de refrigeración en 0,1 °C y retrocede a través de Display-Listen
5	▼	Disminuye la temperatura de refrigeración en 0,1 °C y avanza a través de Display-Listen
6	SET	

6.2 Elementos de conexión

Conectores

F0140, T0140, T22, T162F, T32, T56, T82, T162N, F0440, T0440N

(fig. 11, página 7):

Pos.	Denominación
1	Portafusible
2	Conectores para la alimentación de corriente continua
3	Conectores para la alimentación de corriente alterna

Hembrillas de conexión

T0440F (fig. 11, página 7):

Pos.	Denominación
1	Conectores para la alimentación de corriente alterna
2	Portafusibles
3	Alimentación de tensión continua, borne - negro
4	Alimentación de tensión continua, borne + rojo

7 Manejo

7.1 Antes del primer uso



Nota

Por razones de higiene, es conveniente limpiar el refrigerador por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerlo en funcionamiento (véase también „Limpieza y mantenimiento“ en la página 84).

7.2 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Si los alimentos están calientes, deje que se enfríen antes de introducirlos en la nevera.
- Evite abrir el refrigerador más de lo necesario.
- No deje la tapa abierta más tiempo del necesario.
- Descongele el refrigerador tan pronto como se forme una capa de escarcha.
- Evite regular una temperatura innecesariamente baja en el interior del refrigerador.

7.3 Conectar el refrigerador

Conectar a una batería (vehículo o embarcación)

El refrigerador puede funcionar con una tensión continua de 12 V ó 24 V.


Atención: ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!

La sobretensión puede dañar la electrónica de los aparatos.
Desconecte el refrigerador y otros consumidores de la batería
antes de cargar esta última con un cargador rápido.

Por motivos de seguridad, el refrigerador está equipado con una protección electrónica contra polarización inversa que lo protege si no se respeta la polaridad al conectarlo a la batería y también si se produce un cortocircuito (véase „Uso del controlador de la batería“ en la página 80).


Atención: ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!

A fin de evitar pérdidas de tensión y potencia, el cable debe ser lo más corto posible y sin interrupciones.
Por lo tanto, evite instalar interruptores, enchufes o cajas de distribución adicionales.

- Determine en función de la siguiente tabla la sección necesaria del cable dependiendo de su longitud.

F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N:

Sección del cable	Longitud máxima del cable con 12 V	Longitud máxima del cable con 24 V
2,5 mm ²	2,5 m	5 m
4 mm ²	4 m	8 m
6 mm ²	6 m	12 m
10 mm ²	10 m	20 m

T0440F, T162F:

Sección del cable	Longitud máxima del cable con 12 V	Longitud máxima del cable con 24 V
5 mm ²	2,5 m	5 m
8 mm ²	4 m	8 m
12 mm ²	6 m	12 m
20 mm ²	10 m	20 m


Atención: ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!

Preste atención a que la polaridad sea la correcta.

COOLFREEZE

Manejo

- Compruebe antes de poner en marcha el aparato que la tensión de funcionamiento y la tensión de la batería coincidan (véase la placa de características).
- Cerciórese de que el cable esté asegurado en el polo positivo de la batería (fig. **12** 2, página 8) con un fusible (fig. **12** 3, página 8).
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A**
 - T0440F, T162F: **25 A**
- Inserte el cable de conexión de 12/24 V en la hembrilla de tensión continua del refrigerador (fig. **11** 2, página 7, no T0440F).
- Enrosque las conexiones de anillo del cable de conexión de 12/24 V en los correspondientes bornes de 12 V del refrigerador (fig. **11** 3 y 4, página 7, sólo T0440F).
- Una el cable rojo o el borne rojo (fig. **12** rt, página 8) al polo positivo de la batería (fig. **12** 2, página 8).
- Una el cable negro o el borne negro (fig. **12** sw, página 8) al polo negativo de la batería (fig. **12** 2, página 8).

Conexión a la red de corriente alterna de 110–240 V

**Nota**

El refrigerador y calentador **T22** sólo puede funcionar con corriente alterna si lo conecta a un rectificador (véase „Accesorios“ en la página 74).

Todos los demás aparatos los puede conectar directamente a la red de corriente alterna.

**Atención: ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**

No manipule los enchufes ni interruptores con las manos mojadas o con los pies sobre una superficie mojada.

**Atención: ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**

Si usa el refrigerador en una embarcación conectándolo a una red de corriente alterna de 110–240 V a través de una conexión de tierra, deberá conectar en cualquier caso un interruptor diferencial entre la red de 110–240 V y el refrigerador.

Déjese asesorar por un especialista.

El refrigerador está provisto de una fuente de alimentación integrada de tensión múltiple con una conexión de prioridad para conectar a corriente alterna de 110–240 V. Esta conexión de prioridad conmuta automáticamente a funcionamiento a través de la red cuando el aparato está conectado a una red de corriente alterna de 110–240 V, aun cuando el cable de conexión de 12/24 V siga conectado.

- Enchufe el cable de conexión de 110–240 V en la clavija de tensión alterna y conéctelo a la red de corriente alterna de 110–240 V.

7.4 Uso del controlador de la batería



El aparato está equipado con un controlador de la batería que evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente al utilizar la red de a bordo de 12/24 V.

En caso de poner en funcionamiento el refrigerador en el vehículo con el encendido desconectado, el refrigerador se desconectará automáticamente en cuanto la tensión de alimentación descienda por debajo de la tensión de desconexión. El refrigerador vuelve a conectarse tan pronto como se cargue la batería y se alcance así la tensión de reconexión (véase „Datos técnicos“ en la página 86).



Atención: ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

Cuando el controlador desconecta la batería, ésta ya no dispone de su plena capacidad de carga; evite continuos arranques o poner en funcionamiento otros consumidores de corriente sin haber recargado suficientemente la batería. Asegúrese de recargar la batería.

7.5 Utilizar el refrigerador



Atención: ¡Peligro de sobrecalentamiento!

Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor que se desprende durante el funcionamiento. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.

- Coloque el refrigerador sobre una base firme.

Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación y que el aire recalentado se evacúe correctamente.

- Conecte el refrigerador. Véase para ello „Conectar el refrigerador“ en la página 78.



Atención: ¡Peligro debido a temperatura demasiado baja!

Asegúrese de que en el refrigerador sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura ajustada.

- Pulse el interruptor “I/O” (fig. 10 1, página 7).
- ✓ El display (fig. 10 2, página 7) muestra en °C la temperatura actual de refrigeración.



Nota

La temperatura indicada se refiere al centro del espacio interior. La temperatura de otras partes puede ser diferente.

- ✓ El refrigerador comienza a enfriar o calentar (sólo **F0440**, **T0440N**, **T22**, **T32**, **T56**, **T82**, **T162F** y **T162N**) el interior.

7.6 Regular la temperatura

- Pulse la tecla “SET” (fig. 10 6, página 7) durante dos segundos.
- ✓ El display (fig. 10 2, página 7) muestra en °C la temperatura de refrigeración ajustada.
- Con las teclas “▲” (fig. 10 4, página 7) o “▼” (fig. 10 5, página 7) ajuste la temperatura de refrigeración.
- ✓ El display (fig. 10 2, página 7) muestra en °C la temperatura de refrigeración deseada.
- Pulse la tecla “SET” (fig. 10 6, página 7) para guardar la temperatura de refrigeración deseada.

7.7 Utilizar otras funciones

El aparato responde al sistema HACCP y puede supervisar la temperatura de los productos.

Para llegar al menú de programa, proceda de la siguiente manera:

- Pulse al mismo tiempo las teclas “PRG/mute” (fig. 10 3, página 7) y “SET” (fig. 10 6, página 7) durante cinco segundos.
- ✓ El display (fig. 10 2, página 7) muestra la cifra “00”.

Ahora debe introducir una contraseña.

- Con las teclas “▲” (fig. 10 4, página 7) o “▼” (fig. 10 5, página 7) ajuste la contraseña a “22”.
- Pulse la tecla “SET” (fig. 10 6, página 7) para confirmar la contraseña.
- ✓ Ahora está en el menú de programa.
- Ajuste los parámetros que desee.



Nota

Si desea más detalles sobre las posibles funciones y ajustes, consulte las instrucciones relativas al panel de mandos.

- Pulse la tecla “PRG/mute” (fig. 10 3, página 7) durante cinco segundos para guardar los parámetros introducidos.
- ✓ Los parámetros se guardan y se sale del menú de programa.
- Si **no desea guardar** valores modificados, no pulse ninguna tecla durante 60 segundos.
- ✓ Los parámetros se guardan y se sale del menú de programa.

7.8 Ajustar descongelación manual

El aparato está equipado con una función de descongelación automática. Si la temperatura ajustada lo permite, también puede descongelar el aparato manualmente. Para ello proceda de la siguiente manera:

- Pulse la tecla “▼” (fig. 10 5, página 7) durante cinco segundos.
- ✓ El aparato se descongela.

7.9 Apagar el refrigerador

- Vacíe el refrigerador.
- Limpie el refrigerador.
- Desenchufe el cable de conexión.

Si no va a usar el refrigerador durante un largo período de tiempo:

- Deje la tapa ligeramente abierta. De esta forma, evitará la formación de olores.

7.10 Descongelar el refrigerador

Es posible que la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el evaporador o en el interior del refrigerador, lo cual hace que disminuya la potencia de refrigeración. Descongele a tiempo el aparato.

**Atención: ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!**

Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido al congelarse.

Para descongelar el refrigerador, proceda como se indica a continuación:

- Saque los productos del interior del refrigerador.
- En caso necesario, coloque los productos en otro frigorífico para mantenerlos fríos.
- Apague el aparato.
- Deje abierta la tapa.
- Seque con un paño el agua descongela.

7.11 Sustituir el fusible del aparato

**Atención: ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**

Desenchufe el cable de conexión antes de cambiar el fusible del aparato.

- Desenchufe el cable de conexión.
- Saque el fusible (fig. **11** 1, página 7) haciendo palanca con un desatornillador, por ejemplo.
- Cambie el fusible averiado por otro nuevo del mismo valor:
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A (T2,5AL 250V)**
 - T0440F, T162F: **2 x 15 A (T2,5AL 250V)**
- Vuelva a insertar el fusible en la carcasa haciendo presión.

8 Limpieza y mantenimiento

**Atención: ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**

Antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento extraiga el enchufe de la red.

**Atención: ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!**

Nunca limpie el aparato bajo el chorro de agua corriente o inmerso en agua jabonosa.

No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos duros, ya que pueden deteriorar el aparato.

Nunca utilice cepillos, rascadores, herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido tras congelarse.

**Atención: ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!**

Preste atención a que no penetre ningún líquido en las juntas.

- Limpie el interior del aparato con un paño húmedo de vez en cuando.
- Después de haberlo limpiado, seque el aparato con un paño.

9 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, envíelo a la sucursal de WAECO de su país (véanse las direcciones al dorso de este manual) o a su establecimiento especializado. Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra;
- la razón de la reclamación o una descripción de la avería.

10 Solución de averías

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
El aparato no funciona, el display no se ilumina.	La tensión de batería no es suficiente.	Compruebe la batería y cárguela si fuera necesario.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce tensión.	Inténtelo en otra caja de enchufe.
	El fusible del aparato está averiado.	Cambie el fusible del aparato, véase „Sustituir el fusible del aparato“ en la página 84.
	La fuente de alimentación integrada está averiada.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
El aparato no enfría (la clavija está inserta, el display está iluminado).	Compresor averiado.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
	La tensión de batería no es suficiente.	Compruebe la batería y cárguela si fuera necesario.

11 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el aparato, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de evacuación de materiales.

12 Datos técnicos

Controlador de la batería

	12 V		24 V	
	low	high	low	high
Tensión de desconexión	11 V	16 V	22 V	30 V
Tensión de reconexión	11,5 V	15,5 V	23 V	29 V

	F0440	T0440N
Capacidad:	440 litros	
Tensión de conexión:	12/24 V _{CC} y 110–240 V _{CA}	
Consumo de potencia:	55 W aprox.	
Margen de enfriamiento:	+10 °C hasta +1 °C	+40 °C hasta +1 °C
Temperatura ambiente:	–15 °C hasta +55 °C	
Humedad máx. del aire:	90 %	
Dimensiones:	fig. 13, página 8	fig. 14, página 9
Peso:	112 kg	

	T0440F
Capacidad:	440 litros
Tensión de conexión:	12/24 V _{CC} y 110–240 V _{CA}
Consumo de potencia:	aprox. 110 W
Margen de enfriamiento:	+10 °C hasta –21 °C
Temperatura ambiente:	–15 °C hasta +55 °C
Humedad máx. del aire:	90 %
Dimensiones:	fig. 14, página 9
Peso:	132 kg

COOLFREEZE

Datos técnicos

	F0140	T0140
Capacidad:	140 litros	
Tensión de conexión:	12/24 V _{CC} y 110–240 V _{CA}	
Consumo de potencia:	55 W aprox.	
Margen de enfriamiento:	+10 °C hasta –15 °C	+10 °C hasta –10 °C
Temperatura ambiente:	–15 °C hasta +55 °C	
Humedad máx. del aire:	90 %	
Dimensiones:	fig. 15 , página 9	fig. 16 , página 9
Peso:	32 kg	

	T22	T32
Capacidad:	22 litros	32 litros
Tensión de conexión:	12/24 V _{CC}	12/24 V _{CC} y 110–240 V _{CA}
Consumo de potencia:	55 W aprox.	
Margen de enfriamiento:	+50 °C hasta –24 °C	
Temperatura ambiente:	–15 °C hasta +55 °C	
Humedad máx. del aire:	90 %	
Dimensiones:	fig. 17 , página 10	fig. 18 , página 10
Peso:	14 kg	16 kg

Datos técnicos

COOLFREEZE

	T56	T82
Capacidad:	56 litros	82 litros
Tensión de conexión:	12/24 V _{CC} y 110–240 V _{CA}	
Consumo de potencia:	55 W aprox.	
Margen de enfriamiento:	+40 °C hasta –24 °C	
Temperatura ambiente:	–15 °C hasta +55 °C	
Humedad máx. del aire:	90 %	
Dimensiones:	fig. 19, página 10	fig. 20, página 10
Peso:	19 kg	36 kg

	T162F	T162N
Capacidad:	162 litros	
Tensión de conexión:	12/24 V _{CC} y 110–240 V _{CA}	
Consumo de potencia:	110 W aprox.	55 W aprox.
Margen de enfriamiento:	+40 °C hasta –24 °C	+40 °C hasta –10 °C
Temperatura ambiente:	–15 °C hasta +55 °C	
Humedad máx. del aire:	90 %	
Dimensiones:	fig. 21, página 10	fig. 21, página 10
Peso:	54 kg	49 kg

**Nota**

A partir de temperaturas ambiente superiores a 32 °C ya no será posible alcanzar la temperatura mínima.

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y suministros en función de los avances técnicos.

COOLFREEZE

Datos técnicos

Inspección/certificados:



- 73/23/CEE – Directiva sobre baja tensión
- 89/336/CEE – Directiva CEM

Responde al sistema HACCP

El circuito de refrigeración contiene R134a.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e nel caso in cui l'apparecchio venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni	91
2	Indicazioni di sicurezza	91
3	Dotazione	94
4	Accessorio	94
5	Uso conforme alla destinazione	95
6	Descrizione del funzionamento	95
7	Impiego	97
8	Pulizia e cura	104
9	Garanzia	105
10	Eliminazione dei disturbi	105
11	Smaltimento	106
12	Specifiche tecniche	106

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:

**Attenzione!**

Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi.

**Attenzione!**

Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.

**Nota**

Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

- **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 2 1, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo esempio, alla "posizione 1 nella figura 2 a pagina 3".

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza

**Attenzione!**

WAECO International non si assume nessuna responsabilità per danni risultanti dai seguenti punti:

- danni all'apparecchio dovuti ad influenze meccaniche o a sovratensioni,
- modifiche all'apparecchio senza esplicita autorizzazione di WAECO International,
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni.

2.1 Sicurezza di base



- **Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!**
Per l'impiego su imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale!
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di allacciamento da 12/24 V compreso nella fornitura ad una batteria da 12 V o 24 V
 - oppure con il cavo di allacciamento da 110–240 V compreso nella fornitura alla rete di alimentazione in corrente alternata da 110–240 V
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato, per evitare pericoli, è necessario sostituirlo.
- Non estrarre mai la spina dall'accendisigari oppure dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Staccare il cavo di allacciamento
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
 - prima di sostituire un fusibile

- **Attenzione pericolo di ferimento!**

Le batterie possono contenere acidi aggressivi e corrosivi. Evitare che il liquido delle batterie venga a contatto con la pelle. Qualora si verifichi un contatto, lavare accuratamente la parte del corpo compromessa con acqua.

- Prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido, staccare l'apparecchio e altre utenze dalla batteria. Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.



- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**

Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.

- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti WAECO.
- Non aprire in nessun caso il circuito di raffreddamento!
- Il roll isotermico non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



- **Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!**
Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.



- Prima della messa in funzione, assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- All'interno del roll isotermico non devono essere collocati apparecchi elettrici.
- Installare l'apparecchio in un posto asciutto e protetto da eventuali spruzzi d'acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi da pioggia e umidità.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Attenzione pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento possa fuoriuscire sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Fare in modo che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio all'interno del roll isotermico.

Dotazione

COOLFREEZE

3 Dotazione

Quantità	Denominazione
1	roll isotermico
1	cavo di allacciamento per collegamento da 12/24 V _{CC}
1	cavo di allacciamento per collegamento da 110–240 V _{CA}
1	Istruzioni per l'uso
2	chiavi (solo F0440, T0440N, T0440F)

4 Accessorio

Per F0440

Denominazione	N. articolo
Griglia in acciaio inox	CP489

Per F0140

Denominazione	N. articolo
Trolley zincato	CP485
Guide di inserimento in acciaio inox per uso alimentare	CP487
Guide di inserimento in acciaio inox per uso alimentare particolarmente adatte per l'industria dolciaria, della panificazione e per il settore catering	CP488

Per T0140

Denominazione	N. articolo
Trolley zincato	CP486

Per T22

Denominazione	N. articolo
Raddrizzatore di rete	MPS-50

COOLFREEZE

Uso conforme alla destinazione

Per T162F/N**Denominazione****N. articolo**

Ruote per il trasporto svitabili dal basso (4 pezzi) RR110

5 Uso conforme alla destinazione



Il roll isotermico è adatto per raffreddare, mantenere freddi e surgelare **(solo per T0440F, T22, T32, T56, T162F)** gli alimenti. L'apparecchio è anche adatto per il funzionamento su imbarcazioni.



L'apparecchio è realizzato per il funzionamento con una batteria da 12 V_{CC} o da 24 V_{CC} di un veicolo, imbarcazione o camper, nonché **(escluso T22)** con un circuito di corrente alternata da 110–240 V_{CA}.



Attenzione – Prudenza in caso di medicinali deperibili!

Qualora si debbano conservare medicinali in frigorifero, controllare che l'apparecchio disponga di una capacità di raffreddamento in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.



Nota

Il modello T0440N è dotato solo di un compressore. fig. **2**, pag. 3 indica il modello T0440F con due compressori.

6 Descrizione del funzionamento

Il roll isotermico può raffreddare e mantenere fredda la merce. Il raffreddamento avviene mediante un circuito di raffreddamento non richiede manutenzione e con compressore. L'isolamento, particolarmente spesso, e il potente compressore garantiscono un raffreddamento estremamente veloce.

I roll isotermici **T0440N, T22, T32, T56, T82, T162F e T162N** possono anche mantenere caldi i prodotti.

Nel caso di impiego su imbarcazioni il roll isotermico può essere sottoposto ad uno sbandamento continuo di 30°.

Funzioni

Descrizione del funzionamento

COOLFREEZE

- Alimentatore con circuito prioritario per il collegamento alla tensione alternata
- Temperatura fissa impostabile liberamente
- Commutazione automatica fra la modalità raffreddamento e riscaldamento (**non T0440F, F0440, F0140 e T0140**)
- Scatola Heavy Duty per un trasporto sicuro
- Display con indicazione della temperatura
- Impostazione della temperatura (con due tasti in passi da 0,1 °C)

6.1 Elementi di comando e indicazione

Campo di controllo (fig. 10, pag. 7)

Pos.	Denominazione	Spiegazione
1	I/O	Accende il roll isothermico
2	—	Display, indica la temperatura
3	PRG/mute	
4	▲	Aumenta la temperatura di raffreddamento desiderata rispettivamente di 0,1 °C e torna indietro mediante le liste del display
5	▼	Diminuisce la temperatura di raffreddamento desiderata rispettivamente di 0,1 °C e torna indietro mediante le liste del display
6	SET	

6.2 Elementi di collegamento

Prese di collegamento

F0140, T0140, T22, T162F, T32, T56, T82, T162N, F0440, T0440N

(fig. 11, pag. 7):

Pos.	Denominazione
1	Portafusibile
2	Presa di collegamento per l'alimentazione di tensione continua
3	Presa di collegamento per l'alimentazione di tensione alternata

Prese di collegamento

T0440F (fig. 11, pag. 7):

Pos.	Denominazione
1	Presa di collegamento per l'alimentazione di tensione alternata
2	Portafusibile
3	Alimentazione di tensione continua, morsetto - nero
4	Alimentazione di tensione continua, rosso + morsetto

7 Impiego

7.1 Prima della messa in funzione iniziale



Nota

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del roll isothermico, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche „Pulizia e cura“ a pagina 104).

7.2 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli raffreddare.
- Non aprire il roll isothermico più spesso del necessario.
- Non lasciare il coperchio aperto più del necessario.

- Sbrinare il roll isothermico non appena si è formato uno strato di ghiaccio.
- Evitare un abbassamento eccessivo della temperatura interna se non necessario.

7.3 Collegamento del roll isothermico

Allacciamento a una batteria (veicolo o imbarcazione)

Il roll isothermico può essere allacciato ad una tensione continua di 12 V o 24 V.



Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!

Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.

Staccare il roll isothermico e le altre utenze dalla batteria, prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido.

Per motivi di sicurezza il roll isothermico è dotato di una protezione elettronica contro l'inversione di polarità che protegge il roll isothermico contro l'inversione di polarità durante il collegamento della batteria e un eventuale cortocircuito (vedi „Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria“ a pagina 100).



Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!

Per evitare perdite di tensione e di potenza, il cavo dovrebbe essere il più corto possibile e non essere interrotto.

Evitare perciò interruttori, spine o scatole di derivazione supplementari.

- Stabilire la sezione necessaria del cavo in funzione della sua lunghezza sulla base della seguente tabella.

F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N:

Sezione cavo	Lunghezza massima cavo con 12 V	Lunghezza massima cavo con 24 V
2,5 mm ²	2,5 m	5 m
4 mm ²	4 m	8 m
6 mm ²	6 m	12 m
10 mm ²	10 m	20 m

COOLFREEZE

Impiego

T0440F, T162F:

Sezione cavo	Lunghezza massima cavo con 12 V	Lunghezza massima cavo con 24 V
5 mm ²	2,5 m	5 m
8 mm ²	4 m	8 m
12 mm ²	6 m	12 m
20 mm ²	10 m	20 m

**Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!**

Rispettare la giusta polarità.

- Prima della messa in funzione dell'apparecchio controllare se la tensione di esercizio e quella della batteria corrispondono (vedi targhetta).
- Assicurarsi che il cavo sul polo positivo della batteria (fig. **12** 2, pagina 8) sia protetto con un fusibile (fig. **12** 3, pagina 8).
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A**
 - T0440F, T162F: **25 A**
- Inserire il cavo di allacciamento da 12/24 V nella presa in tensione continua del roll isothermico (fig. **11** 2, pagina 7, non T0440F).
- Avvitare le rispettive connessioni ad anello del cavo di allacciamento da 12/24 V sui relativi morsetti da 12 V del roll isothermico (fig. **11** 3 e 4, pagina 7, solo T0440F).
- Collegare il cavo rosso o il morsetto rosso (fig. **12** rt, pagina 8) al polo positivo della batteria (fig. **12** 2, pagina 8).
- Collegare il cavo nero o il morsetto nero (fig. **12** sw, pagina 8) al polo negativo della batteria (fig. **12** 2, pagina 8).

Allacciamento ad una rete di alimentazione in corrente alternata da 110–240 V**Nota**

Il roll isothermico riscaldante e refrigerante **T22** può essere messo in funzione solo con corrente alternata, se esso è collegato mediante un raddrizzatore (vedi „Accessorio“ a pagina 94). È possibile collegare tutti gli apparecchi direttamente alla rete di alimentazione in corrente alternata.

**Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!**

Non usare spine e interruttori se avete mani o piedi bagnati.

**Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!**

Se il roll isothermico si trova a bordo di un'imbarcazione ed è azionato mediante un collegamento a terra con una rete di alimentazione in corrente alternata da 110–240 V, è necessario in ogni caso inserire un interruttore differenziale di protezione fra la rete di alimentazione in corrente alternata da 110–240 V e il roll isothermico. Fatevi consigliare da un esperto.

Il roll isothermico dispone di un alimentatore multitemperatura integrato con circuito prioritario per il collegamento alla tensione alternata da 110–240 V. Tramite il circuito prioritario l'apparecchio viene commutato automaticamente sul funzionamento di rete quando l'apparecchio viene allacciato ad una rete di alimentazione in corrente alternata da 110–240 V, anche se il cavo di allacciamento da 12/24 V è ancora collegato.

- Inserire il cavo di allacciamento da 110–240 V nella presa a tensione alternata e collegarlo alla rete di alimentazione in corrente alternata da 110–240 V.

7.4 Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria



L'apparecchio dispone di un dispositivo di controllo automatico della batteria che protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo durante il collegamento alla rete di bordo da 12/24 V.

Se il roll isothermico viene azionato a motore spento all'interno del veicolo, esso si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto della tensione di interruzione. Il roll isothermico si riaccende non appena viene raggiunta la tensione di ripristino ottenuta caricando la batteria (vedi „Specifiche tecniche“ a pagina 106).



Attenzione – Pericolo di danni!

Quando la batteria viene spenta dal dispositivo di controllo automatico della batteria essa non dispone più della sua capacità di carica totale, evitare quindi ripetuti avvii o il funzionamento di utenze senza fasi di carica di lunga durata. Fare in modo che la batteria venga ricaricata.

7.5 Impiego del roll isotermico



Attenzione – Pericolo di surriscaldamento!

Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Fare in modo che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.

- Collocare il roll isotermico su una base stabile.

Assicurarsi che le feritoie di aerazione non vengano coperte e che l'aria calda prodotta possa fuoriuscire liberamente.

- Per collegare il roll isotermico, vedi „Collegamento del roll isotermico“ a pagina 98.



Attenzione – Pericolo dovuto a temperature troppo basse!

Assicurarsi che nel roll isotermico si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

- Premere il tasto “I/O” (fig. 10 1, pagina 7).
- ✓ Il display (fig. 10 2, pagina 7) indica l'attuale temperatura di raffreddamento in °C.



Nota

La temperatura visualizzata si riferisce alla parte centrale del vano interno. La temperatura può essere diversa in altri punti.

- ✓ Il roll isotermico inizia il processo di raffreddamento e riscaldamento (solo per **F0440**, **T0440N**, **T22**, **T32**, **T56**, **T82**, **T162F** e **T162N**) del vano interno.

7.6 Regolazione della temperatura

- Premere il tasto “SET” (fig. 10 6, pagina 7) per due secondi.
- ✓ Il display (fig. 10 2, pagina 7) indica la temperatura di raffreddamento impostata in °C.
- Impostare la temperatura di raffreddamento premendo i tasti “▲” (fig. 10 4, pagina 7) o “▼”(fig. 10 5, pagina 7).
- ✓ Il display (fig. 10 2, pagina 7) indica la temperatura di raffreddamento desiderata in °C.
- Per memorizzare la temperatura di raffreddamento desiderata, premere il tasto “SET” (fig. 10 6, pagina 7).

7.7 Impiego di altre funzioni

L'apparecchio è conforme al sistema di qualità HACCP e può monitorare la temperatura dei prodotti.

Per uscire dal menu di programma, procedere come segue.

- Premere contemporaneamente i tasti “PRG/mute” (fig. 10 3, pagina 7) e “SET” (fig. 10 6, pagina 7) per cinque secondi.
- ✓ Il display (fig. 10 2, pagina 7) indica le cifre “00”.
- È necessario immettere una password.
- Impostare la password su “22” premendo i tasti “▲” (fig. 10 4, pagina 7) o “▼” (fig. 10 5, pagina 7).
- Per confermare la password, premere il tasto “SET” (fig. 10 6, pagina 7).
- ✓ Vi trovate ora nel menu di programma.
- Impostare i parametri desiderati.



Nota

Per ulteriori informazioni relative alle funzioni e impostazioni opzionali, osservare il manuale di istruzioni nella sezione relativa al campo di controllo.

- Per memorizzare i parametri immessi, premere il tasto “PRG/mute” (fig. 10 3, pagina 7) per cinque secondi.
- ✓ I parametri vengono memorizzati ed è possibile uscire dal menu di programma.

- Se **non si desidera memorizzare** i valori modificati, per 60 secondi non premere nessun tasto.
- ✓ I parametri vengono memorizzati ed è possibile uscire dal menu di programma.

7.8 Impostazione dello sbrinamento manuale

L'apparecchio è provvisto di una funzione di sbrinamento automatica. Se la temperatura impostata lo permette, l'apparecchio può essere sbrinato anche manualmente. A questo scopo procedere come segue.

- Premere il tasto “▼” (fig. **10** 5, pagina 7) per cinque secondi.
- ✓ L'apparecchio viene sbrinato.

7.9 Spegnimento del roll isotermico

- Svuotare il roll isotermico.
- Pulire il roll isotermico.
- Estrarre il cavo di allacciamento.

Nel caso in cui il roll isotermico non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo:

- lasciare il coperchio leggermente aperto. In questo modo si impedisce la formazione di odori.

7.10 Sbrinamento del roll isotermico

L'umidità dell'aria può condensarsi sul vaporizzatore o all'interno del roll isotermico formando condensa la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l'apparecchio a tempo debito.



Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!

Non impiegare mai utensili duri o acuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il roll isotermico, procedere come segue.

- Togliere i prodotti dal roll isotermico.

Pulizia e cura

COOLFREEZE

- Metterli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.
- Spegnerne l'apparecchio.
- Lasciare il coperchio aperto.
- Asciugare la condensa.

7.11 Come sostituire il fusibile dell'apparecchio



Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!

Estrarre i cavi di allacciamento prima di sostituire il fusibile dell'apparecchio.

- Estrarre i cavi di allacciamento.
- Sbloccare il fusibile (fig. 11 1, pagina 7) utilizzando ad es. un cacciavite.
- Sostituire il fusibile guasto con uno nuovo dello stesso amperaggio.
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A (T2,5AL 250V)**
 - T0440F, T162F: **2 x 15 A (T2,5AL 250V)**
- Premere di nuovo il fusibile nella sua sede.

8 Pulizia e cura



Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!

Prima di ogni lavoro di pulizia e cura estrarre la spina.



Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!

Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi perché potrebbero danneggiare l'apparecchio.

Non impiegare mai spazzole, raschietti oppure utensili duri o accuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.



Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!

Assicurarsi che non penetri liquido dalle guarnizioni.

- Pulire l'interno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Dopo aver pulito il frigorifero, asciugarlo con un panno.

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di spedire il prodotto alla filiale WAECO del Suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento. Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione.

- Copia della fattura con la data di acquisto del prodotto
- Motivo su cui fondare il reclamo, oppure descrizione del guasto

10 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona, il display è spento.	Tensione della batteria insufficiente.	Controllare la batteria ed eventualmente caricarla.
	Nella presa di tensione alternata non c'è tensione.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
	Il fusibile dell'apparecchio è difettoso.	Per sostituire il fusibile dell'apparecchio, vedi „Come sostituire il fusibile dell'apparecchio“ a pagina 104.
	L'alimentatore integrato è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il display è acceso).	Compressore difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
	Tensione della batteria insufficiente.	Controllare la batteria ed eventualmente caricarla.

11 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

12 Specifiche tecniche

Controllo automatico della batteria

	12 V		24 V	
	low	high	low	high
Tensione di interruzione	11 V	16 V	22 V	30 V
Tensione di ripristino	11,5 V	15,5 V	23 V	29 V

	F0440	T0440N
Capienza:	440 litri	
Tensione di allacciamento:	12/24 V _{CC} e 110–240 V _{CA}	
Potenza assorbita:	ca. 55 W	
Intervallo di temperatura di raffreddamento:	+10 °C fino a +1 °C	da +40 °C a +1 °C
Temperatura ambiente:	–15 °C fino a +55 °C	
Umidità dell'aria max:	90 %	
Dimensioni:	fig. 13, pag. 8	fig. 14, pag. 9
Peso:	112 kg	

COOLFREEZE

Specifiche tecniche

	T0440F
Capienza:	440 litri
Tensione di allacciamento:	12/24 V _{CC} e 110–240 V _{CA}
Potenza assorbita:	ca 110 W
Intervallo di temperatura di raffreddamento:	+10 °C fino a –21 °C
Temperatura ambiente:	–15 °C fino a +55 °C
Umidità dell'aria max:	90 %
Dimensioni:	fig. 14 , pag. 9
Peso:	132 kg

	F0140	T0140
Capienza:	140 litri	
Tensione di allacciamento:	12/24 V _{CC} e 110–240 V _{CA}	
Potenza assorbita:	ca. 55 W	
Intervallo di temperatura di raffreddamento:	+10 °C fino a –15 °C	+10 °C fino a –10 °C
Temperatura ambiente:	–15 °C fino a +55 °C	
Umidità dell'aria max:	90 %	
Dimensioni:	fig. 15 , pag. 9	fig. 16 , pag. 9
Peso:	32 kg	

Specifiche tecniche

COOLFREEZE

	T22	T32
Capienza:	22 litri	32 litri
Tensione di allacciamento:	12/24 V _{CC}	12/24 V _{CC} e 110–240 V _{CA}
Potenza assorbita:	ca. 55 W	
Intervallo di temperatura di raffreddamento:	+50 °C fino a –24 °C	
Temperatura ambiente:	–15 °C fino a +55 °C	
Umidità dell'aria max:	90 %	
Dimensioni:	fig. 17 , pag. 10	fig. 18 , pag. 10
Peso:	14 kg	16 kg

	T56	T82
Capienza:	56 litri	82 litri
Tensione di allacciamento:	12/24 V _{CC} e 110–240 V _{CA}	
Potenza assorbita:	ca. 55 W	
Intervallo di temperatura di raffreddamento:	+40 °C fino a –24 °C	
Temperatura ambiente:	–15 °C fino a +55 °C	
Umidità dell'aria max:	90 %	
Dimensioni:	fig. 19 , pag. 10	fig. 20 , pag. 10
Peso:	19 kg	36 kg

COOLFREEZE

Specifiche tecniche

	T162F	T162N
Capienza:	162 litri	
Tensione di allacciamento:	12/24 V _{CC} e 110–240 V _{CA}	
Potenza assorbita:	ca. 110 W	ca. 55 W
Intervallo di temperatura di raffreddamento:	+40 °C fino a –24 °C	+40 °C fino a –10 °C
Temperatura ambiente:	–15 °C fino a +55 °C	
Umidità dell'aria max:	90 %	
Dimensioni:	fig. 21 , pag. 10	fig. 21 , pag. 10
Peso:	54 kg	49 kg

**Nota**

Solo con temperature ambiente da 32 °C in su, la temperatura minima non può più essere raggiunta.

Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi al progresso della tecnica, nonché di variazioni nella consegna.

Certificati di controllo:

- 73/23/CEE – Direttiva Bassa Tensione
- 89/336/CEE – Direttiva EMC

Conforme a HACCP

Il circuito del refrigerante contiene R134a.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Instructies voor het gebruik van de handleiding	111
2	Veiligheidsinstructies	111
3	Omvang van de levering	114
4	Toebehoren	114
5	Gebruik volgens de voorschriften	115
6	Beschrijving van de werking	115
7	Bediening	117
8	Reiniging en onderhoud	124
9	Garantie	124
10	Verhelpen van storingen	125
11	Afvoer	125
12	Technische gegevens	125

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie: het niet in acht nemen hiervan kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken.



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: het niet naleven hiervan kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken en de werking van het toestel beperken.



Instructie

Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Afb. 2 1, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 1 in afbeelding 2 op pagina 3”.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheidsinstructies



Waarschuwing!

WAECO International kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door:

- beschadigingen aan het toestel door mechanische invloeden en overspanningen,
- veranderingen aan het toestel zonder uitdrukkelijke toestemming van WAECO International,
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen.

2.1 Fundamentele veiligheid



- **Waarschuwing – levensgevaar door stroomschok!**

Bij gebruik op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is!

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de meegeleverde 12/24-V-aansluitkabel op een 12-V- of 24-V-accu
 - of met de meegeleverde 110–240-V-aansluitkabel op het 110–240-V-wisselstroomnet
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Trek de stekker nooit met de aansluitkabel uit de sigaretten-aansteker of het stopcontact.
- Trek de aansluitkabel eruit
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
 - voor het vervangen van de zekering

- **Waarschuwing verwondingsgevaar!**

Accu's kunnen agressieve en bijtende zuren bevatten. Voorkom elk lichaamscontact met de accuvloeistof. Als u toch in aanraking komt met de accuvloeistof, spoel dan het betreffende lichaamsdeel grondig met water af.

- Koppel het toestel en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt. Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.



- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**

Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
Neem contact op met de WAECO klantenservice wanneer een reparatie nodig is.
- Open in geen geval het koelcircuit!

- De koelcontainer is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!
- Levensmiddelen mogen alleen in originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



- **Waarschuwing – levensgevaar door stroomschok!**
Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik op het wisselstroomnet.



- Let er voor de ingebruikname op dat de toevoerleiding en de stekker droog zijn.
- In de binnenruimte van de koelcontainer mogen geen elektrische toestellen worden geplaatst.
- Stel het toestel op een droge en tegen spatwater beschermde plaats op.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen regen en vocht.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Waarschuwing oververhittingsgevaar!**
Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Plaats geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.

Omvang van de levering

COOLFREEZE

3 Omvang van de levering

Aantal	Omschrijving
1	Koelcontainer
1	Aansluitkabel voor 12/24-V _{DC} -aansluiting
1	Aansluitkabel voor 110–240-V _{AC} -aansluiting
1	Gebruiksaanwijzing
2	Sleutel (alleen F0440, T0440N, T0440F)

4 Toebehoren

Voor F0440

Omschrijving	Artikel-nr.
Roestvrij stalen rooster	CP489

Voor F0140

Omschrijving	Artikelnr.
Verzinkte trolley	CP485
Roestvrij stalen oplegrails conform gastronorm	CP487
Roestvrij stalen oplegrails conform euronorm speciaal voor de bakkers- en de cateringbranche	CP488

Voor T0140

Omschrijving	Artikel-nr.
Verzinkte trolley	CP486

Voor T22

Omschrijving	Artikel-nr.
Netgelijkrichter	MPS-50

COOLFREEZE

Gebruik volgens de voorschriften

Voor T162F/N**Omschrijving****Artikel-nr.**

Opschroefbare transportwielen (4 stuks)

RR110

5 Gebruik volgens de voorschriften



De koelcontainer is geschikt voor het koelen resp. koel houden en diepvriezen (**alleen T0440F, T22, T32, T56, T82, T162F**) van levensmiddelen. Het toestel is ook voor het gebruik op boten geschikt.



Het toestel is voor het gebruik met een 12- V_{DC} - of 24- V_{DC} -accu van een voertuig, boot of camper en (**niet T22**) op een 110–240- V_{AC} -wisselstroomnet bestemd.

**Waarschuwing – voorzichtig met bederfelijke medicijnen!**

Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

**Instructie**

Het model T0440N beschikt over slechts een compressor. afb. **2**, pagina 3 laat het model T0440F zien met twee compressors.

6 Beschrijving van de werking

De koelcontainer kan waren afkoelen en koel houden. De koeling gebeurt door een onderhoudsvrij, CFK-vrij koelcircuit met compressor. De extra sterke isolatie en de krachtige compressor garanderen een bijzonder snelle koeling.

De koelcontainers **T0440N, T22, T32, T56, T82, T162F** en **T162N** kunnen bovendien warm houden.

Bij het gebruik op boten kan de koelcontainer aan een permanente helling van 30° worden blootgesteld.

Beschrijving van de werking

COOLFREEZE

Omvang functies:

- Voedingseenheid met voorrangschakeling voor de aansluiting op wisselspanning
- Vrij kiesbare richttemperatuur
- Automatische omschakeling tussen koel- en verwarmingsmodus (**niet T0440F, F0440, F0140 en T0140**)
- Transportveilige Heavy-Duty-behuizing
- Display met temperatuurindicatie
- Temperatuurinstelling (met twee toetsen in stappen van 0,1 °C)

6.1 Bedienings- en indicatie-elementen

Bedieningspaneel (afb. **10**, pagina 7)

Pos.	Omschrijving	Verklaring
1	I/O	Schakelt de koelcontainer in
2	—	Display, geeft de temperatuur weer
3	PRG/mute	
4	▲	Verhoogt de gewenste koeltemperatuur met telkens 0,1 °C en bladert achteruit door display-lijsten
5	▼	Verlaagt de gewenste koeltemperatuur met telkens 0,1 °C en bladert vooruit door display-lijsten
6	SET	

6.2 Aansluitelementen

Aansluitbussen

F0140, T0140, T22, T162F, T32, T56, T82, T162N, F0440, T0440N

(afb. **11**, pagina 7):

Pos.	Omschrijving
1	Zekeringhouder
2	Aansluitbussen gelijkspanningsvoorziening
3	Aansluitbussen wisselspanningsvoorziening

Aansluitbussen

T0440F (afb. **11**, pagina 7):

Pos.	Omschrijving
1	Aansluitbussen wisselspanningsvoorziening
2	Zekeringhouder
3	Gelijkspanningsvoorziening, zwarte - klem
4	Gelijkspanningsvoorziening, rode + klem

7 Bediening

7.1 Voor het eerste gebruik



Instructie

Voor u de nieuwe koelcontainer in gebruik neemt, moet u hem om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook „Reiniging en onderhoud” op pagina 124).

7.2 Tips om energie te besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het koeltoestel legt.
- Open de koelcontainer niet vaker dan nodig.
- Laat het deksel niet langer open staan dan nodig.
- Ontdooi de koelcontainer zodra er zich een ijslaag gevormd heeft.
- Vermijd een onnodig lage binnentemperatuur.

7.3 Koelcontainer aansluiten

Op een accu aansluiten (voertuig of boot)

De koelcontainer kan met 12 V of met 24 V gelijkspanning gebruikt worden.



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging van het toestel!

Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.

Koppel de koelcontainer en andere verbruikers van de accu af, voordat u de accu met een snellader oplaadt.

Voor de veiligheid is de koelcontainer met een elektronische beveiliging tegen verkeerd polen uitgerust, die de koelcontainer tegen verkeerd polen bij de accuaansluiting en tegen kortsluiting beschermt (zie „Accubewaker gebruiken” op pagina 120).



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging van het toestel!

Om spannings- en vermogensverlies te vermijden, moet de kabel zo kort mogelijk en niet onderbroken te zijn.

Vermijd daarom extra schakelaars, stekkers of verdeel dozen.

- Bepaal de nodige kabeldiameter afhankelijk van de kabellengte aan de hand van de volgende tabel.

F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N:

Kabeldiameter	Maximale kabellengte bij 12 V	Maximale kabellengte bij 24 V
2,5 mm ²	2,5 m	5 m
4 mm ²	4 m	8 m
6 mm ²	6 m	12 m
10 mm ²	10 m	20 m

T0440F, T162F:

Kabeldiameter	Maximale kabellengte bij 12 V	Maximale kabellengte bij 24 V
5 mm ²	2,5 m	5 m
8 mm ²	4 m	8 m
12 mm ²	6 m	12 m
20 mm ²	10 m	20 m



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging van het toestel!

Neem de juiste polariteit in acht.

- Controleer voor ingebruikname van het toestel of de bedrijfsspanning en de accuspanning overeenkomen (zie typeplaatje).
- Zorg ervoor dat de kabel aan de pluspool van de accu (afb. **12** 2, pagina 8) met een zekering (afb. **12** 3, pagina 8) is beveiligd:
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A**
 - T0440F, T162F: **25 A**
- Steek de 12/24-V-aansluitkabel in de gelijkspanningsbus van de koelcontainer (afb. **11** 2, pagina 7, niet T0440F).
- Schroef de betreffende ringaansluitingen van de 12/24-V-aansluitkabel op de betreffende 12-V-klemmen van de koelcontainer (afb. **11** 3 en 4, pagina 7, alleen T0440F).
- Verbind de rode kabel resp. de rode klem (afb. **12** rt, pagina 8) met de pluspool van de accu (afb. **12** 2, pagina 8).
- Verbind de zwarte kabel resp. de zwarte klem (afb. **12** sw, pagina 8) met de minpool van de accu (afb. **12** 2, pagina 8).

Op een 110–240-V-wisselstroomnet aansluiten



Instructie

De koel- en verwarmcontainer **T22** kunt u alleen op wisselstroom gebruiken, als u deze via een netgelijkrichter aansluit (zie „Toebehoren” op pagina 114).

Alle andere toestellen kunt u direct op het wisselstroomnet aansluiten.



Waarschuwing – levensgevaar door elektrische schok!

Werk nooit met stekkers en schakelaars, als u natte handen heeft of met uw voeten op een natte ondergrond staat.

**Waarschuwing – levensgevaar door elektrische schok!**

Als u uw koelcontainer aan boord van een boot per landaansluiting op het 110–240-V-wisselstroomnet gebruikt, moet u in ieder geval een aardlekschakelaar tussen 110–240-V-wisselstroomnet en koelcontainer schakelen.

Laat u door een vakman adviseren.

De koelcontainer heeft een geïntegreerde multispanningsvoedingseenheid met voorrangschakeling voor de aansluiting op een wisselspanning van 110–240 V. Door de voorrangschakeling wordt automatisch op voeding via het net omgeschakeld, als het toestel op een 110-240-V-wisselstroomnet is aangesloten, ook als de 12/24-V-aansluitkabel nog is aangesloten.

- Steek de 110–240-V-aansluitkabel in de wisselspanningsbus en sluit hem op het 110–240-V-wisselstroomnet aan.

7.4 Accubewaker gebruiken



Het toestel is uitgerust met een accubewaker, die uw voertuigaccu bij de aansluiting op het 12/24-V-boordnet beschermt tegen te diepe ontlading.

Als de koelcontainer bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, schakelt de box automatisch uit zodra de voedingsspanning daalt onder de uitschakelspanning. De koelcontainer schakelt weer in zodra door oplading van de accu de herinschakelspanning is bereikt (zie „Technische gegevens” op pagina 125).

**Waarschuwing – gevaar voor beschadiging!**

De accu beschikt bij het uitschakelen door de accubewaker niet meer over de volledige laadcapaciteit. Vermijd veelvuldig starten of het gebruik van stroomverbruikers zonder lange laadfasen. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt.

7.5 Koelcontainer gebruiken

**Waarschuwing – oververhittingsgevaar!**

Let er altijd op dat de warmte, die bij het gebruik ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

- Plaats de koelcontainer op een vaste ondergrond.
 Let erop dat de ventilatiesleuven niet zijn afgedekt en de verwarmde lucht goed kan wegtrekken.
- Sluit de koelcontainer aan, zie „Koelcontainer aansluiten” op pagina 118.



Waarschuwing – gevaar door te lage temperatuur!

Zorg ervoor dat er zich enkel voorwerpen of waren in de koelcontainer bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.

- Druk op de schakelaar „I/O” (afb. **10** 1, pagina 7).
- ✓ Het display (afb. **10** 2, pagina 7) geeft de actuele koeltemperatuur in °C weer.



Instructie

De weergegeven temperatuur heeft betrekking op het midden van de binnenruimte. De temperatuur op andere plekken kan daarvan afwijken.

- ✓ De koelcontainer start met het koelen of verwarmen (alleen **F0440**, **T0440N**, **T22**, **T32**, **T56**, **T82**, **T162F** en **T162N**) van de binnenruimte.

7.6 Temperatuur instellen

- Druk voor twee seconden op de toets „SET” (afb. **10** 6, pagina 7).
- ✓ Het display (afb. **10** 2, pagina 7) geeft de ingestelde koeltemperatuur in °C weer.
- Stel met de toetsen „▲” (afb. **10** 4, pagina 7) of „▼” (afb. **10** 5, pagina 7) de koeltemperatuur in.
- ✓ Het display (afb. **10** 2, pagina 7) geeft de gewenste koeltemperatuur in °C weer.
- Druk op de toets „SET” (afb. **10** 6, pagina 7) om de gewenste koeltemperatuur op te slaan.

7.7 Uitgebreide functies gebruiken

Het toestel voldoet aan de HACCP-norm en kan de temperatuur van de waren bewaken.

Ga als volgt te werk om in het programmamenu te komen:

- Druk tegelijkertijd voor vijf seconden op de toetsen „PRG/mute” (afb. **10** 3, pagina 7) en „SET” (afb. **10** 6, pagina 7).
- ✓ Het display (afb. **10** 2, pagina 7) geeft de cijfers „00” weer.
- U moet nu een password invoeren.
- Stel met de toetsen „▲” (afb. **10** 4, pagina 7) of „▼” (afb. **10** 5, pagina 7) het password op „22”.
- Druk op de toets „SET” (afb. **10** 6, pagina 7) om het password te bevestigen.
- ✓ U bevindt zich nu in het programmamenu.
- Stel de gewenste parameter in.



Instructie

Nadere informatie over de mogelijke functies en instellingen vindt u in de handleiding voor het bedieningspaneel.

- Druk voor vijf seconden op de toets „PRG/mute” (afb. **10** 3, pagina 7) om de ingevoerde parameter op te slaan.
- ✓ De parameters worden opgeslagen en het programmamenu verlaten.
- Indien u de gewijzigde waarden **niet wilt opslaan**, raak dan 60 seconden lang geen toets aan.
- ✓ De parameters worden opgeslagen en het programmamenu verlaten.

7.8 Handmatig ontdooien instellen

Het toestel is met een automatische ontdooifunctie uitgerust. Indien de ingestelde temperatuur dit toestaat, kunt u het toestel ook handmatig ontdooien. Ga hiervoor als volgt te werk:

- Druk voor vijf seconden op de toets „▼” (afb. **10** 5, pagina 7).
- ✓ Het toestel wordt ontdooid.

7.9 Koelcontainer uitschakelen

- Leeg de koelcontainer.
- Reinig de koelcontainer.
- Trek de aansluitkabel uit het stopcontact.

Als u de koelcontainer gedurende langere tijd niet wilt gebruiken:

- laat het deksel licht geopend. Zo verhindert u geurvorming.

7.10 Koelcontainer ontdooien

Luchtvochtigheid kan zich op de verdamper of in de binnenruimte van de koelcontainer als rijp afzetten, waardoor het koelvermogen verminderd wordt. Ontdooi het toestel op tijd.



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging van het toestel!

Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

Ga als volgt te werk om de koelcontainer te ontdooien:

- Neem de waren eruit.
- Bewaar deze evt. in een ander koeltoestel zodat ze koud blijven.
- Schakel het toestel eerst uit.
- Laat het deksel open.
- Veeg het dooiwater weg.

7.11 Toestelzekering vervangen



Waarschuwing – levensgevaar door elektrische schok!

Trek voor het vervangen van de toestelzekering de aansluitkabels los.

- Trek de aansluitkabels los.
- Verwijder de zekering (afb. **11** 1, pagina 7) bijv. met een schroevendraaier.

- Vervang de defecte zekering door een nieuwe zekering met dezelfde waarde:
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A (T2,5AL 250V)**
 - T0440F, T162F: **2 x 15 A (T2,5AL 250V)**
- Druk de zekering weer in de behuizing.

8 Reiniging en onderhoud



Waarschuwing – levensgevaar door elektrische schok!

Trek voor elke reiniging en onderhoud de netstekker uit het stop-contact.



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging van het toestel!

Reinig het toestel nooit onder stromend water of in afwaswater. Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, het toestel zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

Gebruik nooit borstels, krabbers of hard en spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging van het toestel!

Let erop dat er geen vloeistoffen in de afdichtingen binnendringen.

- Reinig het toestel van binnen af en toe met een vochtige doek.
- Droog het toestel na het reinigen met een doek.

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, stuur het dan naar het WAECO-filiaal in uw land (zie adressen achterkant van de handleiding) of naar uw speciaalzaak. Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- kopie van de factuur met datum van aankoop
- reden van de klacht of beschrijving van de storing

10 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel functioneert niet, display brandt niet.	Accuspanning onvolgende.	Controleer de accu en laad hem indien nodig.
	Op het wisselspannings-stopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
	Toestelzekering is defect.	Vervang de toestelzekering, zie „Toestelzekering vervangen” op pagina 123.
	De geïntegreerde voedingseenheid is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het toestel koelt niet (stekker is in het stopcontact, display brandt).	Compressor defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
	Accuspanning onvolgende.	Controleer de accu en laad hem indien nodig.

11 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

12 Technische gegevens

Accumeter

	12 V		24 V	
	low	high	low	high
Uitschakelspanning	11 V	16 V	22 V	30 V
Herinschakelspanning	11,5 V	15,5 V	23 V	29 V

Technische gegevens

COOLFREEZE

	F0440	T0440N
Inhoud:	440 liter	
Aansluitspanning:	12/24 V _{DC} en 110/240 V _{AC}	
Opgenomen vermogen:	ca. 55 W	
Koelbereik:	+10 °C tot +1 °C	+40 °C tot +1 °C
Omgevingstemperatuur:	-15 °C tot +55 °C	
Max. luchtvochtigheid:	90 %	
Afmetingen:	afb. 13 , pagina 8	afb. 14 , pagina 9
Gewicht:	112 kg	

	T0440F
Inhoud:	440 liter
Aansluitspanning:	12/24 V _{DC} en 110/240 V _{AC}
Opgenomen vermogen:	ca. 110 W
Koelbereik:	+10 °C tot -21 °C
Omgevingstemperatuur:	-15 °C tot +55 °C
Max. luchtvochtigheid:	90 %
Afmetingen:	afb. 14 , pagina 9
Gewicht:	132 kg

COOLFREEZE

Technische gegevens

	F0140	T0140
Inhoud:	140 liter	
Aansluitspanning:	12/24 V _{DC} en 110–240 V _{AC}	
Opgenomen vermogen:	ca. 55 W	
Koelbereik:	+10 °C tot –15 °C	+10 °C tot –10 °C
Omgevingstemperatuur:	–15 °C tot +55 °C	
Max. luchtvochtigheid:	90 %	
Afmetingen:	afb. 15 , pagina 9	afb. 16 , pagina 9
Gewicht:	32 kg	

	T22	T32
Inhoud:	22 liter	32 liter
Aansluitspanning:	12/24 V _{DC}	12/24 V _{DC} en 110–240 V _{AC}
Opgenomen vermogen:	ca. 55 W	
Koelbereik:	+50 °C tot –24 °C	
Omgevingstemperatuur:	–15 °C tot +55 °C	
Max. luchtvochtigheid:	90 %	
Afmetingen:	afb. 17 , pagina 10	afb. 18 , pagina 10
Gewicht:	14 kg	16 kg

Technische gegevens

COOLFREEZE

	T56	T82
Inhoud:	56 liter	82 liter
Aansluitspanning:	12/24 V _{DC} en 110–240 V _{AC}	
Opgenomen vermogen:	ca. 55 W	
Koelbereik:	+40 °C tot –24 °C	
Omgevingstemperatuur:	–15 °C tot +55 °C	
Max. luchtvochtigheid:	90 %	
Afmetingen:	afb. 19 , pagina 10	afb. 20 , pagina 10
Gewicht:	19 kg	36 kg

	T162F	T162N
Inhoud:	162 liter	
Aansluitspanning:	12/24 V _{DC} en 110/240 V _{AC}	
Opgenomen vermogen:	ca. 110 W	ca. 55 W
Koelbereik:	+40 °C tot –24 °C	+40 °C tot –10 °C
Omgevingstemperatuur:	–15 °C tot +55 °C	
Max. luchtvochtigheid:	90 %	
Afmetingen:	afb. 21 , pagina 10	afb. 21 , pagina 10
Gewicht:	54 kg	49 kg

**Instructie**

Vanaf omgevingstemperaturen van meer dan 32 °C kan de minimale temperatuur niet meer worden bereikt.

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Keurmerk/certificaten:

- 73/23/EEG – Laagspanningsrichtlijn
- 89/336/EEG – EMC-richtlijn

Conform HACCP

Het koelcircuit bevat R134a.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedr. brug af vejledningen	129
2	Sikkerhedshenvisninger.	130
3	Leveringsomfang	132
4	Tilbehør	133
5	Korrekt brug	134
6	Funktionsbeskrivelse	134
7	Betjening	136
8	Rengøring og vedligeholdelse	142
9	Garanti	143
10	Udbedring af fejl.	143
11	Bortskaffelse	143
12	Tekniske data.	144

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:

**Vigtigt!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet.

**Vigtigt!**

Sikkerhedshenvisning, der henviser til farer på grund af elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet og begrænser apparatets funktion.

**Bemærk**

Supplerende informationer om betjening af apparatet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Fig. 2 1, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 1 på figur 2 på side 3“.

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

2 Sikkerhedshenvisninger

**Vigtigt!**

WAECO International hæfter ikke for skader på grund af følgende punkter:

- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på apparatet uden udtrykkelig tilladelse fra WAECO International
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Grundlæggende sikkerhed

**● Vigtigt – livsfare på grund af elektrisk stød!**

Ved anvendelse på både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder!

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - med det medfølgende 12/24 V-tilslutningskabel til et 12 V- eller 24 V-batteri
 - eller med det medfølgende 110–240 V-tilslutningskabel til 110–240 V-vekselstrømnettet
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer.

- Træk aldrig stikket ud af cigarettænderen eller stikdåsen med tilslutningskablet.
- Træk tilslutningskablet ud
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
 - før et sikringsskift
- **Vigtigt, fare for kvæstelser!**

Batterier kan indeholde aggressive og ætsende syrer. Undgå al kropslig kontakt med batterisyreren. Skyl den pågældende le-gemsdel grundigt med vand, hvis du kommer i kontakt med bat-terisyre.
- Afbryd apparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du opla-der batteriet med en hurtigoplader. Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.
- **EI-apparater er ikke legetøj!**

Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Kontakt WAECO kundeservice i forbindelse med reparationer.
- Åbn under ingen omstændigheder kølekredsløbet!
- Kølecontaineren er ikke egnet til transport af stoffer, der er æt-sende eller indeholder opløsningsmidler!
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller eg-nede beholdere.



2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



- **Vigtigt – livsfare på grund af elektrisk stød!**

Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.



- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

- Inde i kølecontaineren må der ikke anvendes elektriske apparater.

- Stil apparatet på et tørt sted, der er beskyttet mod stænkvand.

- Beskyt apparatet og kablerne mod regn og fugt.

- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).

- **Vigtigt, fare for overophedning!**

Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.

Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.

- Dyp aldrig apparatet i vand.

- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.

3 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse
1	Kølecontainer
1	Tilslutningskabel til 12/24 V _{DC} -tilslutning
1	Tilslutningskabel til 110-240 V _{AC} -tilslutning
1	Betjeningsvejledning
2	Nøgler (kun F0440, T0440N, T0440F)

4 Tilbehør

Til F0440

Betegnelse

Gitter i rustfrit stål

Artikel-nr.

CP489

For F0140

Betegnelse

Forzinket trolley

Artikel-nr.

CP485

Indskubsføringer af rustfrit stål iht. gastronorm

CP487

Indskubsføringer af rustfrit stål iht. euronorm specielt til bagerier og catering-området

CP488

Til T0140

Betegnelse

Forzinket trolley

Artikel-nr.

CP486

Til T22

Betegnelse

Ensretter

Artikel-nr.

MPS-50

Til T162F/N

Betegnelse

Transporthjul (4 stk.), kan skrues på forinden

Artikel-nr.

RR110

5 Korrekt brug



Kølecontaineren egner sig til at køle levnedsmidler og/eller holde dem kolde eller dybfryse dem (**kun T0440F, T22, T32, T56, T82, T162F**). Apparatet er også egnet til anvendelse på både.



Apparatet er beregnet til tilslutning til et 12 V_{DC}- eller 24 V_{DC}-batteri i et køretøj, på en båd eller i en autocamper samt (**ikke T22**) til et 110-240 V_{AC}-vekselstrømnet.



Vigtigt – vær forsigtig med fordærvelig medicin!

Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.



Bemærk

Modellen T0440N har kun en kompressor. fig. **2**, side 3 viser modellen T0440F med to kompressorer.

6 Funktionsbeskrivelse

Kølecontaineren kan afkøle varer og holde varer kolde. Afkølingen foretages med et vedligeholdelsesfrit kølekredsløb med kompressor. Den ekstrakraftige isolering og den effektive kompressor sikrer en særlig hurtig afkøling.

Kølecontainererne **T0440N, T22, T32, T56, T82, T162F** og **T162N** kan desuden holde varer varme.

Hvis kølecontaineren anvendes på både, kan det udsættes for en konstant hældning på 30°.

Funktionsomfang:

- Netdel med prioritetskobling til tilslutning til vekselspænding
- Frit valgbare faste temperaturer
- Automatisk omkobling mellem afkøle- og opvarmningsfunktion (**ikke T0440F, F0440, F0140 og T0140**)
- Transportsikkert Heavy-Duty-kabinet
- Display med temperaturvisning
- Temperaturindstilling (med to taster i 0,1 °C-trin)

6.1 Betjenings- og visningselementer

Betjeningsfelt (fig. 10, side 7)

Pos.	Betegnelse	Forklaring
1	I/O	Tilkobler kølecontaineren
2	–	Display, viser temperaturen.
3	PRG/mute	
4	▲	Forøger den ønskede køletemperatur med henholdvis 0,1 °C og bladrer tilbage i display-listerne
5	▼	Reducerer den ønskede køletemperatur med henholdvis 0,1 °C og bladrer frem i display-listerne
6	SET	

6.2 Tilslutningselementer

Tilslutningsbøsninger

F0140, T0140, T22, T162F, T32, T56, T82, T162N, F0440, T0440N

(fig. 11, side 7):

Pos.	Betegnelse
1	Sikringsholder
2	Tilslutningsbøsning jævnspændingsforsyning
3	Tilslutningsbøsning vekselspændingsforsyning

Tilslutningsbøsning

T0440F (fig. 11, side 7):

Pos.	Betegnelse
1	Tilslutningsbøsning vekselspændingsforsyning
2	Sikringsholder
3	Jævnspændingsforsyning, sort - klemme
4	Jævnspændingsforsyning, rød + klemme

7 Betjening

7.1 Før første brug

**Bemærk**

Før du tager den nye kølecontainer i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 142).

7.2 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du lægger den i.
- Åbn ikke kølecontaineren hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke låget være åbent længere end nødvendigt.
- Afrim kølecontaineren, så snart der har dannet sig et islag.
- Undgå unødigt lav indvendig temperatur.

7.3 Tilslutning af kølecontainer

Tilslutning til et batteri (køretøj eller båd)

Kølecontaineren kan tilsluttes til 12 V eller 24 V jævnspænding.

**Vigtigt – fare for skader på apparatet!**

Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.

Afbryd kølecontaineren og andre forbrugere fra batteriet, inden du oplader batteriet med hurtigoplader.

Af sikkerhedsmæssige årsager er kølecontaineren udstyret med en elektronisk polbeskyttelse, der beskytter kølecontaineren mod forkert polforbindelse ved tilslutning til batterier og mod kortslutning (se „Anvendelse af batteriovervågningen“ på side 139).


Vigtigt – fare for skader på apparatet!

For at undgå spændings- og dermed effekttab skal kablet være så kort som mulig og må ikke være afbrudt.

Undgå derfor ekstra kontakter, stik eller fordelerdåser.

- Bestem kablets nødvendige tværsnit i forhold til kabellængden iht. følgende tabel.

F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N:

Kabletværsnit	Maks. kabellængde ved 12 V	Maks. kabellængde ved 24 V
2,5 mm ²	2,5 m	5 m
4 mm ²	4 m	8 m
6 mm ²	6 m	12 m
10 mm ²	10 m	20 m

T0440F, T162F:

Kabletværsnit	Maks. kabellængde ved 12 V	Maks. kabellængde ved 24 V
5 mm ²	2,5 m	5 m
8 mm ²	4 m	8 m
12 mm ²	6 m	12 m
20 mm ²	10 m	20 m


Vigtigt – fare for skader på apparatet!

Byt ikke om på polerne.

- Kontrollér før idrifttagning af apparatet, om driftsspændingen og batterispændingen stemmer overens (se typeskilt).
- Kontrollér, at kablet på batteriets pluspol (fig. 12 2, side 8) er sikret med en sikring (fig. 12 3, side 8):
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A**
 - T0440F, T162F: **25 A**
- Sæt 12/24 V-tilslutningskablet i jævnspændingsbøsningen på kølecontaineren (fig. 11 2, side 7, ikke T0440F).

- Skru de pågældende ringtilslutninger på 12/24 V-tilslutningskablet på de pågældende 12 V-klemmer på kølecontaineren (fig. **11** 3 og 4, side 7, kun T0440F).
- Forbind det røde kabel eller den røde klemme (fig. **12** rt, side 8) med pluspolen på batteriet (fig. **12** 2, side 8).
- Forbind det sorte kabel eller den sorte klemme (fig. **12** sw, side 8) med minuspolen på batteriet (fig. **12** 2, side 8).

Tilslutning til et 110–240 V-vekselstrømnet



Bemærk

Køle- og varmecontaineren **T22** kan kun tilsluttes til vekselstrøm, hvis du tilslutter en ensretter (se „Tilbehør“ på side 133). Alle andre apparater kan tilsluttes direkte til vekselstrømnettet.



Vigtigt – livsfare på grund af elektrisk stød!

Berør aldrig stik og kontakter, når du har våde hænder eller står med fødderne i vand.



Vigtigt – livsfare på grund af elektrisk stød!

Hvis kølecontainerenboksen skal anvendes om bord på en båd ved hjælp af en tilslutning til 100-240 V-vekselstrømnettet på land, skal du under alle omstændigheder montere et fejlstrømsrelæ mellem 100-240 V-vekselstrømnettet og kølecontaineren.

Få råd hos en fagmand.

Kølecontaineren har en integreret multispændingsnetdel med prioritetskobling til tilslutning til en vekselspænding på 110-240 V. På grund af prioritetskoblingen skiftes der automatisk til netdrift, hvis apparatet er tilsluttet til et 110–240 V-vekselstrømnet, også selv om 12/24 V-tilslutningskablet stadig er tilsluttet.

- Sæt 110–240 V-tilslutningskablet i vekselspændingsstikket, og tilslut det til 110–240 V-vekselstrømnettet.

7.4 Anvendelse af batteriovervågningen



Apparatet er udstyret med en batteriovervågning, der beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning ved tilslutning til køretøjets 12/24 V-ledningsnet.

Hvis kølecontaineren anvendes i køretøjet, når tændingen er slået fra, frakobles boksen automatisk, når forsyningsspændingen falder til under frakoblingsspændingen. Kølecontaineren tilkobles igen, når batteriet er opladet og gentilkoblingsspændingen nået (se „Tekniske data“ på side 144).



Vigtigt – fare for beskadigelse!

Batteriet har ikke mere sin fulde ladekapacitet, når det frakobles af batteriovervågningen. Undgå at starte flere gange og at anvende strømforbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at batteriet oplades igen.

7.5 Anvendelse af kølecontainer



Vigtigt – fare for overophedning!

Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.

- Stil kølecontaineren på et fast underlag.

Sørg for, at ventilationsåbningerne ikke er tildækkede og den opvarmede luft kan slippe bort.

- Tilslut kølecontaineren, se „Tilslutning af kølecontainer“ på side 136.



Vigtigt – fare på grund af for lav temperatur!

Sørg for, at der kun er genstande eller varer i kølecontaineren, der må afkøles til den valgte temperatur.

- Tryk på kontakten „I/O“ (fig. 10 1, side 7).

- ✓ Displayet (fig. 10 2, side 7) lyser og viser den aktuelle køletemperatur i °C.



Bemærk

Den viste temperatur er baseret på midten af det indvendige rum. Temperaturen andre steder kan afvige fra denne.

- ✓ Kølecontaineren begynder at afkøle eller opvarme (kun **F0440**, **T0440N**, **T22**, **T32**, **T56**, **T82**, **T162F** og **T162N**) det indvendige rum.

7.6 Indstilling af temperaturen

- Tryk på tasten „SET“ (fig. 10 6, side 7) i to sekunder.
- ✓ Displayet (fig. 10 2, side 7) lyser og viser den indstillede køletemperatur i °C.
- Indstil køletemperaturen med tasterne „▲“ (fig. 10 4, side 7) eller „▼“ (fig. 10 5, side 7).
- ✓ Displayet (fig. 10 2, side 7) lyser og viser den ønskede køletemperatur i °C.
- Tryk på tasten „SET“ (fig. 10 6, side 7) for at gemme den ønskede køletemperatur.

7.7 Anvendelse af yderligere funktioner

Apparatet opfylder HACCP-kravene og kan overvåge varens temperatur.

Gå frem på følgende måde for at hente programmenuen frem:

- Tryk på tasterne „PRG/mute“ (fig. 10 3, side 7) og „SET“ (fig. 10 6, side 7) samtidigt i fem sekunder.
- ✓ Displayet (fig. 10 2, side 7) viser cifrene „00“.
- Du skal nu indtaste et password.
- Indstil passwordet på „22“ med tasten „▲“ (fig. 10 4, side 7) eller „▼“ (fig. 10 5, side 7).
- Tryk på tasten „SET“ (fig. 10 6, side 7) for at bekræfte passwordet.
- ✓ Du befinder dig nu i programmenuen.
- Indstil de ønskede parametre.



Bemærk

Vær opmærksom på vejledningen til betjeningsfeltet vedr. yderligere oplysninger i forbindelse med mulige funktioner og indstillinger.

- Tryk på tasten „PRG/mute“ (fig. 10 3, side 7) i fem sekunder for at gemme den indtastede parameter.
- ✓ Parametrene gemmes, og programmenuen forlades.

- Hvis du **ikke vil gemme** de ændrede værdier, skal du ikke trykke på nogen tast i 60 sekunder.
- ✓ Parametrene gemmes, og programmenuen forlades.

7.8 Indstilling af manuel afrimning

Apparatet er udstyret med en automatisk afrimningsfunktion. Du kan også afrime apparatet manuelt, når den indstillede temperatur tillader det. Gå frem på følgende måde:

- Tryk på tasten „▼“ (fig. 10 5, side 7) i fem sekunder.
- ✓ Apparatet afrimes.

7.9 Frakobling af kølecontainer

- Tøm kølecontaineren.
- Rengør kølecontaineren.
- Træk tilslutningskablet ud.

Hvis du ikke vil anvende kølecontaineren i længere tid:

- Lad låget stå lidt åbent. På den måde forhindrer du, at der opstår lugtgener.

7.10 Afrimning af kølecontainer

Luftfugtighed kan sætte sig som rim på fordamperen eller i kølecontainerens indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten. Afrim apparatet rettidigt.



Vigtigt – fare for skader på apparatet!

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

Gå frem på følgende måde for at afrime kølecontaineren:

- Tag indholdet ud.
- Opbevar det evt. i et andet køleapparat, så det forbliver koldt.
- Sluk for apparatet.

- Lad låget stå åbent.
- Tør vandet op.

7.11 Udskiftning af apparatsikringen



Vigtigt – livsfare på grund af elektrisk stød!

Træk tilslutningskablerne ud, før apparatsikringen udskiftes.

- Træk tilslutningskablerne ud.
- Vip sikringen (fig. **11** 1, side 7) ud med f.eks. en skruetrækker.
- Udskift den defekte sikring med en ny sikring med den samme værdi:
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A (T2,5AL 250V)**
 - T0440F, T162F: **2 x 15 A (T2,5AL 250V)**
- Tryk sikringen ind i kabinettet igen.

8 Rengøring og vedligeholdelse



Vigtigt – livsfare på grund af elektrisk stød!

Træk netstikket ud før hver rengøring og vedligeholdelse.



Vigtigt – fare for skader på apparatet!

Rengør aldrig apparatet under rindende vand eller i opvaskevand. Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige apparatet. Anvend aldrig børster, skrabere eller hårdt og spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.



Vigtigt – fare for skader på apparatet!

Vær opmærksom på, at der ikke løber væsker ind i tætningerne.

- Rengør af og til apparatet indvendigt med en fugtig klud.
- Tør apparatet af med en klud efter rengøringen.

9 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du sende det til WAECO-afdelingen i dit land (se adresser på vejledningens bagside) eller til din forhandler. Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- Kopi af regningen med købsdato
- Reklamationsgrund eller fejlbeskrivelse

10 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, displayet lyser ikke.	Batterispændingen ikke tilstrækkelig.	Kontrollér batteriet, og oplad det i givet fald.
	Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding.	Forsøg med en anden stikdåse.
	Apparatsikringen er defekt.	Udskift apparatsikringen, se „Udskiftning af apparatsikringen“ på side 142.
	Den integrerede netdel er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Apparatet køler ikke (stikket er sat i, displayet lyser).	Kompressor defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
	Batterispændingen ikke tilstrækkelig.	Kontrollér batteriet, og oplad det i givet fald.

11 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

12 Tekniske data

Batteriovervågning

	12 V		24 V	
	low	high	low	high
Frakoblingsspænding	11 V	16 V	22 V	30 V
Gentilkoblingsspænding	11,5 V	15,5 V	23 V	29 V

	F0440	T0440N
Indhold:	440 liter	
Tilslutningsspænding:	12/24 V _{DC} og 110–240 V _{AC}	
Effektforbrug:	ca. 55 W	
Køleområde:	+10 °C til +1 °C	+40 °C til +1 °C
Udenomstemperatur:	–15 °C til +55 °C	
Maks. luftfugtighed:	90 %	
Mål:	fig. 13, side 8	fig. 14, side 9
Vægt:	112 kg	

	T0440F
Indhold:	440 liter
Tilslutningsspænding:	12/24 V _{DC} og 110–240 V _{AC}
Effektforbrug:	ca. 110 W
Køleområde:	+10 °C til –21 °C
Udenomstemperatur:	–15 °C til +55 °C
Maks. luftfugtighed:	90 %
Mål:	fig. 14, side 9
Vægt:	132 kg

COOLFREEZE

Tekniske data

	F0140	T0140
Indhold:	140 liter	
Tilslutningsspænding:	12/24 V _{DC} og 110–240 V _{AC}	
Effektforbrug:	ca. 55 W	
Køleområde:	+10 °C til –15 °C	+10 °C til –10 °C
Udenomstemperatur:	–15 °C til +55 °C	
Maks. luftfugtighed:	90 %	
Mål:	fig. 15, side 9	fig. 16, side 9
Vægt:	32 kg	

	T22	T32
Indhold:	22 liter	32 liter
Tilslutningsspænding:	12/24 V _{DC}	12/24 V _{DC} og 110–240 V _{AC}
Effektforbrug:	ca. 55 W	
Køleområde:	+50 °C til –24 °C	
Udenomstemperatur:	–15 °C til +55 °C	
Maks. luftfugtighed:	90 %	
Mål:	fig. 17, side 10	fig. 18, side 10
Vægt:	14 kg	16 kg

Tekniske data

COOLFREEZE

	T56	T82
Indhold:	56 liter	82 liter
Tilslutningsspænding:	12/24 V _{DC} og 110–240 V _{AC}	
Effektforbrug:	ca. 55 W	
Køleområde:	+40 °C til –24 °C	
Udenomstemperatur:	–15 °C til +55 °C	
Maks. luftfugtighed:	90 %	
Mål:	fig. 19, side 10	fig. 20, side 10
Vægt:	19 kg	36 kg

	T162F	T162N
Indhold:	162 liter	
Tilslutningsspænding:	12/24 V _{DC} og 110–240 V _{AC}	
Effektforbrug:	ca. 110 W	ca. 55 W
Køleområde:	+40 °C til –24 °C	+40 °C til –10 °C
Udenomstemperatur:	–15 °C til +55 °C	
Maks. luftfugtighed:	90 %	
Mål:	fig. 21, side 10	fig. 21, side 10
Vægt:	54 kg	49 kg

**Bemærk**

Fra udenomstemperaturer på over 32 °C kan minimumstemperaturen ikke længere nås.

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

COOLFREEZE

Tekniske data

Godkendelse/certifikater:



- 73/23/EØF – Lavspændingsdirektiv
- 89/336/EØF – EMC-direktiv

Opfylder HACCP-kravene

Kølekredsen indeholder R134a.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Information om bruksanvisningen	149
2	Säkerhetsanvisningar	149
3	Leveransomfattning	151
4	Tillbehör	152
5	Ändamålsenlig användning	153
6	Funktionsbeskrivning	153
7	Användning	155
8	Rengöring och skötsel	162
9	Garanti	162
10	Felsökning	163
11	Avfallshantering	163
12	Tekniska data	164

1 Information om bruksanvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:



Observera!

Säkerhetsanvisning: oaktsamhet kan leda till person- eller materialskador.



Observera!

Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: oaktsamhet kan leda till personskador och skador på apparaten, samt inverka på apparatens funktionssätt.



Anvisning

Kompletterande information om användning av apparaten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

Bild 2 1, sida 3: här anges en detalj på en bild, i detta exempel "position 1 på bild 2 på sidan 3".

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhetsanvisningar



Observera!

WAECO International övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. följande:

- skador på apparaten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning,
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från WAECO International,
- ej ändamålsenlig användning.

2.1 Allmän säkerhet



- **Observera! Risk för elektriska stötar - livsfara!**

Vid användning på båt: se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare!

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut endast apparaten på följande vis:
 - till ett 12 V- eller 24 V-batteri med medföljande 12/24 V-anslutningskabel
 - eller till ett 110-240 V-växelsströmsuttag med medföljande anslutningskabel
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas, annars äventyras den elektriska säkerheten.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur cigarettuttaget eller eluttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Dra ut anslutningskabeln
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
 - innan en säkring byts
- **Risk för skador!**

Batterier kan innehålla frätande syra. Undvik kontakt med batterivätskan. Om du får batterivätska på dig: skölj noga huden med mycket vatten.
- Koppla bort apparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet. Överspänning kan skada elektroniken.



- **Elapparater är inga leksaker!**

Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till allvariga faror uppstår.

Vänd dig till WAECO kundtjänst när det gäller reparationer.
- Öppna aldrig kylkretsloppet!
- Kylcontainern är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel!

- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

2.2 Säkerhet under drift



- **Observera! Risk för elektriska stötar - livsfara!**

Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.



- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylcontainern.

- Ställ upp apparaten i ett torrt utrymme, se till att den skyddas mot vattenstänk.
- Skydda apparaten och kablarna mot regn och fukt.
- Ställ inte upp den i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Observera! Risk för överhettning!**
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.

3 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning
1	kylcontainer
1	anslutningskabel för 12/24 V _{DC} -anslutning
1	anslutningskabel för 110–240 V _{AC} -anslutning
1	bruksanvisning
2	Nyckel (bara F0440, T0440N, T0440F)

Tillbehör

COOLFREEZE

4 Tillbehör

För F0440

Beteckning**Artikel-nr**

Galler i rostfritt stål

CP489

ör F0140

Beteckning**Artikel-nr**

Förzinkad trolley

CP485

Styrskenor i rostfritt stål enligt gastronorm standard

CP487

Styrskenor i rostfritt stål enligt Euronorm, speciellt för bagerier och cateringföretag

CP488

För T0140

Beteckning**Artikel-nr**

Förzinkad trolley

CP486

För T22

Beteckning**Artikel-nr**

Nätlikriktare

MPS-50

För T162F/N

Beteckning**Artikel-nr**

Borttagbara transporthjul (4 st)

RR110

5 Ändamålsenlig användning



Kylcontainern är avsedd för kylning resp. kylhållning och djupfrysning (**bara T0440F, T22, T32, T56, T82, T162F**) av livsmedel. Den kan även användas på båtar.



Apparaten är avsedd för 12 V_{DC}- eller 24 V_{DC}-batteri i fordon, båt eller husbilar samt (**inte T22**) 110-240 V_{AC}-växelström.



Observera – var försiktig med känsliga mediciner!

Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att kyleffekten är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.



Anvisning

Modellen T0440N har en kompressor. På bild **2**, sida 3 visas modellen T0440F med två kompressorer.

6 Funktionsbeskrivning

Kylcontainern kyler varorna och håller dem kalla. Kylningsprocessen sker i en underhållsfri kylkrets med kompressor. Den extrastarka isoleringen och den kraftiga kompressorn möjliggör mycket snabb kylning.

Kylcontainern **T0440N, T22, T32, T56, T82, T162F** och **T162N** kan dessutom användas för varmhållning.

Kylcontainern tål konstant krängning på 30° (för användning på båtar).

Funktioner:

- Nätrel med prioritetskoppling för anslutning till växelström
- Inställbar fast temperatur
- Automatisk omkoppling mellan kylnings- och värmeläget (**inte på T0440F, F0440, F0140 och T0140**)
- Transportsäkert heavy duty-hölje
- Display med temperaturvisning
- Temperaturinställning (med två knappar i 0,1 °C-steg)

6.1 Reglage

Kontrollpanel (bild 10, sida 7)

Pos.	Beteckning	Förklaring
1	I/O	Slår på och av kylcontainern
2	–	Display, visar temperaturen
3	PRG/mute	
4	▲	Höjer temperaturen i 0,1 °C-steg och bläddrar bakåt i display-listor.
5	▼	Sänker temperaturen i 0,1 °C-steg och bläddrar framåt i display-listor.
6	SET	

6.2 Anslutningar

Uttag

F0140, T0140, T22, T162F, T32, T56, T82, T162N, F0440, T0440N
(bild 11, sida 7):

Pos.	Beteckning
1	Säkringshållare
2	Uttag för likström
3	Uttag för växelström

Anslutningar

T0440F (bild 11, sida 7):

Pos.	Beteckning
1	Anslutning för växelström
2	Säkringshållare
3	Anslutning för likström, svart - anslutning
4	Anslutning för likström, röd + anslutning

7 Användning

7.1 Före den första användningen



Anvisning

Innan kylcontainern tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även „Rengöring och skötsel" på sidan 162).

7.2 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylan.
- Öppna inte kylcontainern oftare än nödvändigt.
- Låt inte locket vara öppet längre än nödvändigt.
- Frosta av kylcontainern så snart det bildas is i den.
- Undvik en onödigt låg temperatur i kylan.

7.3 Ansluta kylcontainern

Anslutning till ett batteri (fordon eller båt)

Kylcontainern kan anslutas till 12 V eller 24 V likspänning.



Varning! Risk för skador på apparaten!

Överspänning kan skada elektroniken.

Koppla bort kylcontainern och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet.

Kylcontainern har ett elektroniskt skydd mot omvänd polaritet, som skyddar den mot kortslutning och omvänd polaritet vid batterianslutning (se „Använda batterivakten" på sidan 158).

Användning

COOLFREEZE

**Varning! Risk för skador på apparaten!**

För att undvika spänningsförluster och effektförluster ska kabeln vara så kort som möjligt och utan avbrott.

Undvik därför extra brytare, kontakter och förgreningsdosor.

- Bestäm kabelarean passande till kabellängden med hjälp av nedanstående tabell.

F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N:

Kabelarea	Max. kabellängd vid 12 V	Max. kabellängd vid 24 V
2,5 mm ²	2,5 m	5 m
4 mm ²	4 m	8 m
6 mm ²	6 m	12 m
10 mm ²	10 m	20 m

T0440F, T162F:

Kabelarea	Max. kabellängd vid 12 V	Max. kabellängd vid 24 V
5 mm ²	2,5 m	5 m
8 mm ²	4 m	8 m
12 mm ²	6 m	12 m
20 mm ²	10 m	20 m

**Varning! Risk för skador på apparaten!**

Beakta polariteten.

- Kontrollera att driftspänningen och batterispänningen stämmer överens innan apparaten tas i drift (se typskylten).
- Kontrollera att kabeln på batteriets pluspol (bild **12** 2, sida 8) säkras med en säkring (bild **12** 3, sida 8).
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A**
 - T0440F, T162F: **25 A**
- Anslut 12/24 V-anslutningskabeln till kylcontainerns likströmsuttag (bild **11** 2, sida 7, inte T0440F).

COOLFREEZE

Användning

- Skruva på 12/24 V-anslutningskabelns resp. ringanslutningar på kylcontainerns 12 V-anslutningar (bild **11** 3 och 4, sida 7, bara T0440F).
- Koppla samman den röda kabeln resp. den röda anslutningen (bild **12** rt, sida 8) med batteriets pluspol (bild **12** 2, sida 8).
- Koppla samman den svarta kabeln resp. den svarta anslutningen (bild **12** sw, sida 8) med batteriets minuspol (bild **12** 2, sida 8).

Anslutning till 100-240 V växelström

**Anvisning**

Kyl- och värmecontainern **T22** kan endast anslutas till växeström om en likriktare används (se „Tillbehör" på sidan 152). Alla andra varianter kan anslutas direkt till växelström.

**Varning! Risk för strömstöt - livsfara!**

Tag inte i brytare eller kontakter med våta händer eller om du står på fuktigt underlag.

**Varning! Risk för strömstöt - livsfara!**

Om kylcontainern används på en båt och ansluts till 100–240 V-växelström på land måste en jordfelsbrytare installeras mellan 100–240 V-nätet och kylcontainern. Kontakta en behörig elektriker.

Kylcontainern har en inbyggd multispänningsnätadel med prioritetskoppling för anslutning till 110-240 V-växelström. Prioritetskopplingen växlar automatiskt till nät drift när apparaten ansluts till 100–240 V-växelström; detta sker även om 12/24 V-anslutningskabeln är ansluten.

- Anslut 110–240 V-anslutningskabeln till växelströmsuttaget och till 110–240 V-växelströmnätet.

7.4 Använda batterivakten



Apparaten har en batterivakt som skyddar fordonets batteri mot urladdning när den ansluts till 12/24 V-uttaget i fordonet.

När kylcontainern används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under värdet för frångkopplingsspänning. Kylcontainern startar så fort batteriet har laddats upp och återinkopplingsspänningen nås (se „Tekniska data" på sidan 164).



Observera - risk för skador!

När batterivakten stänger av kylcontainern har batteriet inte längre full laddningskapacitet; starta då inte fordonet onödigt ofta och använd inga andra strömförbrukare utan längre laddningsperioder. Se till att batteriet laddas igen.

7.5 Använda kylcontainern



Observera! Risk för överhettning!

Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

- Ställ kylcontainern på ett fast underlag.

Se till att ventilationsspringorna inte täcks över och att den varma luften kan avledas utan hinder.

- Anslut kylcontainern, se „Ansluta kylcontainern" på sidan 155.



Observera – varor kan skadas av för låg temperatur!

Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylcontainern som får kylas till den inställda temperaturen.

- Tryck på knappen "I/O" (bild **10** 1, sida 7).
- ✓ På displayen (bild **10** 2, sida 7) visas aktuell kyltemperatur i °C.



Anvisning

Temperaturvärdet gäller för innerfackets mitt. Temperaturen kan avvika från detta värde på andra ställen.

- ✓ Kylcontainern startar kylningen eller uppvärmningen (bara **F0440**, **T0440N**, **T22**, **T32**, **T56**, **T82**, **T162F** och **T162N**).

7.6 Ställa in temperaturen

- Tryck på knappen "SET" (bild **10** 6, sida 7) i två sekunder.
- ✓ På displayen (bild **10** 2, sida 7) visas inställd kyltemperatur i °C.
- Ställ in kyltemperaturen med knapparna "▲" (bild **10** 4, sida 7) eller "▼" (bild **10** 5, sida 7).
- ✓ På displayen (bild **10** 2, sida 7) visas önskad kyltemperatur i °C.
- Tryck på knappen "SET" (bild **10** 6, sida 7) för att spara den inställda kyltemperaturen.

7.7 Använda ytterligare funktioner

Apparaten uppfyller HACCP-kraven och kan övervaka varornas temperatur.

Gå till programmenyn:

- Tryck samtidigt på knapparna "PRG/mute" (bild **10** 3, sida 7) och "SET" (bild **10** 6, sida 7) och håll dem nedtryckta fem sekunder.
- ✓ På displayen (bild **10** 2, sida 7) visas siffrorna "00".
- Du måste nu mata in ett lösenord.
- Mata in lösenordet "22" med knapparna "▲" (bild **10** 4, sida 7) eller "▼" (bild **10** 5, sida 7).
- Tryck på knappen "SET" (bild **10** 6, sida 7), för att bekräfta lösenordet.
- ✓ Programmenyn visas.
- Ställ i önskade parametrar.



Anvisning

För mer detaljerad information om funktionerna och inställningarna, se beskrivningen till kontrollpanelen.

Användning

COOLFREEZE

- Tryck på knappen "PRG/mute" (bild **10** 3, sida 7) och håll den nedtryckt fem sekunder för att spara de inställda parametrarna.
- ✓ Parametrarna sparas och programmenyn stängs.
- Om de ändrade värdena **inte ska sparas**: låt det gå 60 sekunder utan att trycka på någon knapp.
- ✓ Parametrarna sparas och programmenyn stängs.

7.8 Ställa in manuell avfrostning

Apparaten har en automatisk avfrostningsfunktion. Den kan även avfrostas manuellt, om den inställda temperaturen tillåter detta. Tillvägagångssätt:

- Tryck på knappen "▼" (bild **10** 5, sida 7) och håll den nedtryckt fem sekunder.
- ✓ Kylcontainerna avfrostas.

7.9 Stänga av kylcontainern

- Töm kylcontainern.
- Rengör kylcontainern.
- Dra ut anslutningskabeln.

Om kylcontainern inte ska användas under en längre tid:

- Låt locket vara lite öppet. På så sätt förhindrar man att det bildas störande lukt.

7.10 Avfrosta kylcontainern

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost på förångaren och i kylcontainern, om så sker minskar kylförmågan. Frosta då av kylcontainern så snart som möjligt.



Varning! Risk för skador på apparaten!

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

Avfrosta:

- Tag ut varorna.
- Lagra dem vid behov i ett annat kylskåp, så att de förblir kalla.
- Stäng av kylcontainern.
- Låt locket vara öppet.
- Torka upp vattnet.

7.11 Byta säkring till apparaten



Varning! Risk för strömstötar - livsfara!

Dra ut anslutningskablarna innan säkringen byts.

- Dra ut anslutningskablarna.
- Ta loss säkringen (bild **11** 1, sida 7), använd t.ex. en skruvmejsel.
- Byt ut den trasiga säkringen mot en ny säkring med samma värde.
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A (T2,5AL 250V)**
 - T0440F, T162F: **2 x 15 A (T2,5AL 250V)**
- Tryck in säkringen i höljet igen.

8 Rengöring och skötsel



Varning! Risk för strömstötar - livsfara!

Dra alltid ut nätkontakten före rengöring och underhåll.



Varning! Risk för skador på apparaten!

Rengör aldrig apparaten under rinnande vatten eller i diskvatten. Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada apparaten.

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med borste, skrapa eller andra hårda eller vassa/spetsiga verktyg.



Varning! Risk för skador på apparaten!

Se till att det inte kommer in vätska i tätningarna.

- Rengör apparatens insida då och då med en fuktig trasa.
- Torka av apparaten med en trasa efter rengöringen.

9 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: skicka den till WAECO-kontoret i ditt land (adresser, se monterings- och bruksanvisningens baksida) eller till återförsäljaren. Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum
- en reklamerationsbeskrivning/felbeskrivning

10 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kylcontainern fungerar inte, displayen lyser inte.	Batterispänningen är för låg.	Kontrollera batteriet, ladda det vid behov.
	Ingen spänning i växelströmuttaget.	Prova med ett annat uttag.
	Apparatens säkring defekt.	Byt säkring, se „Byta säkring till apparaten” på sidan 161.
	Den integrerade nätdelen är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylcontainern kyler inte (kontakten är insatt, displayen lyser).	Kompressorn defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
	Batterispänningen är för låg.	Kontrollera batteriet, ladda det vid behov.

11 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

12 Tekniska data

Batterivakten

	12 V		24 V	
	low	high	low	high
Frånkopplingsspänning	11 V	16 V	22 V	30 V
Återinkopplingsspänning	11,5 V	15,5 V	23 V	29 V

	F0440	T0440N
Volym:	440 liter	
Anslutningsspänning:	12/24 V _{DC} och 110–240 V _{AC}	
Effektbehov:	ca 55 W	
Kylning:	+10 °C till +1 °C	+40 °C till +1 °C
Omgivningstemperatur:	–15 °C till +55 °C	
Max. luftfuktighet:	90 %	
Mått:	bild 13 , sida 8	bild 14 , sida 9
Vikt:	112 kg	

	T0440F
Volym:	440 liter
Anslutningsspänning:	12/24 V _{DC} och 110–240 V _{AC}
Effektbehov:	ca 110 W
Kylning:	+10 °C till –21 °C
Omgivningstemperatur:	–15 °C till +55 °C
Max. luftfuktighet:	90 %
Mått:	bild 14 , sida 9
Vikt:	132 kg

COOLFREEZE

Tekniska data

	F0140	T0140
Volym:	140 liter	
Anslutningsspänning:	12/24 V _{DC} och 110–240 V _{AC}	
Effektbehov:	ca 55 W	
Kylning:	+10 °C till –15 °C	+10 °C till –10 °C
Omgivningstemperatur:	–15 °C till +55 °C	
Max. luftfuktighet:	90 %	
Mått:	bild 15 , sida 9	bild 16 , sida 9
Vikt:	32 kg	

	T22	T32
Volym:	22 liter	32 liter
Anslutningsspänning:	12/24 V _{DC}	12/24 V _{DC} och 110–240 V _{AC}
Effektbehov:	ca 55 W	
Kylning:	+50 °C till –24 °C	
Omgivningstemperatur:	–15 °C till +55 °C	
Max. luftfuktighet:	90 %	
Mått:	bild 17 , sida 10	bild 18 , sida 10
Vikt:	14 kg	16 kg

Tekniska data

COOLFREEZE

	T56	T82
Volym:	56 liter	82 liter
Anslutningsspänning:	12/24 V _{DC} och 110–240 V _{AC}	
Effektbehov:	ca 55 W	
Kylning:	+40 °C till –24 °C	
Omgivningstemperatur:	–15 °C till +55 °C	
Max. luftfuktighet:	90 %	
Mått:	bild 19 , sida 10	bild 20 , sida 10
Vikt:	19 kg	36 kg

	T162F	T162N
Volym:	162 liter	
Anslutningsspänning:	12/24 V _{DC} och 110–240 V _{AC}	
Effektbehov:	ca 110 W	ca 55 W
Kylning:	+40 °C till –24 °C	+40 °C till –10 °C
Omgivningstemperatur:	–15 °C till +55 °C	
Max. luftfuktighet:	90 %	
Mått:	bild 21 , sida 10	bild 21 , sida 10
Vikt:	54 kg	49 kg

**Anvisning**

Den lägsta temperaturen (min temperatur) nås inte om omgivningstemperaturen ligger över 32 °C.

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.

Provning/certifikat:

- 73/23/EEG – lågspänningsdirektiv
- 89/336/EEG – EMC-direktiv

HACCP-anpassad

Kylkretsen innehåller R 134a.

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innholdsfortegnelse

1	Tips for bruk av bruksanvisningen	167
2	Sikkerhetsregler	168
3	Leveringsomfang	170
4	Tilbehør	170
5	Tiltenkt bruk	172
6	Funksjonsbeskrivelse.	172
7	Betjening	174
8	Rengjøring og stell	180
9	Garanti	181
10	Utbedring av feil	181
11	Deponering	181
12	Tekniske data.	182

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:

**Merk!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller utstyr.

**Merk!**

Sikkerhetsregel som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke følger denne regelen, kan det føre til skader på personer og utstyr, og funksjonen til apparatet kan bli påvirket.

**Tips**

Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Fig. 2 1, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 1 i illustrasjon 2 på side 3».

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Sikkerhetsregler

**Merk!**

WAECO International påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

- Skader på apparatet på grunn av mekanisk påvirkning og over-spenninger
- Endringer på apparatet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av WAECO International
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

2.1 Grunnleggende sikkerhet

**• Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!**

Ved bruk om bord på båter: Ved nettdrift må strømforsyningen være sikret med en jordfeilbryter!

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet på følgende måte:
 - Koble 12/24 V tilkoblingskabelen som følger med til et 12 V eller 24 V batteri
 - Eller med 110–240 V tilkoblingskabelen som følger med til 110–240 V vekselstrømnettet
- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå farer.

- Trekk aldri støpslet ut av sigarettengeren eller stikkontakten etter ledningen.
- Trekk ut tilkoblingskabelen
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
 - før bytting av sikring
- **Merk – Fare for personskade!**
Batterier kan inneholde aggressiv og etsende syre. Unngå kroppskontakt med batterivæsken. Hvis du likevel kommer i kontakt med batterivæske, må du skylle den utsatte kroppsdelen grundig med vann.
- Koble apparatet og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader. Overspenninger kan skade apparats elektronikk.



- **Elektriske apparater er ikke noe leketøy for barn!**
Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. På grunn av feil reparasjon kan det oppstå betydelige farer. Ta kontakt med WAECO kundeservice ved behov for reparasjon.
- Kjølekretsløpet må ikke åpnes under noen omstendigheter!
- Kjølebeholderen er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egne beholdere.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



- **Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!**
Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.
- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.



- Man må ikke sette elektriske apparater inn i kjølebeholderen.
- Sett apparatet på et tørt sted som ikke er utsatt for vannsprut.
- Beskytt apparatet og kabelen mot regn og fuktighet.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Merk – Fare for overoppheting!**
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilt bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.

3 Leveringsomfang

Antall	Betegnelse
1	Kjølebeholder
1	Tilkoblingskabel for 12/24 V _{DC} -tilkobling
1	Tilkoblingskabel for 110–240 V _{AC} -tilkobling
1	Bruksanvisning
2	Nøkkel (kun F0440, T0440N, T0440F)

4 Tilbehør

Til F0440

Betegnelse

Rustfritt stål gitter

Artikkelnr.

CP489

COOLFREEZE

Tilbehør

For F0140**Betegnelse****Artikkelnr.**

Forsinket vogn

CP485

Innskyvingsføringer i rustfritt stål iht. Gastro-normen

CP487

Innskyvingsføringer i rustfritt stål iht. euro-normen for bakerier og catering

CP488

Til T0140**Betegnelse****Artikkelnr.**

Forsinket vogn

CP486

Til T22**Betegnelse****Artikkelnr.**

Nettlikeretter

MPS-50

For T162F/N**Betegnelse****Artikkelnr.**

Underskrubare transporthjul (4 stk.)

RR110

5 Tiltentkt bruk



Kjølebeholderen egner seg til å kjøle, holde kaldt og dypfryse (**kun T0440F, T22, T32, T56, T82, T162F**) næringsmidler. Apparatet er også egnet til bruk på båter.



Apparatet er egnet for drift på et 12 V_{DC} eller 24 V_{DC} batteri i et kjøretøy, i en båt eller bobil, samt (**ikke T22**) på et 110–240 V_{AC} vekselstrømnett.



Merk – Vær forsiktig med fordervelige medikamenter!

Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemidlet stiller.



Tips

Modellen T0440N har kun én kompressor. fig. **2**, side 3 viser modellen T0440F med to kompressorer.

6 Funksjonsbeskrivelse

Kjølebeholderen kan avkjøle varer og holde dem kalde. Kjølingen skjer ved hjelp av et vedlikeholdsfritt kjølekretsløp med kompressor. Den ekstra sterke isolasjonen og den kraftige kompressoren garanterer spesielt hurtig kjøling.

Kjølebeholderne **T0440N, T22, T32, T56, T82, T162F** og **T162N** kan i tillegg holde varer varme.

Ved bruk på båter tåler kjølebeholderen en krenning på 30°.

Funksjonsomfang:

- Nettdel med prioritetskobling for tilkobling til vekselspanning
- Fast temperatur kan velges fritt
- Automatisk omkobling mellom kjøle- og varmemodus (**ikke T0440F, F0440, F0140 og T0140**)
- Transportsikker heavy-duty-kapsling
- Display med temperaturindikering
- Temperaturinnstilling (med to taster i 0,1 °C-trinn)

6.1 Betjenings- og indikeringselementer

Betjeningspanel (fig. 10, side 7)

Pos.	Betegnelse	Forklaring
1	I/O	Slår på kjølebeholderen
2	–	Display, indikerer temperaturen
3	PRG/mute	
4	▲	Øker ønsket kjøletemperatur med 0,1 °C, og blar tilbake gjennom display-listene
5	▼	Reduserer ønsket kjøletemperatur med 0,1 °C, og blar framover gjennom display-listene
6	SET	

6.2 Tilkoblingselementer

Tilkoblingskontakter

F0140, T0140, T22, T162F, T32, T56, T82, T162N, F0440, T0440N
(fig. 11, side 7):

Pos.	Betegnelse
1	Sikringsholder
2	Tilkoblingskontakt likespenningsforsyning
3	Tilkoblingskontakt vekselspenningsforsyning

Tilkoblingskontakter

T0440F (fig. 11, side 7):

Pos.	Betegnelse
1	Tilkoblingskontakt vekselspenningsforsyning
2	Sikringsholder
3	Likespenningsforsyning, svart - klemme
4	Likespenningsforsyning, rød + klemme

7 Betjening

7.1 Før første gangs bruk

**Tips**

Før den nye kjølebeholderen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også „Rengjøring og stell“ på side 180).

7.2 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i kjøleboksen.
- Ikke åpne kjølebeholderen oftere enn nødvendig.
- La ikke lokket stå åpent lenger enn nødvendig.
- Avrim kjølebeholderen hvis det har dannet seg is på den.
- Unngå unødvendig høy innetemperatur.

7.3 Koble til kjølebeholderen

Tilkobling til batteri (kjøretøy eller båt)

Kjølebeholderen kan drives med 12 V eller 24 V likespenning.

**Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!**

Overspenninger kan skade apparatens elektronikk.

Koble kjølebeholderen og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader.

For sikkerhets skyld er kjølebeholderen utstyrt med en elektronisk polbeskyttelse som beskytter kjølebeholderen mot feil polaritet ved batteritilkobling og mot kortslutning (se „Bruke batterivakten“ på side 177).


Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!

For å unngå spennings- og effekttap mest mulig, må kabelen være så kort som mulig og ikke være brukket.

Unngå derfor ekstra brytere, støpsler eller fordelingsbokser.

- Bestem nødvendig kabelverrsnitt avhengig av kabellengden iht. følgende tabell.

F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N:

Kabelverrsnitt	Maksimal kabellengde ved 12 V	Maksimal kabellengde ved 24 V
2,5 mm ²	2,5 m	5 m
4 mm ²	4 m	8 m
6 mm ²	6 m	12 m
10 mm ²	10 m	20 m

T0440F, T162F:

Kabelverrsnitt	Maksimal kabellengde ved 12 V	Maksimal kabellengde ved 24 V
5 mm ²	2,5 m	5 m
8 mm ²	4 m	8 m
12 mm ²	6 m	12 m
20 mm ²	10 m	20 m


Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!

Pass på riktig polaritet.

- Kontroller før apparatet settes i gang om driftsspenningen og batterispenningen stemmer over ens (se typeskilt).
- Forsikre deg om at kabelen på plusspolen til batteriet (fig. **12** 2, side 8) er sikret med en sikring (fig. **12** 3, side 8).
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A**
 - T0440F, T162F: **25 A**
- Plugg 12/24 V-kabelen inn i likespenningskontakten på kjølebeholderen (fig. **11** 2, side 7, ikke T0440F).

Betjening

COOLFREEZE

- Skru kabelskofestet på 12/24 V-kabelen til 12 V-klemmen på kjølebeholderen (fig. **11** 3 og 4, side 7, kun T0440F).
- Koble den røde kabelen hhv. den røde klemmen (fig. **12** rt, side 8) til pluspolen på batteriet (fig. **12** 2, side 8).
- Koble den svarte kabelen hhv. den svarte klemmen (fig. **12** sw, side 8) til minuspolen på batteriet (fig. **12** 2, side 8).

Tilkobling til 110–240 V vekselstrømnett

**Tips**

Kjøle- og varmebeholderen **T22** kan kun drives på vekselstrøm hvis den tilkobles via en nettlikeretterer (se „Tilbehør“ på side 170). Alle andre apparater kan du koble til direkte på vekselstrømnettet.

**Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!**

Ta aldri i støpsler og brytere med våte hender eller hvis det er vått der du står.

**Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!**

Hvis du bruker kjølebeholderen om bord på en båt via landtilkobling på 110–240 V vekselstrømnett, må du i alle tilfeller koble en jordfeilbryter mellom 110–240 V vekselstrømnettet og kjølebeholderen.
Spør fagfolk om råd.

Kjølebeholderen har en integrert multispenningsnettdel med prioritetskobling for tilkobling til en vekselspenning på 110–240 V. Prioritetskoblingen kobles automatisk om til nettdrift når apparatet tilkobles et 110–240 V vekselstrømnett, også når 12/24 V tilkoblingskabelen fortsatt er tilkoblet.

- Plugg 110–240 V tilkoblingskabelen inn i vekselspenningskontakten og koble den til 110–240 V vekselstrømnettet.

7.4 Bruke batterivakten



Apparatet er utstyrt med en batterivakt som beskytter bilbatteriet mot for dyp utlading ved tilkobling til 12/24 V strømforsyning.

Hvis kjølebeholderen brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler boksen seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under utkoblingsspenningen. Kjølebeholderen slår seg på automatisk igjen straks gjeninnkoblingsspenningen nås ved at batteriet lades opp (se „Tekniske data“ på side 182).



Merk – Fare for skade!

Når batteriet slås av via batterivakten, har det ikke lenger full ladekapasitet, unngå å starte flere ganger eller å bruke strømforbrukere uten lengre oppladinger. Sørg for å lade opp batteriet igjen.

7.5 Bruk av kjølebeholderen



Merk – Fare for overoppheting!

Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

- Sett kjølebeholderen på et fast underlag.

Påse at lufteåpningene ikke er tildekket og at den oppvarmede luften kan ledes bort skikkelig.

- Koble til kjølebeholderen, se „Koble til kjølebeholderen“ på side 174.



Merk – Fare på grunn av for lav temperatur!

Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling til innstilt temperatur befinner seg i kjølebeholderen.

- Trykk på bryteren «I/O» (fig. 10 1, side 7).
- ✓ Displayet (fig. 10 2, side 7) indikerer den aktuelle kjøletemperaturen i °C.



Tips

Den indikerte temperaturen er målt i midten i det innvendige rommet. Temperaturen på andre steder kan avvike fra denne.

- ✓ Kjølebeholderen begynner å avkjøle eller varme opp (kun F0440, T0440N, T22, T32, T56, T82, T162F og T162N) det innvendige rommet.

7.6 Stille inn temperaturen

- Trykk på «SET» (fig. 10 6, side 7) i to sekunder.
- ✓ Displayet (fig. 10 2, side 7) indikerer den innstilte kjøletemperaturen i °C.
- Still inn kjøletemperaturen med knappene «▲» (fig. 10 4, side 7) eller «▼» (fig. 10 5, side 7).
- ✓ Displayet (fig. 10 2, side 7) indikerer ønsket kjøletemperatur i °C.
- Trykk knappen «SET» (fig. 10 6, side 7) for å lagre ønsket kjøletemperatur.

7.7 Bruke ytterligere funksjoner

Apparatet er HACCP-konformt, og kan overvåke temperaturen på varene.

Gå fram på følgende måte for å komme til programmenyen:

- Trykk knappene «PRG/mute» (fig. 10 3, side 7) og «SET» (fig. 10 6, side 7) samtidig i fem sekunder.
- ✓ Displayet (fig. 10 2, side 7) viser tallene «00».

Nå må du legge inn et passord.

- Med knappene «▲» (fig. 10 4, side 7) eller «▼» (fig. 10 5, side 7) setter du passordet på «22».
- Trykk på knappen «SET» (fig. 10 6, side 7) for å bekrefte passordet.
- ✓ Nå befinner du deg i programmenyen.
- Still inn ønskede parametere.



Tips

For å få mer informasjon om mulige funksjoner og innstillinger, kan du se i veiledningen til betjeningsfeltet.

- Trykk knappen «PRG/mute» (fig. 10 3, side 7) i fem sekunder for å lagre parametrene som er lagt inn.
- ✓ Parametrene blir lagret og programmet avsluttet.

- Hvis du ikke ønsker å lagre verdiene **som er endret**, trykker du ingen knapp på 60 sekunder.
- ✓ Parametrene blir lagret og programmet avsluttet.

7.8 Stille inn manuell avriming

Apparatet er utstyrt med en automatisk avrimingsfunksjon. Når den innstilte temperaturen tillater dette, kan du også avrime apparatet manuelt. Gå fram på følgende måte:

- Trykk på knappen «▼» (fig. 10 5, side 7) i fem sekunder.
- ✓ Apparatet blir avrimet.

7.9 Slå av kjølebeholderen

- Tøm kjølebeholderen.
- Rengjør kjølebeholderen.
- Trekk ut tilkoblingskabelen.

Når kjølebeholderen ikke skal brukes på lang tid:

- La lokket stå litt åpent. På den måten forhindrer man at det danner seg lukt.

7.10 Avrime kjølebeholderen

Lufftuchtigheten felles ut på fordampere eller inne i kjølebeholderen som rim, noe som reduserer kjøleeffekten. Avrim apparatet til riktig tid.



Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjølebeholderen:

- Ta ut matvarene.
- Oppbevar dem evt. i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kalde.
- Slå av apparatet.
- La lokket stå åpent.
- Tørk opp tinevannet.

7.11 Skifte apparatsikring

**Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!**

Trekk ut tilkoblingskabelen før du bytter apparatsikring.

- Trekk ut tilkoblingskabelen.
- Ta ut sikringen (fig. **11** 1, side 7) med f.eks. en skrutrekker.
- Bytt den defekte sikringen i en ny sikring med samme størrelse:
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A (T2,5AL 250V)**
 - T0440F, T162F: **2 x 15 A (T2,5AL 250V)**
- Trykk sikringen inn i kapslingen igjen.

8 Rengjøring og stell

**Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!**

Trekk ut støpslet før rengjøring og stell.

**Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!**

Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles. Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade apparatet. Bruk aldri børster, skraper eller harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

**Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!**

Pass på at det ikke trenger væsker inn i tettingene.

- Rengjør apparatet innvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Etter at apparatet er rengjort, tørker man ut av det med en klut.

9 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til WAECO-filialen i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler. Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- reklamasjonsgrunn eller beskrivelse av feilen

10 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke, displayet lyser ikke.	Batterispenning for lav.	Kontroller batteriet og lad det eventuelt opp.
	Vekselspenningskontakten har ikke spenning.	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
	Apparatsikringen er defekt.	Bytt apparatsikringen, se „Skifte apparatsikring“ på side 180.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, displayet lyser).	Den integrerte nettdelen er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
	Kompressoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
	Batterispenning for lav.	Kontroller batteriet og lad det eventuelt opp.

11 Deponering

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

12 Tekniske data

Batterivakten

	12 V		24 V	
	low	high	low	high
Utkoblingsspenning	11 V	16 V	22 V	30 V
Gjeninnkoblingsspenning	11,5 V	15,5 V	23 V	29 V

	F0440	T0440N
Innhold:	440 liter	
Tilkoblingsspenning:	12/24 V _{DC} og 110–240 V _{AC}	
Effektforbruk:	ca. 55 W	
Kjøleområde:	+10 °C til +1 °C	+40 °C til +1 °C
Omgivelsestemperatur:	–15 °C til +55 °C	
Maks. luftfuktighet:	90 %	
Mål:	fig. 13, side 8	fig. 14, side 9
Vekt:	112 kg	

	T0440F
Innhold:	440 liter
Tilkoblingsspenning:	12/24 V _{DC} og 110–240 V _{AC}
Effektforbruk:	ca 110 W
Kjøleområde:	+10 °C til –21 °C
Omgivelsestemperatur:	–15 °C til +55 °C
Maks. luftfuktighet:	90 %
Mål:	fig. 14, side 9
Vekt:	132 kg

COOLFREEZE

Tekniske data

	F0140	T0140
Innhold:	140 liter	
Tilkoblingsspenning:	12/24 V _{DC} og 110–240 V _{AC}	
Effektforbruk:	ca. 55 W	
Kjøleområde:	+10 °C til –15 °C	+10 °C til –10 °C
Omgivelsestemperatur:	–15 °C til +55 °C	
Maks. luftfuktighet:	90 %	
Mål:	fig. 15 , side 9	fig. 16 , side 9
Vekt:	32 kg	

	T22	T32
Innhold:	22 liter	32 liter
Tilkoblingsspenning:	12/24 V _{DC}	12/24 V _{DC} og 110–240 V _{AC}
Effektforbruk:	ca. 55 W	
Kjøleområde:	+50 °C til –24 °C	
Omgivelsestemperatur:	–15 °C til +55 °C	
Maks. luftfuktighet:	90 %	
Mål:	fig. 17 , side 10	fig. 18 , side 10
Vekt:	14 kg	16 kg

Tekniske data

COOLFREEZE

	T56	T82
Innhold:	56 liter	82 liter
Tilkoblingsspenning:	12/24 V _{DC} og 110–240 V _{AC}	
Effektforbruk:	ca. 55 W	
Kjøleområde:	+40 °C til –24 °C	
Omgivelsestemperatur:	–15 °C til +55 °C	
Maks. luftfuktighet:	90 %	
Mål:	fig. 19, side 10	fig. 20, side 10
Vekt:	19 kg	36 kg

	T162F	T162N
Innhold:	162 liter	
Tilkoblingsspenning:	12/24 V _{DC} og 110–240 V _{AC}	
Effektforbruk:	ca. 110 W	ca. 55 W
Kjøleområde:	+40 °C til –24 °C	+40 °C til –10 °C
Omgivelsestemperatur:	–15 °C til +55 °C	
Maks. luftfuktighet:	90 %	
Mål:	fig. 21, side 10	fig. 21, side 10
Vekt:	54 kg	49 kg

**Tips**

Fra omgivelsestemperaturer på over 32 °C kan man ikke lenger nå minimumstemperaturen.

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

Test/Sertifikater:

- 73/23/EEC – Lavspenningsdirektivet
- 89/336/EEC – EMC-direktivet

HACCP-konform

Kjølekretsen inneholder R134a.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä se. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Ohjeita käyttöohjeen käyttämiseen	185
2	Turvallisuusohjeet	186
3	Toimituskokonaisuus	188
4	Lisävarusteet	188
5	Tarkoituksenmukainen käyttö	189
6	Toimintakuvaus	190
7	Käyttö.	191
8	Puhdistus ja huolto.	197
9	Takuu.	198
10	Häiriöiden poistaminen	198
11	Hävittäminen	199
12	Tekniset tiedot	199

1 Ohjeita käyttöohjeen käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:



Huomio!

Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin.



Huomio!

Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin ja haitata laitteen toimintaa.

**Ohje**

Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

► **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvitava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Kuva 2 1, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 1 kuvassa 2 sivulla 3”.

Noudata myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuusohjeet

**Huomio!**

WAECO International ei ota mitään vastuuta seuraavista syistä johtuvista vaurioista:

- laitteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteen takia syntyneet vauriot,
- laitteeseen ilman WAECO Internationalin nimenomaista lupaa tehdyt muutokset,
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

2.1 Perusturvallisuus

**• Huomio – sähköiskusta johtuva hengenvaara!**

Veneissä käytettäessä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.

- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitä laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimitukseen kuuluvalla 12/24 V:n liitäntäjohdolla 12-V:n tai 24-V:n akkuun
 - tai toimitukseen kuuluvalla 110–240-V-liitäntäjohdolla 110–240-V-vaihtovirtaverkkoon
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, tulee se vaihtaa vaaran välttämiseksi.

- Älä ota pistoketta koskaan pois savukkeensytyttimestä tai pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Irrota liitäntäjohto
 - ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa
 - jokaisen käytön jälkeen
 - ennen sulakkeen vaihtamista
- **Huomio loukkaantumisvaara!**

Akuissa voi olla voimakkaasti vaikuttavia ja syövyttäviä happoja. Vältä kaikkea kosketusta akkunesteiden kanssa. Jos joudut kosketuksiin akkunesteiden kanssa, huuhtelee kyseessä oleva ruumiinosa huolellisesti vedellä.
- Irrota laite ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta ennen kuin lataat akkua pikalaturilla. Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.



- **Sähkölaitteet eivät ole leluja!**

Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Asiattomat korjaukset voivat aiheuttaa vakavia vaaratilanteita. Käänny korjausasioissa WAECO-asiakaspalvelun puoleen.
- Älä missään tapauksessa avaa jäähdytyskiertoa!
- Kylmäsäiliö ei sovi syövyttävien tai liuotainainepitoisten aineiden kuljettamiseen!
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



- **Huomio – hengenvaara sähköiskusta**

Älä kosketa avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.
- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.



- Kylmäsäiliön sisään ei saa laittaa mitään sähkölaitteita.
- Aseta laite kuivaan ja roiskevedeltä suojattuun paikkaan.
- Suojaa laite ja sen johto sateelta ja kosteudelta.

- Älä aseta laitetta alttiiksi avotulelle tai muille lämpölähteille (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.).
- **Huomio ylikuumenemisvaara!**
Huolehdi aina siitä, että käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakojen peitetä. Huolehdi siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Älä laita sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.

3 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys
1	Kylmäsäiliö
1	Liitäntäjohto 12/24 V _{DC} -liitäntään
1	Liitäntäjohto 110–240-V _{AC} -liitäntään
1	Käyttöohje
2	Avain (vain F0440, T0440N, T0440F)

4 Lisävarusteet

Malliin F0440

Nimitys

Jaloteräs ritilä

Tuotenro:

CP489

Mallille F0140

Nimitys

Sinkitty kärry

Jaloteräs-kisko-ohjaukset Gastro-Normin mukaan

Jaloteräs-kisko-ohjaukset Euro-Normin mukaan erityisesti leipomoille ja Catering-alalle

Tuotenro.

CP485

CP487

CP488

COOLFREEZE

Tarkoituksenmukainen käyttö

Malliin T0140**Nimitys**

Sinkitty kärry

Tuotenro:

CP486

Malliin T22**Nimitys**

Verkkotasasuuntaaja

Tuotenro:

MPS-50

Malliin T162F/N**Nimitys**

Alle ruuvattavat kuljetuspyörät (4 kpl)

Tuotenro:

RR110

5 Tarkoituksenmukainen käyttö



Kylmäsäiliö sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen, kylmänä pitämiseen ja pakastamiseen (**vain T0440F, T22, T32, T56, T 82, T162F**). Laite sopii myös venekäyttöön.



Laite on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon, veneen tai asuntoauton 12-V_{DC}- tai 24-V_{DC}-akulla (**ei T22**), sekä 110–240-V_{AC}-vaihtovirtaverkkoon.

**Huomio – lääkkeiden pilaantumista varottava!**

Jos haluat jäähdyttää lääkkeitä, tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho kulloisenkin lääkkeen vaatimuksia.

**Ohje**

Mallissa T0440N on vain yksi kompressorit. kuva **2**, sivulla 3 kuvaa mallia T0440F kahdella kompressorilla.

6 Toimintakuvaus

Kylmäsäiliö pystyy jäähdyttämään tuotteita ja pitämään ne kylminä. Jäähdyttämiseen käytetään jäähdytyskiertoa ja kompressoria, joita ei tarvitse huoltaa ja joissa ei ole freonia. Erikoisvahva, freoniton eristys ja tehokas kompressori takaavat erityisen nopean jäähdytyksen.

Kylmäsäiliöt **T0440N**, **T22**, **T32**, **T56**, **T82**, **T162F** sekä **T162N** voivat lisäksi myös pitää lämpimänä.

Venekäytössä kylmäsäiliö voi olla jatkuvasti kallistettuna 30°.

Toiminnot:

- Verkkolaite, jossa jännitteenvälitsin laitteen liittämiseksi vaihtojännitteeseen
- Vapaasti valittava säätölämpötila
- Automaattinen vaihto jäähdytys- ja lämmitystilan välillä (ei **T0440F**, **F0440**, **F0140** sekä **T0140**)
- Kuljetuksen kestävä Heavy Duty -runko
- Näyttö, jossa lämpötilanäyttö
- Lämpötilasäätö (kahdella näppäimellä 0,1 °C-askelin)

6.1 Käyttö- ja näyttölaitteet

Käyttökenttä (kuva **10**, sivulla 7)

Kohde	Nimitys	Selitys
1	I/O	Kytkee kylmäsäiliön päälle
2	—	Näyttö, näyttää lämpötilan
3	PRG/mute	
4	▲	Suurentaa haluttua jäähdytyslämpötilaa 0,1 °C:een verran ja selaa taaksepäin näytön listoilla
5	▼	Alentaa haluttua jäähdytyslämpötilaa 0,1 °C:een verran ja selaa eteenpäin näytön listoilla
6	SET	

6.2 Liitäntälaitteet

Liittimet

F0140, T0140, T22, T162F, T32, T56, T82, T162N, F0440, T0440N

(kuva 11, sivulla 7):

Kohde	Nimitys
1	Sulakepidike
2	Tasajännitesyötön liitin
3	Vaihtojännitesyötön liitin

Liittimet

T0440F (kuva 11, sivulla 7):

Kohde	Nimitys
1	Vaihtojännitesyötön liitin
2	Sulakepidike
3	Tasajännitesyöttö, musta - liitin
4	Tasajännitesyöttö, punainen + liitin

7 Käyttö

7.1 Ennen ensikäyttöä



Ohje

Puhdista uusi kylmäsäiliö hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (ks. myös „Puhdistus ja huolto” sivulla 197).

7.2 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitse asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Anna lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden laittamista säilytykseen.
- Älä avaa kylmäsäiliötä tarpeettoman usein.
- Älä pidä kantta auki tarpeettoman kauan.

Käyttö

COOLFREEZE

- Sulata kylmäsäiliö heti, kun siihen on muodostunut jääkerros.
- Vältä tarpeettoman matalaa sisälämpötilaa.

7.3 Kylmäsäiliön liittäminen

Liitäntä akkuun (ajoneuvo tai vene)

Kylmäsäiliötä voidaan käyttää 12 V tai 24 V -tasajännitteellä.


Huomio – laitevauriovaara!

Ylijännite voi vahingoittaa laitteen elektroniikkaa.

Irrota kylmäsäiliö ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta, ennen kuin lataat akkua pikalaturilla.

Kylmäsäiliö on varmuuden vuoksi varustettu elektronisella napaisuussuojauksella, joka suojaa kylmäsäiliötä vääraltä napaisuudelta akkuliitännässä sekä oikosululta (katso „Akkutarkkailulaitteen käyttäminen” sivulla 194).


Huomio – laitevauriovaara!

Jännite- ja siten tehohäviöiden välttämiseksi johdon tulisi olla mahdollisimman lyhyt eikä siinä tulisi olla katkoja.

Vältä siis lisäkytkimiä, pistokkeita tai jakorasioita.

- Määritä johdon tarvittava läpimitta sen pituutta vastaavasti seuraavan taulukon mukaan.

F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N:

Johtoläpimitta	Johdon pituus kork. 12 V	Johdon pituus kork. 24 V
2,5 mm ²	2,5 m	5 m
4 mm ²	4 m	8 m
6 mm ²	6 m	12 m
10 mm ²	10 m	20 m

T0440F, T162F:

Johtoläpimitta	Johdon pituus kork. 12 V	Johdon pituus kork. 24 V
5 mm ²	2,5 m	5 m
8 mm ²	4 m	8 m

Johtoläpimitta	Johdon pituus kork. 12 V	Johdon pituus kork. 24 V
12 mm ²	6 m	12 m
20 mm ²	10 m	20 m

**Huomio – laitevauriovaara!**

Huomioi oikea napaisuus.

- Tarkasta ennen laitteen käyttöönottoa, vastaavatko käyttöjännite ja akku-jännite toisiaan (ks. tyyppikilpi).
- Varmista, että akun plusnapaan (kuva **12** 2, sivu 8) liitetty johto on suojattu sulakkeella (kuva **12** 3, sivu 8):
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N: **15 A**
 - T0440F, T162F: **25 A**
- Työnnä 12/24-V-liitäntäjohto kylmäsäiliön tasajänniteliittimeen (kuva **11** 2, sivu 7, ei T0440F).
- Ruuvaa 12/24-V-liitäntäjohdon kulloisetkin rengasliitännät kylmäsäiliön kulloiseenkin 12-V-liittimeen (kuva **11** 3 ja 4, sivu 7, vain T0440F).
- Yhdistä punainen johto tai punainen liitin (kuva **12** rt, sivu 8) akun plusnapaan (kuva **12** 2, sivu 8).
- Yhdistä musta johto tai musta liitin (kuva **12** sw, sivu 8) akun miinusnapaan (kuva **12** 2, sivu 8).

Liittäminen 110–240 V -vaihtovirtaverkkoon**Ohje**

Kylmä- ja jäähdytyssäiliötä **T22** voit käyttää vaihtovirralla vain, kun liität sen verkkotasasuuntaaja (katso „Lisävarusteet” sivulla 188). Kaikki muut laitteet voi liittää suoraan vaihtovirtaverkkoon.

**Huomio – sähköiskusta johtuva hengenvaara!**

Älä käsittele pistokkeita ja kytkimiä märin käsin tai kun seisot märässä paikassa.

**Huomio – sähköiskusta johtuva hengenvaara!**

Kun käytät kylmäsäiliötä veneessä maista vedetyllä 110–240-V -vaihtovirralla, tulee 110–240-V -vaihtovirtaverkon ja kylmäsäiliön välille joka tapauksessa kytkeä FI-suojakytkin.

Kysy neuvoa ammattilaiselta.

Kylmäsäiliössä on integroitu monijänniteverkkolaite jännitteenvälitsimellä laitteen liittämiseksi 110–240 -V -vaihtovirtaverkkoon. Jännitteenvälitsimen avulla laite kytketään automaattisesti verkkokäytölle, kun se on liitetty 110–240-V -vaihtovirtaan vaikka 12/24 V -liitäntäjohto olisi yhä liitettyinä.

- Työnnä 110–240-V -liitäntäjohto vaihtojänniteliittimeen ja liitä se 110–240-V -vaihtovirtaverkkoon.

7.4 Akkutarkkailulaitteen käyttäminen



Laitteessa on akkutarkkailulaite, joka suojelee ajoneuvosi akkua syväpurkautumiselta, kun laitetta käytetään ajoneuvon 12/24 V -sähköjärjestelmän avulla.

Jos kylmäsäiliötä käytetään ajoneuvon virran ollessa pois päältä, laukku kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee poiskytkentäjännitteen alle. Kylmäsäiliö kytkeytyy päälle heti, kun akun lataustila on saavuttanut jännitteen, jossa laukku kytkeytyy uudelleen päälle (katso „Tekniset tiedot” sivulla 199).

**Huomio – vahingoittumisvaara!**

Akkuun jää akkutarkkailulaitteen suorittaman pois kytkennän jälkeen vain osa sen täydestä latauskapasiteetista. Vältä useita käynnistyskäyntejä ja sähköä kuluttavien laitteiden käyttämistä ilman pidempiä latausvaiheita. Huolehdi siitä, että akku ladataan uudelleen.

7.5 Kylmäsäiliön käyttäminen

**Huomio – ylikuumentumisvaara!**

Huolehdi aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakojia peitetä. Huolehdi, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

- Aseta kylmäsäiliö tukevalle alustalle.

Huolehdi siitä, että tuuletusrakojia ei peitetä ja että lämmennyt ilma pääsee poistumaan hyvin.

- Liitä kylmäsäiliö, ks. „Kylmäsäiliön liittäminen” sivulla 192.



Huomio – liian alhaisesta lämpötilasta aiheutuu vaara!

Huolehdi siitä, että kylmäsäiliössä on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.

- Paina kytkintä ”I/O” (kuva **10** 1, sivu 7).
- ✓ Näyttö (kuva **10** 2, sivu 7) näyttää nykyisen jäähdytyslämpötilan °C.



Ohje

Näytettävä lämpötila koskee sisätilan keskikohtaa. Muiden kohtien lämpötila voi poiketa tästä.

- ✓ Kylmäsäiliö aloittaa sisätilan jäähdytyksen tai lämmityksen (vain **F0440**, **T0440N**, **T22**, **T32**, **T56**, **T82**, **T162F** sekä **T162N**).

7.6 Lämpötilan säätäminen

- Paina näppäintä ”SET” (kuva **10** 6, sivu 7) kaksi sekuntia.
- ✓ Näyttö (kuva **10** 2, sivu 7) näyttää asetetun jäähdytyslämpötilan °C.
- Säädä jäähdytyslämpötila painikkeella ”▲” (kuva **10** 4, sivu 7) tai ”▼” (kuva **10** 5, sivu 7).
- ✓ Näyttö (kuva **10** 2, sivu 7) näyttää haluamasi jäähdytyslämpötilan °C.
- Paina näppäintä ”SET” (kuva **10** 6, sivu 7) säädetyn jäähdytyslämpötilan tallentamiseksi.

7.7 Muiden toimintojen käyttö

Laite on HACCP:n mukainen ja voi tarkkailla tavaroiden lämpötilaa.

Pääset seuraavalla tavalla ohjelmavalikkoon:

- Paina näppäimiä ”PRG/mute” (kuva **10** 3, sivu 7) ja ”SET” (kuva **10** 6, sivu 7) samanaikaisesti viiden sekunnin ajan.
 - ✓ Näyttö (kuva **10** 2, sivu 7) näyttää numerot ”00”.
- Sinun täytyy antaa salasana.

Käyttö

COOLFREEZE

- Aseta salasanaksi "22" näppäimillä "▲" (kuva **10** 4, sivu 7) tai "▼" (kuva **10** 5, sivu 7).
- Paina näppäintä "SET" (kuva **10** 6, sivu 7), vahvistaaksesi salasanan.
- ✓ Nyt olet ohjelmavalikossa.
- Aseta haluamasi parametri.



Ohje

Mahdollisten toimintojen ja säätöjen lisätietoja saat käyttöpaneelin ohjeesta.

- Paina näppäintä "PRG/mute" (kuva **10** 3, sivu 7) viiden sekunnin ajan tallentaaksesi annetut parametrit.
- ✓ Parametrit tallennetaan ja ohjelmavalikosta poistutaan.
- Jos **et halua tallentaa** muutettua arvoa, älä paina mitään näppäintä 60 sekunnin aikana.
- ✓ Parametrit tallennetaan ja ohjelmavalikosta poistutaan.

7.8 Manuaalisen sulatuksen säätö

Laite on varustettu automaattisella sulatustoiminnolla. Jos säädetty lämpötila sallii, voit sulattaa laitteen manuaalisesti. Toimi tätä varten seuraavasti:

- Paina näppäintä "▼" (kuva **10** 5, sivu 7) viiden sekunnin ajan.
- ✓ Laite sulattaa.

7.9 Kylmäsäiliön kytkeminen pois

- Tyhjennä kylmäsäiliö.
- Puhdista kylmäsäiliö.
- Vedä liitäntäjohto irti.

Jos poistat kylmäsäiliön käytöstä pidemmäksi aikaa:

- Jätä kansi hieman auki. Näin estät hajujen muodostumisen.

7.10 Kylmäsäiliön sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa haihduttimeen tai kylmäsäiliön sisälle huurretta, joka heikentää jäähdytystehoa. Sulata laite ajoissa.



Huomio – laitevauriovaara!

Älä koskaan käytä kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistoon tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

Sulata kylmäsäiliö seuraavalla tavalla:

- Ota kylmätavarat pois.
- Laita ne mahd. toiseen kylmälaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.
- Kytke laite pois päältä.
- Jätä kansi auki.
- Pyyhi sulamisvesi pois.

7.11 Laitesulakkeen vaihtaminen



Huomio – sähköiskusta johtuva hengenvaara!

Irrota liitäntäjohdot ennen laitesulakkeen vaihtamista.

- Vedä liitäntäjohdot irti.
- Väännä sulake (kuva **11** 1, sivu 7) esim. ruuvimeisselillä ulos.
- Vaihda viallinen sulake uuteen sulakkeeseen, jonka arvo on sama:
 - F0440, T0440N, F0140, T0140, T22, T32, T56, T82, T162N:
15 A (T2,5AL 250V)
 - T0440F, T162F: **2 x 15 A (T2,5AL 250V)**
- Paina sulake takaisin runkoon.

8 Puhdistus ja huolto



Huomio – sähköiskusta johtuva hengenvaara!

Irrota verkkopistoke ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa.

**Huomio – laiteauriovaara!**

Älä puhdista laitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.

Älä käytä puhdistukseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa laitetta.

Älä koskaan käytä harjoja, raaputtimia tai teräviä esineitä jääkerrostumien poistamiseen tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

**Huomio – laiteauriovaara!**

Huolehdi siitä, että nestettä ei pääse tiivisteisiin

- Puhdista laite toisinaan sisältä kostealla rievulla.
- Kuivaa laite puhdistamisen jälkeen liinalla.

9 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, lähetä se paikalliseen WAECO-toimipisteeseen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai omalle kauppiallesi. Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- Kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

10 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laitte ei toimi, näyttö ei loista.	Käyttöjännite ei riitä.	Tarkasta akku ja lataa se tarvittaessa.
	Vaihtojännitepistorasiassa ei ole jännitettä.	Kokeile toista pistorasiaa.
	Laitesulake on palanut.	Vaihda laitesulake, ks. „Laitesulakkeen vaihtaminen” sivulla 197.
	Sisäänrakennettu verkolaite on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Laitte ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, näyttö loistaa).	Kompressorin rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
	Käyttöjännite ei riitä.	Tarkasta akku ja lataa se tarvittaessa.

11 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat laitteen lopullisesti käytöstä, ota selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa, tai kauppiaaltaasi.

12 Tekniset tiedot

Akkutarkkailulaitteen

	12 V		24 V	
	low	high	low	high
Poiskytkentäjännite	11 V	16 V	22 V	30 V
Jälleenkytkeytymisjännite	11,5 V	15,5 V	23 V	29 V

	F0440	T0440N
Tilavuus:	440 litraa	
Liitäntäjännite:	12/24 V _{DC} ja 110–240 V _{AC}	
Tehonkulutus:	n. 55 W	
Jäähdytysalue:	+10 °C – +1 °C	+40 °C – +1 °C
Ympäristön lämpötila:	-15 °C – +55 °C	
Maks. ilmankosteus:	90 %	
Mitat:	kuva 13 , sivulla 8	kuva 14 , sivulla 9
Paino:	112 kg	

Tekniset tiedot

COOLFREEZE

	T0440F
Tilavuus:	440 litraa
Liitäntäjännite:	12/24 V _{DC} ja 110–240 V _{AC}
Tehonkulutus:	n. 110 W
Jäähdytysalue:	+10 °C – -21 °C
Ympäristön lämpötila:	-15 °C – +55 °C
Maks. ilmankosteus:	90 %
Mitat:	kuva 14 , sivulla 9
Paino:	132 kg

	F0140	T0140
Tilavuus:	140 litraa	
Liitäntäjännite:	12/24 V _{DC} ja 110–240 V _{AC}	
Tehonkulutus:	n. 55 W	
Jäähdytysalue:	+10 °C – -15 °C	+10 °C – -10 °C
Ympäristön lämpötila:	-15 °C – +55 °C	
Maks. ilmankosteus:	90 %	
Mitat:	kuva 15 , sivulla 9	kuva 16 , sivulla 9
Paino:	32 kg	

COOLFREEZE

Tekniset tiedot

	T22	T32
Tilavuus:	22 litraa	32 litraa
Liitäntäjännite:	12/24 V _{DC}	12/24 V _{DC} ja 110–240 V _{AC}
Tehonkulutus:	n. 55 W	
Jäähdytysalue:	+50 °C – -24 °C	
Ympäristön lämpötila:	-15 °C – +55 °C	
Maks. ilmankosteus:	90 %	
Mitat:	kuva 17 , sivulla 10	kuva 18 , sivulla 10
Paino:	14 kg	16 kg

	T56	T82
Tilavuus:	56 litraa	82 litraa
Liitäntäjännite:	12/24 V _{DC} ja 110–240 V _{AC}	
Tehonkulutus:	n. 55 W	
Jäähdytysalue:	+40 °C – -24 °C	
Ympäristön lämpötila:	-15 °C – +55 °C	
Maks. ilmankosteus:	90 %	
Mitat:	kuva 19 , sivulla 10	kuva 20 , sivulla 10
Paino:	19 kg	36 kg

	T162F	T162N
Tilavuus:	162 litraa	
Liitäntäjännite:	12/24 V _{DC} ja 110–240 V _{AC}	
Tehonkulutus:	n. 110 W	n. 55 W
Jäähdytysalue:	+40 °C – -24 °C	+40 °C – -10 °C
Ympäristön lämpötila:	-15 °C – +55 °C	
Maks. ilmankosteus:	90 %	
Mitat:	kuva 21 , sivulla 10	kuva 21 , sivulla 10
Paino:	54 kg	49 kg



Ohje

Yli 32 °C ympäristön lämpötilassa ei vähimmäislämpötilaa voi saavuttaa.

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

Tarkastus/sertifikaatit:

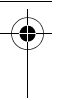


– 73/23/ETY – Pienjännitedirektiivi

– 89/336/ETY – EMC-direktiivi

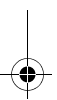
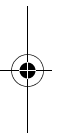
HACCP:n mukainen

Jäähdytyskierto sisältää R134a:ta.



COOLFREEZE

Tekniset tiedot





(D) Dometic WAECO International GmbH
 Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

(A) Dometic Austria GmbH
 Neudorferstrasse 108
 2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@waeco.at

(CH) Dometic Switzerland AG
 Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang (Zürich)
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@dometic-waeco.ch

(DK) Dometic Denmark A/S
 Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@waeco.dk

(E) Dometic Spain S.L.
 Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 902 111 042
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@dometic.es

(F) Dometic S.N.C.
 ZA du Pré de la Dame Jeanne
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633500
 📠 +33 3 44633518
 Mail: info@dometic.fr

(FIN) Dometic Finland OY
 Mestarintie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@dometic.fi

(I) Dometic Italy S.p.A.
 Via Virgilio, 3
 I-47100 Forlì
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 756631
 Mail: info@dometic.it

(N) Dometic Norway AS
 Skolmar 24
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@waeco.no

(NL) Dometic Benelux B.V.
 Ecustraat 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029090
 Mail: info@dometic.nl

(S) Dometic Scandinavia AB
 Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 (Göteborg)
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@waeco.se

(UK) Dometic UK Ltd.
 Dometic House · The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 844 626 0133
 📠 +44 844 626 0143
 Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) Dometic Australia
 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ +61 7 55076000
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@waeco.com.au

(HK) WAECO Impex Ltd.
 Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
 The Gateway · 25 Canton Road
 Tsim Sha Tsui · Kowloon
 Hong Kong
 ☎ +852 24611386
 📠 +852 24665553
 Mail: info@dometic-waeco.com.hk

(ROC) WAECO Impex Ltd.
 Taipei Office
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
 Taipei 106, Taiwan
 ☎ +886 2 27014090
 📠 +886 2 27060119
 Mail: marketing@waeco.com.tw

(UAE) Dometic AB
 Regional Office Middle East
 P O Box 74775
 Dubai, United Arab Emirates
 ☎ +971 4 321 2160
 📠 +971 4 321 2170
 Mail: info@dometic.ae

(USA) Dometic Marine Division
 2000 N. Andrews Ave. Extension
 Pompano Beach, FL 33069 USA
 ☎ +1 954 973 2477
 📠 +1 954 979 4414
 Mail: marinesales@dometicusa.com

www.dometic-waeco.com